叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːljəm] - , [meɪ] 25th , - .
Volume 108 , May 25th , 1895 .
体积 - , 可能 25th , - .

第 108 卷，1895 年 5 月 25 日。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

['stʌdiz] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
STUDIES IN ANIMAL LIFE .
研究 在 动物 生活 .

动物生活研究。

['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wɔdmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
Uncle Toby and the Widow Wadman , as they might have been .
叔叔 托比 和 这 寡妇 沃德曼 , 作为 他们 可能 有 到过 .

托比叔叔和沃德曼寡妇，他们或许就是这样的人。

[" ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] ['wɔdmən] .
[" Uncle Toby and Widow Wadman .
[" 叔叔 托比 和 寡妇 沃德曼 .

【"托比叔叔和沃德曼寡妇。

" [siː] . [ɑːr] . ['lezli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .]
" C . R . Leslie , R . A . Exhibited at the Royal Academy in 1831 .]
" C . 拉 . 莱斯利 , 拉 . 一个 . 展出 在 这 皇家 学院 在 - .]

"CR Leslie，皇家艺术学院院士，作品于1831年在皇家艺术学院展出。"

[ə; eɪ] [mɑːrk] [ə'genst] ['denmɑːrk] . — [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [læst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
A Mark against Denmark . — At the beginning of last week it was
[ˌmɪd'sʌmər] ['weðər] ,
midsummer weather ,
盛夏 天气 ,

丹麦的劣势——上周初，天气如同盛夏一般。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kæst] [ɔːf] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɔnd] [laɪt] [ə'taɪər] [wʊd]
and not to have cast off winter clothing and donned light attire would
和 不是 到 有 投掷 离开 冬天 衣服 和 穿戴 光 服装 会
[hæv; həv] [bɪn] [diːmd] " [ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs] .
have been deemed " Midsummer madness .
有 到过 被认为 " 盛夏 疯狂 .

如果不脱掉冬装，换上轻便的衣物，就会被视为"仲夏夜的疯狂"。

" [bʌt; bət][baɪ] ['θɜːrzdeɪ] " [ɑːn][ə; eɪ] - [taʊt] ['sɛlə] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" But by Thursday " on a changé tout cela , " except the clothes , and we
" 但 经过 周四 " 在 一个 - 兜售者 塞拉 , " 除了 这 衣服 , 和 我们
[wɜːr; wər][ɪn][ˌmɪd'wɪntər] !
were in midwinter !
是 在 隆冬 !

但到了星期四，除了衣服以外，一切都变了，我们却身处隆冬！

[ðə; ði]['deɪli] ['tɛləˌgræfs] ['weðər] - [klɜːrk] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɔːl] " [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp]
The Daily Telegraph's weather - clerk observed , that all " this resulted from a deep
这 日常的 《每日电讯报》 天气 - 职员 观察到 , 那 全部 " 这 结果 从 一个 深的
[dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn]['denmɑːrk] .
depression in Denmark .
沮丧 在 丹麦 .

《每日电讯报》的气象员观察到，所有这一切都是"丹麦的严重低气压造成的"。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [kɔːzd] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [hɪr] ;
" It certainly caused deep depression here ;
" 它 当然 导致 深的 沮丧 这里 ;

"这无疑在这里造成了严重的抑郁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] " ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['denmɑːrk] " [wɪtʃ]
and there must be " something rotten in the State of Denmark " which
和 那里 必须 是 " 某物 烂 在 这 状态 的 丹麦 " 哪个
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] .
ought to be looked to immediately .
应该 到 是 看起来 到 立即地 .

丹麦国一定存在"腐败问题"，必须立即予以调查。

[er] [ðiːz] [laɪnz] [ə'pɪr] [wiː; wi][hoʊp] — [sɪn'sɪrli] [hoʊp] — [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [riː'treɪst]
Ere these lines appear we hope — sincerely hope — that we shall have retraced
埃雷 这些 线条 出现 我们 希望 — 真挚地 希望 — 那 我们 将 有 重走
['aʊər; ɑːr][steps] [tɔːrdz] ['sʌmər] .
our steps towards summer .
我们的 步骤 向 夏天 .

在这些文字出现之前，我们希望——真诚地希望——我们已经重新踏上了通往夏天的旅程。

['kwɪri] [sə'dʒestɪd] . — [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [taɪmz] [ðæt] " [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] ['kæmfər]
Query Suggested . — We read in the Financial Times that " A corner in camphor
询问 建议 . — 我们 读 在 这 金融的 《时代周刊》 那 " 一个 角落 在 樟
[ɪz] ,
is ,
是 ,

建议查询——我们在《金融时报》上读到，"樟脑的角落是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] .
it is stated , being arranged .
它 是 声明 , 存在 安排 .

据称，此事正在安排中。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] " [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] ['kæmfər] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [leɪd][ʌp][ɪn]['lævəndər] "
" Is to be in " a corner in camphor " as good as being " laid up in lavender "
" 是 到 是 在 " 一个 角落 在 樟 " 作为 好的 作为 存在 " 铺设 向上 在 薰衣草 "
?
?
?

"身处樟脑角落"是否与"躺在薰衣草丛中"一样好？

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
A CENTURY OF CENTURIES .
一个 世纪 的 几个世纪 .

百年中的百年。

[[baɪ] ['skɔːrɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ['glɑːstər] [viː] . ['sʌməsit, -set][æt; ət] ['brɪstl] , [ɑːn] [meɪ] - ,

[	By	scoring	288	in	the	match	Gloucester	v	.	Somerset	at	Bristol	,	on	May	17	,
[	经过	得分	-	在	这	匹配	格洛斯特	v	.	萨默塞特郡	在	布里斯托尔	,	在	可能	-	,

[在5月17日布里斯托尔举行的格洛斯特对阵萨默塞特的比赛中，他拿下288分，

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs] , [naʊ] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] 47th ['bɜːrθdeɪ] ,

Mr	.	W	.	G	.	Grace	,	now	nearing	his	47th	birthday	,
先生	.	W	.	G	.	优雅	,	现在	临近	他的	47th	生日	,

WG Grace先生，即将迎来他的47岁生日，

[meɪd] [hɪz; ɪz]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['ɪnɪŋz] [ʌv; əv] - [rʌnz] [ɔːr]['oʊvər][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [mætʃɪz] .]

made	his	hundredth	innings	of	100	runs	or	over	in	first	-	class	matches	.	]
制成	他的	百分之一	局	的	-	跑步	或者	超过	在	第一的	-	班级	比赛	.	]

他在一级联赛中完成了第一百次单局得分超过100分的壮举。

" [oʊ] ['fræbjəs] [deɪ] !

"	O	frabjous	day	!
"	哦	令人愉悦的	天	!

“哦，多么美好的一天！”

[kəluː] !

Callooh	!
卡鲁	!

卡鲁！

['kæleɪ] !

Callay	!
卡莱	!

卡莱！

" [sæŋ] [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['ɪnstənt] [meɪ] ,

"	Sang	Punch	on	the	seventeenth	instant	May	,
"	桑	冲床	在	这	第十七	立即的	可能	,

“桑潘奇于五月十七日

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ˌdʒæbər'wɑːkiən] ['tʃɔːrt(ə)l] ,

With	a	true	Jabberwockian	chortle	,
和	一个	真的	巨怪	咯咯笑	,

伴随着一声真正的《Jabberwock》式的咯咯笑声，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][swaɪp] , [ɑːn][ðə; ði] ['brɪstl] [graʊnd] ,

As	he	saw	the	swipe	,	on	the	Bristol	ground	,
作为	他	锯	这	滑动	,	在	这	布里斯托尔	地面	,

当他看到布里斯托尔球场上的那次挥杆时，

[wɪtʃ] [wɜːrkt] ['greɪsɪz] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [raʊnd] ;

Which	worked	Grace's	hundred	of	centuries	round	;
哪个	工作	格蕾丝	百	的	几个世纪	圆形的	;

这让格蕾丝的数百年时光得以延续；

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [nɛə] ['iːkwəld] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] .

A	record	ne'er	equalled	by	mortal	.
一个	记录	从未	等于	经过	凡人	.

一项凡人无法企及的纪录。

" [maɪ] ['bɪmɪʃ] [bɔɪ] " — [ʌv; əv] [naɪ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] —

"	My	beamish	boy	"	—	of	nigh	forty	-	seven	—
"	我的	笑容满面	男生	"	—	的	夜	四十	-	七	—

“我那笑容灿烂的男孩”——快四十七岁了——

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] [saɪt] ['ʌndər] ['hev(ə)n]

There	isn't	a	cheerier	sight	under	heaven
那里	不是	一个	更欢快	视线	在下面	天堂

天下没有比这更令人愉悦的景象了

[ðæn; ðən]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

Than	W	.	G	.	at	the	wicket	.
比	W	.	G	.	在	这	便门	.

比 WG 在三柱门前更胜一筹。

[wen] [jʊr; jər] " ['vɔɹpl̩] " [bæt] " [goʊz] ['snɪkər] - [snæk] ,

When	your	"	vorpal	"	bat	"	goes	snicker	-	snack	,
什么时候	你的	"	沃帕尔	"	蝙蝠	"	去	暗笑	-	小吃	,

当你的"沃帕尔"蝙蝠"发出咔嚓声"时，

" [pʌntʃ] [lʌvz] [tuː; tə][laɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Punch	loves	to	lie	,	with	a	tree	at	his	back	,
"	冲床	爱	到	说谎	,	和	一个	树	在	他的	后退	,

"潘趣喜欢躺着，背上背着一棵树。"

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] ['krɪkɪt] .

And	watch	what	he	calls	Cricket	.
和	手表	什么	他	呼叫	蟋蟀	.

看看他把板球称为什么。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːpər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

And	now	,	as	a	topper	of	thirty	years	,
和	现在	,	作为	一个	顶	的	三十	年	,

而现在，作为三十年任期的顶峰，

['æftər] ['meni] [hoʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [fɪrz] .

After	many	hopes	,	and	a	few	faint	fears	.
后	许多	希望	,	和	一个	很少	头晕的	恐惧	.

在经历了许多希望和些许恐惧之后。

([wɪtʃ] [pʌntʃ] ['nevər] [ʃɜrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪfi] .)

(	Which	Punch	never	shared	for	a	jiffy	.	)
(	哪个	冲床	绝不	共享	为了	一个	瞬间	.	)

（Punch 从未透露过这一点。）

[juːv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] !

You've	done	the	trick	!
你已经	完毕	这	诡计	!

你成功了！

[dɪd][jʊr; jər] [pʌls] [biːt] [kwɪk]

Did	your	pulse	beat	quick
做过	你的	脉冲	打	快的

你的脉搏跳得快吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [krept] [nɑːtʃ] [baɪ] [nɑːtʃ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ?

As	you	crept	notch	by	notch	within	reach	of	the	nick	?
作为	你	悄悄地爬	缺口	经过	缺口	之内	抵达	的	这	缺口	?

当你一步一步地靠近，直到触手可及的缺口时?

[dɪd]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [hɑːrt] [fiːl] ['skwɪfi] ?

Did	even	your	heart	feel	squiffy	?
做过	甚至	你的	心	感觉	醉醺醺的	?

连你的心都感觉有点儿晕乎乎的吗?

[pʌntʃ] ['fræŋkli] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]

Punch	frankly	owns	his	went	pit	-	a	-	pat
冲床	坦率地说	拥有	他的	去	坑	-	一个	-	拍

Punch坦率地承认他已经走了。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [jʊr; jər][bæt]

While	he	followed	the	ball	and	watched	your	bat
尽管	他	随后	这	球	和	观看	你的	蝙蝠

他一边跟着球的轨迹移动，一边注视着你的球棒。

[æz; əz][ðə; ði] ['naɪntiz] ['sloʊli] ;
As **the** **nineties** **slowly** **tottled** **;**
作为 这 九十年代 缓慢地 摇摇晃晃 ;

九十年代渐渐走向尾声;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] [brɪ'geɪd] [held] [breθ] ,
And **the** **boys** **of** **the** **Bristol** **Brigade** **held** **breath** **,**
和 这 男孩们 的 这 布里斯托尔 旅 握住 气息 ,

布里斯托尔旅的士兵们屏住了呼吸。

[ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['saɪləns][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
In **an** **anxious** **silence** **as** **still** **as** **death** **.**
在 一个 焦虑的 沉默 作为 仍然 作为 死亡 .

一片令人不安的寂静，如同死寂一般。

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[laɪk] [gʊd] [fɪz] [ˌʌn'bɑːtld] ,
like **good** **fizz** **unbottled** **,**
喜欢 好的 嘶嘶 未装瓶 ,

就像未开瓶的优质气泡酒，

[wiː; wi][ɔːl] " [let][goʊ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] " [huˈreɪ]
We **all** **"** **let** **go** **"** **with** **a** **loud** **"** **hooray**
我们 全部 " 让 去 " 和 一个 大声 " 万岁

我们都放声大笑，欢呼雀跃。

" [æz; əz][ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] " [pʊt] [ə'weɪ]
" **As** **the** **leather** **was** **safely** **"** **put** **away**
" 作为 这 皮革 曾是 安全 " 放 离开

皮革被安全地"存放"起来

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['hʌndrəd] .
" **For** **that** **hundredth** **hundred** **.**
" 为了 那 百分之一 百 .

"为了那第一百个一百个。"

['verɪli] ,
Verily **,**
确实 ,

确实如此，

[naʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] " ['meni] ['sentʃrid] " [greɪs] !
Now **you're** **the** **"** **many** **centuried** **"** **Grace** **!**
现在 你是 这 " 许多 几个世纪以来 " 优雅 !

现在你就是"传承数百年的"格蕾丝了!

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [meɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [tɑːp] [pleɪs] ,
And **for** **many** **a** **year** **may** **you** **keep** **top** **place** **,**
和 为了 许多 一个 年 可能 你 保持 顶部 地方 ,

愿你多年保持领先地位!

['paɪlɪŋ] [θriː] - ['fɪgjər] ['ɪnɪŋz] [raɪt] ['merəli] !
Piling **three** **-** **figure** **innings** **right** **merrily** **!**
桩 三 - 数字 局 正确的 兴高采烈地 !

轻松拿下三位数局数!

[geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] . — [ə; eɪ] " [skɑːtʃ] ['gɑːlfər] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] " (

Game	from	the	Highlands	.	—	A	"	Scotch	Golfer	of	Twenty	Years	-	Standing	"	(
游戏	从	这	高地	.	—	一个	"	苏格兰威士忌	高尔夫球手	的	二十	年	-	常设	"	(

[pʊr] [mæn] !

poor	man	!
贫穷的	男人	!

来自高地的游戏——一位"拥有二十年经验的苏格兰高尔夫球手"（可怜的人！）

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət]['eni] [gɑːlf] ['miːtɪŋ] !

he	certainly	ought	to	be	invited	to	take	the	chair	at	any	Golf	meeting	!
他	当然	应该	到	是	受邀	到	拿	这	椅子	在	任何	高尔夫球	会议	!

他绝对应该被邀请在任何高尔夫球会议上担任主席！

) [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['nɔvɪsiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn]

)	writes	to	the	Liverpool	Daily	Post	complaining	that	novices	in	England	will	persist	in
)	写	到	这	利物浦	日常的	邮政	抱怨	那	新手	在	英格兰	将要	坚持	在

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['letər] " [el] " [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ,

sounding	the	letter	"	l	"	in	the	title	of	the	sport	,
听起来	这	信	"	我	"	在	这	标题	的	这	运动	,

) 致信《利物浦每日邮报》，抱怨英国的新手们总是把这项运动名称中的字母"l"发错音。

" [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] ['evri] [griːn] [frʌm; frəm][dʒɑːn][oʊ] - [groʊts] [tuː; tə] ['ɛrli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ɪn]

"	although	on	every	green	from	John	o	'	Groats	to	Airlie	it	remains	silent	in
"	虽然	在	每一个	绿色的	从	约翰	o	-	格罗特	到	艾尔利	它	遗迹	沉默的	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['pleɪər] [ænd; ənd] ['kædi] [ə'laɪk] .

the	mouth	of	player	and	caddie	alike	.
这	嘴	的	玩家	和	球童	同样	.

"尽管从约翰·奥格罗茨到艾尔利，每个果岭上，球员和球童都对此保持沉默。

" [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːlfər] " [pʊts] " [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['gɔf] , " [ɔːr]['iːv(ə)n] " [gaʊf] .

"	As	the	Golfer	"	puts	"	it	,	the	name	should	be	"	goff	,	"	or	even	"	gowf	.
"	作为	这	高尔夫球手	"	放置	"	它	,	这	姓名	应该	是	"	戈夫	,	"	或者	甚至	"	高尔夫	.

正如高尔夫球手所说，这个名字应该是"goff"，甚至是"gowf"。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['eɪkərɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] , [æn; ən] " [el] " [ɪz][nɑːt]

"	As	long	as	there	is	plenty	of	acreage	for	the	game	,	an	"	ell	"	is	not
"	作为	长的	作为	那里	是	很多	的	面积	为了	这	游戏	,	一个	"	艾尔	"	是	不是

[wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

worth	mentioning	.
值得	提及	.

只要有足够的场地进行比赛，那么"弯道"就不值得一提。

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] " [hɛə] ['wɪli] ['bɜːmɪstɜ] " — [ɔːr] " ['aʊər; ɑːr] " ['wɪli] .

Musical	Note	of	"	Herr	Willy	Burmester	"	—	or	"	Our	"	Willy	.
音乐	笔记	的	"	先生	威利	伯梅斯特	"	—	或者	"	我们的	"	威利	.

"Herr Willy Burmester"——或"我们的"Willy的音符。

" [bles] [juː; jʊ] !

"	Bless	you	!
"	保佑	你	!

"祝福你！

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [sed] ; " [hiː; hi] ['fidlz] [laɪk][ə; eɪ]['eɪndʒl] !

"	as	the	old	salt	said	;	"	he	fiddles	like	a	angel	!
"	作为	这	老的	盐	说	;	"	他	小提琴	喜欢	一个	天使	!

正如老水手所说："他拉琴拉得像个天使！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ɔːl][vaɪə'lɪnɪsts] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][pɪ'kjuːliər] ,

"	Of	course	,	like	all	violinists	,	the	hair	of	his	head	is	peculiar	,
"	的	课程	,	喜欢	全部	小提琴手	,	这	头发	的	他的	头	是	奇特	,

"当然，像所有小提琴家一样，他的发型也很特别。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɛrz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələs] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

but	his	airs	on	his	violin	are	marvellous	in	execution	.
但	他的	播出	在	他的	小提琴	是	奇妙	在	执行	.

但他的小提琴演奏技巧非常精湛。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['prɪvəlɪdʒ][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] . — [wen] [ə; eɪ]['rezɪdənt] - [ɪz] ['sʌfərɪŋ]

University	Privilege	not	generally	known	.	—	When	a	resident	Oxonion	is	suffering
大学	特权	不是	一般来说	已知	.	—	什么时候	一个	居民	-	是	痛苦

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɑ:ŋkiəl] [ə'tæk] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tendəns] (

from	a	bronchial	attack	he	is	entitled	to	the	professional	attendance	(
从	一个	支气管	攻击	他	是	标题	到	这	专业的	出席	(

['grætɪsˌgreɪtɪs]) [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kjʊ'reɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

gratis	)	of	"	The	Curators	of	the	Chest	.
免费	)	的	"	这	策展人	的	这	胸部	.

大学特权鲜为人知。——当牛津居民患上支气管炎时，他有权获得"胸科医师协会"的专业（免费）诊治。

" ['ekstrə] - ['ɔ:rd(ə)neri][self] - [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['kænəbəlz] . — ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] ['oʊvər] - [i:t]

"	Extra	-	ordinary	Self	-	annihilating	Cannibals	.	—	Children	,	when	they	over	-	eat
"	额外的	-	普通的	自己	-	歼灭	食人族	.	—	孩子们	,	什么时候	他们	超过	-	吃

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

"非凡的自相残杀的食人族——儿童，当他们过度进食时。"

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔlwɝθ] - .

THE	WAIL	OF	THE	WALWORTH	WOTER	.
这	哀号	的	这	沃尔沃斯	-	.

沃尔沃斯河的哀鸣。

[" ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [gɑ:t][æt; ət] . " — ['wɔlwɝθ] ['lɪbərəl] ['eɪdʒənt]

[	"	Many	of	our	men	have	certainly	been	got	at	.	"	—	Walworth	Liberal	Agent
[	"	许多	的	我们的	男人	有	当然	到过	得到	在	.	"	—	沃尔沃斯	自由派	代理人

.]

.	]

.]

"我们很多人肯定都遭到了袭击。"——沃尔沃斯自由党代理人

" [gɑ:t][æt; ət] , " [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Got	at	,	"	my	boy	?
"	得到	在	,	"	我的	男生	?

"搞定了，我的孩子？"

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [fʌk] ;

Well	,	that's	a	fack	;
出色地	,	那就是	一个	去他妈的	;

真是糟糕透了；

[jet] [nɑ:t][baɪ] ['lænzˌbɝ:i] , ['rɛd] , [ɔ:r] ['beɪli] .

Yet	not	by	Lansbury	,	Reade	,	or	Bailey	.
然而	不是	经过	兰斯伯里	,	里德	,	或者	贝利	.

但并非兰斯伯里、里德或贝利所作。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['bə:dənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæk] ,

But	by	the	burdens	on	our	back	,
但	经过	这	负担	在	我们的	后退	,

但我们背负的重担，

[æz; əz] [si:m] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['hevɪərðən'er] ['deɪli] .

As	seem	a	-	gettin	'	heavier	daily	.
作为	似乎	一个	-	获得	-	较重	日常的	.

感觉每天都越来越重。

['treɪdz] ['blumin] - [bæd] , [ænd; ənd] [rents] [ɪz] [haɪ] ;
Trade's bloomin ' bad , and rents is high ;
贸易的 盛开 - 坏的 , 和 租金 是 高的 ;

贸易形势极其糟糕，租金又高；

[jet] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [gʌvmɛnt] ['æksɪz] .
Yet more and more the Guv'ment axes .
然而 更多的 和 更多的 这 政府 轴 .

然而，政府的斧头却越来越多。

['prɑ:gres] , [oʊld][mæn] , [ɪz][ɔ:l][maɪ] ['haɪ] , —
Progress , old man , is all my heye , —
进步 , 老的 男人 , 是 全部 我的 嘿 , —

老兄，进步就是我的一切。

[æz; əz] [mi:nz] [reɪzd] [rents] , [ænd; ənd] [reɪts] , [ænd; ənd]['tæksɪz] .
As means raised rents , and rates , and taxes .
作为 方法 提高 租金 , 和 利率 , 和 税收 .

这意味着租金、税率和税收都会上涨。

[sku:l] ['bɔrdz] , [fri:] - , [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
School Boards , Free Liberies , an ' such ,
学校 板 , 自由的 - , 一个 - 这样的 ,

学校董事会、免费图书馆等等

[wɪð; wɪθ] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ski:mz] , [lʊk] ['prɑ:pər] ;
With County Council schemes , look proper ;
和 县 理事会 方案 , 看 恰当的 ;

按照郡议会的方案，看起来要正规；

[wen] [ðeɪ] [tu:] - ['ɑ:rd] [pʊr] ['pɑ:kəts] [tʌtʃ]
When they too ' ard poor pockets touch
什么时候 他们 也 - 硬 贫穷的 口袋 触碰

当他们也太穷的时候，口袋里的钱就都花光了。

[ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] ['stɑ:pər] .
On them the poor must put a stopper .
在 他们 这 贫穷的 必须 放 一个 塞子 .

穷人必须阻止它们。

['fʌst] [wi:; wi] - ['ɑ:veɪ][gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [seɪ] ;
Fust we ' ave got to live , I say ;
fust 我们 - 大道 得到 到 居住 , 我 说 ;

我说，我们总得活下去；

[tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] , [ænd; ənd] [grʌb] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] - ['ʌnz] .
To pay our way , and grub our young ' uns .
到 支付 我们的 方式 , 和 幼虫 我们的 年轻的 - 联合国 .

为了维持生计，养活我们的孩子。

[wɪl] ['rædz] [meɪk] [ðæt] [mɔ:r] ['iziə] , [heɪ] ,
Will Rads make that more easier , hay ,
将要 辐射 制作 那 更多的 更轻松 , 干草 ,

威尔·拉德斯会让这一切变得更容易，是吗?

[ðæn; ðən][wɑ:tˌwʌt][ju:; jʊ][kɔ:l] " ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] - " ?
Than wot you call " Bible and Bung'uns " ?
比 什么 你 称呼 " 圣经 和 - " ?

那你所谓的"圣经和邦根斯"是什么?

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ,
By Jingo , if you want our wotes ,
经过 沙文主义 , 如果 你 想 我们的 词条 ,

以Jingo的名义，如果你想要我们的wotes，

[juːl] [gɪt] - [ɪm] , [nɑːt][baɪ] ['pleɪɪŋ] ['piːpər] ,
You'll git ' em , not by playing peeper ,
你会 git - 呃 , 不是 经过 玩耍 偷窥者 ,

你不会通过偷窥就能得到他们的，

[ɔːr] - [bɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [θroʊt] ;
Or wetoing beer from our poor throats ;
或者 - 啤酒 从 我们的 贫穷的 喉咙 ;

或者从我们可怜的喉咙里吐出啤酒；

[bʌt; bət] — ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['iziə] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] !
But — making life easier and cheaper !
但 — 制作 生活 更轻松 和 更便宜 !

但是——让生活更轻松、更便宜！

[gɑːt][æt; ət] ?
Got at ?
得到 在 ?

到了吗?

['weɪ] , [juːs] , [baɪ][wɑːnt][oʊ] - [grʌb] ,
Wy , yus , by want o ' grub ,
怀俄明州 , 优斯 , 经过 想 o - 幼虫 ,

哎呀，是啊，因为缺吃的，

[ænd; ənd] [rents] [æn; ən] - ['tæksɪz] [tuː] [ɪk'stensɪv] ;
And rents an ' taxes too extensive ;
和 租金 一个 - 税收 也 广泛的 ;

租金和税收也太高了；

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [wiːtoʊ] — [nɑːt][ðə; ði][pʌb] ,
And so we'll weto — not the Pub ,
和 所以 出色地 我们 — 不是 这 酒吧 ,

所以我们会去——不是酒吧，

[bʌt; bət] " ['prɑːgres] " [wɑːtˌwʌt] [kʌmz] [tuː] [ɪk'spensɪv] !
But " Progress " wot comes too expensive !
但 " 进步 " 什么 来 也 昂贵的 !

但是"进步"的代价太高了！

['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,
Parties in the House of Commons . — Besides the usual number of parties ,
各方 在 这 房子 的 公共领域 . — 除了 这 通常 数字 的 各方 ,
[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,
there will always be ,
那里 将要 总是 是 ,

下议院各党派——除了通常的党派数量外，总会有其他党派，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['sʌmər] ['weðər] , [tiː] - ['pɑːrtiz] .
during the fine summer weather , Tea - parties .
期间 这 美好的 夏天 天气 , 茶 - 各方 .

在美好的夏日里，人们会举办茶会。

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] . — [trə'mendəs] " ['krʌʃɪŋ] [rɪ'pɔːrts] " [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd]
Contradiction . — Tremendous " Crushing Reports " come in from the mines , and
矛盾 . — 巨大的 " 压碎 报告 " 来 在 从 这 矿井 , 和
, [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
, in spite of this ,
, 在 尽管如此 的 这 ,

矛盾之处——矿井里不断传来令人震惊的"压碎报告"，尽管如此，

['maɪnɪŋ] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .
mining shares are better than ever .
矿业 分享 是 更好的 比 曾经 .

矿业股比以往任何时候都好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[第242页]

['həːkjuliːz] [ænd; ənd] ['ɔmfəliː] ; [ɔːr] , ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] .
HERCULES AND OMPHALE ; OR , PETTICOAT GOVERNMENT .
赫拉克勒斯 和 脐 ; 或者 , 衬裙 政府 .

赫拉克勒斯和翁法勒；或者，裙带政府。

['həːkjuliːz] ([prɪns] ['bɪzmɑːrk]) .
Hercules (Prince Bismarck) .
赫拉克勒斯 (王子 俾斯麦) .

赫拉克勒斯（俾斯麦王子）。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ]
" I believe that Female sympathy with our Political Institutions is a much
" 我 相信 那 女性 同情 和 我们的 政治的 机构 是 一个 很多
[strɔːŋgər] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv]
stronger Bulwark against Social Democracy than our Revolution Bill would have
更强 堡垒 反对 社会的 民主 比 我们的 革命 账单 会 有
[bɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
been if it had been passed .
到过 如果 它 有 到过 通过了 .

"我认为，女性对我们政治制度的同情，比我们的革命法案如果获得通过，更能有效地抵御社会民主主义。

" ([siː] ['deɪli] ['pepərz] .)
" (See Daily Papers .)
" (看 日常的 文件 .)

（参见日报。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 243]
[页 -]

[第243页]

[nuː] [ə'sɪstənt] (['æftər] [her] - ['kʌtɪŋ] , [tuː; tə][dʒəʊnz] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
New Assistant (after hair - cutting , to Jones , who has been away for a
新的 助手 (后 头发 - 切割 , 到 琼斯 , WHO 有 到过 离开 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks]) .
couple of weeks) .
夫妻 的 周) .

新助理（理发后，琼斯先生，他已经离开两周了）。

" [jʊr; jər] - [er] [ɪz] ['veri] [θɪn] [baɪnd] , [sɜːr] .
" Your ' Air is very thin be'ind , Sir .
" 你的 - 空气 是 非常 薄的 内部 , 先生 .

"先生，您身后的空气非常稀薄。"

[traɪ] ['sɪndʒɪŋ] !
Try Singeing !
尝试 烧焦 !

试试烧焦！

" [dʒəʊnz] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) .
" Jones (after a pause) .
" 琼斯 (后 一个 暂停) .

琼斯（停顿了一下）。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
" **Yes** , **I** **think** **I** **will** .
" 是的 , 我 思考 我 将要 .

“是的，我想我会的。”

" [en] . [ə; eɪ] . (['æftər] ['sɪndʒɪŋ]) .
" **N** . **A** . **(** **after** **singeing** **)** .
" N . 一个 . (后 烧焦) .

“NA（烧焦后）。

" [ʃæm'puː] , [sɜːr] ? [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [er] , [sɜːr] .
" **Shampoo** , **Sir** ? **Good** **for** **the** ' **Air** , **Sir** .
" 洗发水 , 先生 ? 好的 为了 这 - 空气 , 先生 .

“洗发水，先生？对空气有好处，先生。”

" [dʒəʊnz] .
" **Jones** .
" 琼斯 .

琼斯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [en] . [ə; eɪ] . " [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kɜːrld] ?
" **N** . **A** . " **Your** **Moustaches** **curled** **?**
" N . 一个 . " 你的 胡子 卷曲 ?

“你的胡子卷曲了吗？”

" [dʒəʊnz] .
" **Jones** .
" 琼斯 .

琼斯。

" [pliːz] .
" **Please** .
" 请 .

“请。

" [en] . [ə; eɪ] . " [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frɪkʃ(ə)n] ?
" **N** . **A** . " **May** **I** **give** **you** **a** **Friction** **?**
" N . 一个 . " 可能 我 给 你 一个 摩擦 ?

“NA”我可以给你一个摩擦吗?

" [dʒəʊnz] .
" **Jones** .
" 琼斯 .

琼斯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [en] . [ə; eɪ] . " [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] — —
" **N** . **A** . " **Will** **you** **try** **some** **of** **our** **—** **—**
" N . 一个 . " 将要 你 尝试 一些 的 我们的 — —

“不，您愿意尝试一下我们的——”

" ['mænɪdʒər] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz][mæn] , [ɪn][steɪdʒ] ['wɪspər]) .

"	**Manager**	(	**who**	**has**	**just**	**sighted**	**his**	**man**	**,**	**in**	**Stage**	**whisper**	**)**	**.**
"	经理	(	WHO	有	只是	目击者	他的	男人	,	在	阶段	耳语	)	.

"经理（他刚刚看到了他的人，低声说道）。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	**You**	**Idiot**	**!**
"	你	笨蛋	!

你这个白痴!

['hiːz] [ə; eɪ][səb'skraɪbər] ! !

He's	**a**	**Subscriber**	**!**	**!**
他是	一个	订户	!	!

他是订阅用户!

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nəzruːlə] .

"	**WAITING**	**FOR**	**NASRULLA**	**.**
"	等待	为了	纳斯鲁拉	.

"等待纳斯鲁拉。"

[" [ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [nəzruːlə] ['kɑːnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv]

[	**"**	**The**	**original**	**arrangements**	**for**	**Nasrulla**	**Khan's**	**reception**	**in**	**London**	**have**
[	"	这	原来的	安排	为了	纳斯鲁拉	可汗的	接待	在	伦敦	有

[ˌʌndər'gɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

undergone	**considerable**	**alteration**	**.**
经历	大量	改造	.

["纳斯鲁拉·汗在伦敦的招待会原定安排已经发生了相当大的变化。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .]

"	**—**	**Daily**	**Paper**	**.**	**]**
"	—	日常的	纸	.	]

——《每日报》

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][ɑːn] ['presɪdənt] . " [sed] [waɪz] [mæn] ['nʌmbər] [wʌn] .

"	**Of**	**course**	**we**	**ought**	**to**	**act**	**on**	**precedent**	**.**	**"**	**said**	**Wise**	**Man**	**Number**	**One**	**.**
"	的	课程	我们	应该	到	行为	在	先例	.	"	说	明智的	男人	数字	一	.

"我们当然应该遵循先例。"第一位智者说道。

" [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][fɑːr][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] . "

"	**We**	**can't**	**be**	**far**	**out**	**if**	**we**	**do**	**that**	**.**	**"**
"	我们	不能	是	远的	出去	如果	我们	做	那	.	"

"如果我们那样做，就不会错得太远。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['nʌmbər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪriːz] .

"	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**,**	**"**	**replied**	**Number**	**Two**	**of**	**the**	**Series**	**.**
"	我	是	不是	所以	当然	,	"	回复	数字	二	的	这	系列	.

"我不太确定，"系列中的二号回答道。

" [wen] [ðə; ðiː] [ʃɑː] [keɪm] ['oʊvər][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs]

"	**When**	**the**	**Shah**	**came**	**over**	**we**	**gave**	**him**	**a**	**prize**	**-**	**fight**	**at**	**Buckingham**	**Palace**
"	什么时候	这	沙阿	来了	超过	我们	给予	他	一个	奖	-	斗争	在	白金汉	宫殿

,

,

,

"国王来访时，我们在白金汉宫为他安排了一场拳击比赛。"

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌentər'teɪnmənt] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['hɑːst(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['klæpəm] . "

and	**the**	**entertainment**	**subsequently**	**caused**	**much**	**hostile**	**criticism**	**in**	**Clapham**	**.**	**"**
和	这	娱乐	随后	导致	很多	敌对的	批评	在	克拉珀姆	.	"

随后，这场娱乐活动在克拉珀姆引发了许多负面批评。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , " [said] [ðə; ðɪ][θɜːrd] , " [ðæt][ðə; ðɪ] [ˌpɑːli'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][noʊ]
" It is to be regretted , " sighed the Third , " that the Polytechnic Institution no
" 它 是 到 是 后悔 , " 叹了口气 这 第三 , " 那 这 理工学院 机构 不
[lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] .
longer exists .
更长 存在 .

“令人遗憾的是，”第三任院长叹息道，“理工学院已经不复存在了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'mjuːzd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪvɪŋ] [bel] . "
It would have amused his Highness to have descended in the diving bell . "
它 会 有 觉得好笑 他的 高度 到 有 下降 在 这 潜水 钟 . "

如果殿下能乘坐潜水钟下潜，一定会觉得很有趣。

" [noʊ] [daʊt] , " [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['spiːkər] ;
" No doubt , " put in the initial speaker ;
" 不 怀疑 , " 放 在 这 最初的 扬声器 ;

“毫无疑问，”最初的发言者说道；

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [nəzruːlə]
" but something of the same effect might be obtained by conducting Nasrulla
" 但 某物 的 这 相同的 影响 可能 是 获得 经过 进行 纳斯鲁拉
['iːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm][ʌv; əv][maɪnz][ɪn]['dʒɝːmɪn] [striːt] [ɔːr][ðə; ðɪ][dɪ'ploʊmə] ['gæləri] [æt; ət]
either to the Museum of Mines in Jermyn Street or the Diploma Gallery at
任何一个 到 这 博物馆 的 矿山 在 杰明 街道 或者 这 文凭 画廊 在
['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] . "
Burlington House . "
伯灵顿 房子 . "

“但是，如果带领纳斯鲁拉前往杰明街的矿业博物馆或伯灵顿府的文凭画廊，或许也能达到类似的效果。”

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mjuˈziːəm] ,
And what do you say to the Natural History Museum ,
和 什么 做 你 说 到 这 自然的 历史 博物馆 ,

那么，你对自然历史博物馆有什么看法?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vɪzɪt][ɪn]['semi] - [steɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt] ?
and a special visit in semi - state to the top of the Monument ?
和 一个 特别的 访问 在 半 - 状态 到 这 顶部 的 这 纪念碑 ?

以及以半官方身份特别参观纪念碑顶部?

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
" This suggestion was well received .
" 这 建议 曾是 出色地 已收到 .

这个建议得到了大家的欢迎。

[ðen] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [kjuː] ,
Then a trip to Kew ,
然后 一个 旅行 到 邱园 ,

然后去邱园游览，

[ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [zuː] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] .
and a ride on the Elephant at the Zoo were considered not unfavourably .
和 一个 骑 在 这 大象 在 这 动物园 是 经过考虑的 不是 不利的 .

在动物园骑大象也被认为是一个不错的选择。

" [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][goʊ][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiətəz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst]['kwestʃən] .
" Shall he go to any of the theatres ? " was the next question .
" 将 他 去 到 任何 的 这 剧院 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“他会去哪家剧院呢？”这是下一个问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	It	may	be	a	little	dangerous	to	his	morals	if	he	understands	English	,
"	它	可能	是	一个	小的	危险的	到	他的	德	如果	他	明白	英语	,

"如果他懂英语，可能会对他的道德观造成一些危险。"

" [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ænsər] .

"	seemed	to	be	the	popular	answer	.
"	似乎	到	是	这	受欢迎的	回答	.

"这似乎是比较流行的答案。"

[ðen] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

Then	a	visit	to	a	music	-	hall	under	the	immediate	supervision	of	the	London
然后	一个	访问	到	一个	音乐	-	大厅	在下面	这	即时	监督	的	这	伦敦

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][prə'poʊzd] .

County	Council	was	proposed	.
县	理事会	曾是	建议的	.

然后有人提议在伦敦郡议会的直接监督下参观一家音乐厅。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ([les] [seɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]) [prə'poʊzd] [ə; eɪ]

Then	a	Wise	Man	(	less	sage	than	the	majority	of	his	fellows	)	proposed	a
然后	一个	明智的	男人	(	较少的	圣人	比	这	多数	的	他的	伙伴们	)	建议的	一个

['lɪt(ə)l] " ['slʌmɪŋ] . "

little	"	slumming	.	"
小的	"	贫民窟生活	.	"

然后一位智者（虽然不如大多数同伴睿智）提议体验一下"贫民窟生活"。

" [hiː; hi] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [iːst] [end] , [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][wɔːrd] .

"	He	might	visit	the	East	End	,	and	pass	a	night	in	a	Casual	Ward	.
"	他	可能	访问	这	东方	结尾	,	和	经过	一个	夜晚	在	一个	随意的	沃德	.

"他可能会去东区，在临时病房过夜。"

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz]

"	Fortunately	for	the	honour	of	the	British	Empire	the	proposal	was
"	幸运的是	为了	这	荣誉	的	这	英国	帝国	这	提议	曾是

['negətivd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

negatived	without	the	formality	of	a	division	.
负面	没有	这	正式	的	一个	分配	.

"幸运的是，为了大英帝国的荣誉，该提案未经正式表决程序就被否决了。"

" [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [ʃoʊ] , ['iːðər] [æt; ət] ['sɪdənəm] , ['ɝːlz] [kɔːrt] ,

"	Could	he	be	exhibited	at	a	side	show	,	either	at	Sydenham	,	Earl's	Court	,
"	可以	他	是	展出	在	一个	边	展示	,	任何一个	在	锡德纳姆	,	伯爵的	法庭	,

[ɔːr] [west] ['kenzɪŋtən] ?

or	West	Kensington	?
或者	西方	肯辛顿	?

"他能否在锡德纳姆、伯爵府或西肯辛顿的杂耍表演中展出？"

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [noʊ] .

"	Again	there	was	a	shout	of	"	No	.
"	再次	那里	曾是	一个	喊	的	"	不	.

又有人喊了一声"不"。

" [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

"	The	visit	of	the	Representative	of	the	Ameer	was	not	to	be	made	a
"	这	访问	的	这	代表	的	这	阿米尔	曾是	不是	到	是	制成	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ,

source	of	income	to	the	Imperial	,
来源	的	收入	到	这	帝国	,

"埃米尔代表的来访不应成为皇室的收入来源，

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , ['eni] ['ʌðər] [ɪks'tʃekər] .

or	,	if	it	came	to	that	,	any	other	Exchequer	.
或者	,	如果	它	来了	到	那	,	任何	其他	国库	.

或者，如果真到了那一步，就交给其他财政部吧。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['spiːkər] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ]

"	Besides	,	"	said	the	initial	speaker	,	"	the	British	Public	does	not	care	for	paying
"	除了	,	"	说	这	最初的	扬声器	,	"	这	英国	民众	做	不是	关心	为了	付费

[fɔːr; fər][ɪts] [rɜ˞iː] - [ʃoʊ] .

for	its	raree	-	show	.
为了	它是	稀有	-	展示	.

“此外，”最初的发言者说，“英国公众并不愿意为这种罕见的表演付费。

[wen] [wiː; wi][duː][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [vjuː] [friː] ,

When	we	do	get	hold	of	a	native	,	we	like	to	find	him	on	view	free	,
什么时候	我们	做	得到	抓住	的	一个	本国的	,	我们	喜欢	到	寻找	他	在	看法	自由的	,

当我们找到一位本地艺术家时，我们希望他能自由地出现在公众视野中。

['grætɪs,'greɪtɪs][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

gratis	and	for	nothing	.
免费	和	为了	没有什么	.

免费，无需任何费用。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [nəzruːlə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] [pə'reɪd]

"	Then	it	was	agreed	that	Nasrulla	should	appear	at	the	Queen's	Birthday	Parade
"	然后	它	曾是	同意	那	纳斯鲁拉	应该	出现	在	这	女王大学	生日	游行

,

,

,

“随后双方达成一致，纳斯鲁拉应该出席女王生日阅兵式。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] " [fitʃər] " [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	other	"	features	"	were	discussed	with	animation	.
和	其他	"	特征	"	是	讨论	和	动画片	.

还用动画演示了其他“功能”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kɑːn] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [duː] , [sɜːr] ,

"	But	what	the	Khan	will	ultimately	do	,	Sir	,
"	但	什么	这	可汗	将要	最终	做	,	先生	,

“但是，先生，可汗最终会怎么做呢？”

" ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfæb] ,

"	murmured	an	experienced	official	at	the	conclusion	of	the	confab	,
"	低声说道	一个	经验丰富的	官方的	在	这	结论	的	这	会议	,

一位经验丰富的官员在会议结束后低声说道。

" ['oʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [ʃoʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvə˞nmənt] .

"	only	Time	can	show	—	with	the	assistance	of	the	Government	.
"	仅有的	时间	能	展示	—	和	这	协助	的	这	政府	.

只有时间才能证明一切——当然，政府也会提供帮助。

" [ə; eɪ] [nuː] ['terə˞] . — ['pɑːlətɪks][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	A	New	Terror	.	—	Politics	on	the	stage	.
"	一个	新的	恐怖	.	—	政治	在	这	阶段	.

“新恐怖——舞台上的政治。”

[ɪn] ['ɛnri] - ['dʒoʊnzɪz]['bɔːb(ə)l] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪrɪən][wiː; wi][wɜːr; wə˞]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

In	Enry	Hauthor	Jones's	Bauble	Shop	at	the	Criterion	we	were	taken	into	the
在	亨利	-	琼斯	玩具	店铺	在	这	标准	我们	是	已采取	进入	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmhaʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] ;

House	of	Commons	and	got	somehow	mixed	up	with	Party	Politics	;
房子	的	公共领域	和	得到	不知何故	混合	向上	和	派对	政治	;

在克莱特里翁剧院的亨利·霍索尔·琼斯的《小玩意商店》中，我们被带入了下议院，不知何故卷入了政党政治；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['kɑːrtn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

but	in	The	Home	Secretary	,	Mr	.	Carton	,	it	appears	,	has	attempted	to
但	在	这	家	秘书	,	先生	.	纸盒	,	它	出现	,	有	尝试过	到

[dræg][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

drag	his	audience	,
拖	他的	观众	,

但在《内政大臣》这部影片中，卡顿先生似乎试图吸引他的观众。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['wɪndəm] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] .

with	Mr	.	Charles	Wyndham	,	into	the	inner	circle	of	Parliamentary	life	.
和	先生	.	查尔斯	温德姆	,	进入	这	内	圆圈	的	议会	生活	.

跟随查尔斯·温德姆先生进入议会生活的核心圈子。

[wʌt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɪn] [fɔːr] [ækts] ?

A	debate	on	the	Budget	in	Four	Acts	?
一个	辩论	在	这	预算	在	四	使徒行传	?

预算辩论将分为四幕进行?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][faɪv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ækts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊlɔːg] [ænd; ənd]

Or	shall	we	have	,	in	five	Parliamentary	Acts	,	with	a	Prologue	and
或者	将	我们	有	,	在	五	议会	使徒行传	,	和	一个	序幕	和

['epɪlɔːg] ,

Epilogue	,
结语	,

或者，我们是否应该以五项议会法案的形式，外加序言和尾声?

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒəjnziən]['taɪt(ə)l] [kɔːld] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] : [ɔːr] ,

the	Comedy	with	a	short	Jonesian	title	called	Home	Rule	for	Ireland	:	or	,
这	喜剧	和	一个	短的	琼斯式	标题	称为	家	规则	为了	爱尔兰	:	或者	,

这部喜剧的标题很短，颇具琼斯风格，叫做《爱尔兰自治：或》,

[haʊ] [ðə; ði] [oʊ'raɪliz] , [ðə; ði][mə'gwaɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛliːz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['lɑːbi]

how	the	O'Reillys	,	the	Maguires	,	and	the	Kellys	went	into	the	Opposition	Lobby
如何	这	奥莱利	,	这	马奎尔斯	,	和	这	凯利	去	进入	这	反对	大厅

,

,

,

奥莱利家族、马奎尔家族和凯利家族是如何进入反对派游说团体的?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [aʊt] , & [siː] . & [siː] . ?

and	how	one	Government	came	in	and	the	other	went	out	,	&	c	.	&	c	.	?
和	如何	一	政府	来了	在	和	这	其他	去	出去	,	&	c	.	&	c	.	?

以及一个政府如何上台，另一个政府如何下台，等等等等?

[seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['pɑːlətɪks][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] !

Save	us	from	politics	on	the	stage	!
节省	我们	从	政治	在	这	阶段	!

请把我们从舞台政治中拯救出来!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['dɔːrə][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

There	was	just	enough	of	the	political	element	in	Dora	to	give	it	a
那里	曾是	只是	足够的	的	这	政治的	元素	在	多拉	到	给	它	一个

[pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

peculiar	interest	.
奇特	兴趣	.

《朵拉》中恰到好处的政治元素赋予了它一种独特的趣味性。

[bʌt; bət] [ðen] ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] .
But **then** **Dora** **was** **written** **by** **Victorien** **Sardou** **.**
但 然后 多拉 曾是 书面 经过 维克托里安 萨尔杜 .

但朵拉这个角色是由维克托里安·萨尔杜创作的。

['rɔɪəl] ['mɪləteri] ['tʊrnəmənt] . — [ðə; ði][i'niʃəls] ['biːɪŋ] " [ɑːr] . [em] . [tiː] . " [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skrɪptɪv]
Royal **Military** **Tournament** **.** **—** **The** **initials** **being** **"** **R** **.** **M** **.** **T** **.** **"** **will** **not** **be** **descriptive**
皇家 军队 比赛 . — 这 首字母 存在 " 拉 . M . T . " 将要 不是 是 描述性的
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
of **the** **state** **of** **the** **seats** **in** **the** **Agricultural** **Hall** **during** **the** **performance** **.**
的 这 状态 的 这 座位 在 这 农业 大厅 期间 这 表现 .

皇家军事锦标赛——"RMT"这个缩写并不能描述演出期间农业大厅座位的状况。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] [biː; bi] " [ɑːr; ər] [kwaɪt] [fʊl] , " [nɑːt] " [ɑːr] . [em] . [tiː] .
The **announcement** **will** **be** **"** **Are** **Quite** **Full** **,** **"** **not** **"** **R** **.** **M** **.** **T** **.**
这 公告 将要 是 " 是 相当 满的 , " 不是 " 拉 . M . T .

公告内容将是"已满"，而不是"RMT"。

" [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌndənər] [læst] [wiːk] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][pɔːl]
" **Quotation** **for** **Londoner** **last** **week** **,** **on** **seeing** **the** **Duke** **of** **York** **in** **Pall**
" 引述 为了 伦敦人 最后的 星期 , 在 看到 这 公爵 的 约克 在 帕尔

上周《伦敦人》杂志刊登了一篇关于在帕尔见到约克公爵的报道。

[mɔːl] . — " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʃefiːld] .
Mall **.** **—** **"** **I** **know** **that** **man** **,** **he** **comes** **from** **Sheffield** **.**
购物中心 . — " 我 知道 那 男人 , 他 来 从 谢菲尔德 .

Mall.—"我认识那个人，他来自谢菲尔德。"

" [ðə; ði] [nuː] [kɔɪnz] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
" **The** **New** **Coins** **.** **—** **It** **was** **announced** **that** **the** **reverse** **was** **to** **have**
" 这 新的 硬币 . — 它 曾是 宣布 那 这 撤销 曾是 到 有
[bɪn] ['ɔːltərd] .
been **altered** **.**
到过 已修改 .

"新硬币——据宣布，硬币背面将进行更改。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
On **the** **contrary** **,** **it** **is** **quite** **the** **reverse** **.**
在 这 相反 , 它 是 相当 这 撤销 .

恰恰相反，情况恰恰相反。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **244** **]**
[页 -]

[第244页]

['klæsɪk] [kwoʊ'teɪʃənz] ['ɪləstreɪtɪd] .
CLASSIC **QUOTATIONS** **ILLUSTRATED** **.**
经典的 引文 插图 .

经典名言图解。

([fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] .)
(**For** **the** **Use** **of** **Schools** **.** **)**
(为了 这 使用 的 学校 .)

（供学校使用。）

[ɪg'zæmp(ə)l][iː] . — " [pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɔ-æt] .
Example **II** **.** **—** **"** **Palmam** **qui** **meruit** **ferat** **.**
例子 二 . — " 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 .

示例 II.——"Palmam qui meruit ferat。

" [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːəz] .

"	THE	POET	AND	HIS	INTERVIEWERS	.
"	这	诗人	和	他的	面试官	.

“诗人与他的采访者。”

[aɪ][duː][nɑːt] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - ['ætɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['peɪstɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['peɪpər] ,

I	do	not	dwell	in	a	back	-	attic	with	the	windows	pasted	up	with	brown	paper	,
我	做	不是	住	在	一个	后退	-	阁楼	和	这	视窗	粘贴	向上	和	棕色的	纸	,

我不住在窗户用牛皮纸粘起来的阁楼里，

['niːðər] [duː][aɪ] ['wɑːloʊ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ] [fluː] [ɑːn][ðə; ði]

neither	do	I	wallow	up	to	my	eyes	in	a	litter	of	manuscript	with	flue	on	the
两者都不	做	我	泥坑	向上	到	我的	眼睛	在	一个	垃圾	的	手稿	和	烟道	在	这

['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [dʌst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

carpet	and	dust	on	all	the	furniture	.
地毯	和	灰尘	在	全部	这	家具	.

我也不会让自己沉浸在堆积如山的稿件中，地毯上沾满了烟灰，家具上满是灰尘。

[ɪf] [jiː; ji] , [ɔːr][ðə; ði]['pʌblɪk] , [hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [jiː; ji][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

If	ye	,	or	the	Public	,	have	any	such	impression	,	ye	are	very	much	mistaken	.
如果	是的	,	或者	这	民众	,	有	任何	这样的	印象	,	是的	是	非常	很多	错误	.

如果你们或公众有这样的印象，那就大错特错了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][proʊz] - ['poʊət] ; [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][kwaɪt]

I	may	be	a	literary	person	and	a	prose	-	poet	;	but	I	live	quite
我	可能	是	一个	文学	人	和	一个	散文	-	诗人	;	但	我	居住	相当

[rɪ'spektəbli] ,

respectably	,
体面地	,

我或许是个文学爱好者，也是个散文诗人；但我过着相当体面的生活。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['hænsəm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

and	have	everything	handsome	about	me	.
和	有	一切	英俊的	关于	我	.

我身上所有帅气的地方我都拥有。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !

Come	and	see	!
来	和	看	!

快来看看！

[jiː; ji] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['freʃli] ['skauəd] ,

Ye	will	find	the	doorsteps	freshly	scoured	,
叶	将要	寻找	这	家门口	新鲜的	彻底清洗	,

你会发现门阶已被彻底擦洗过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] — [wɪtʃ] [jiː; ji] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['æftər]

and	the	door	-	handle	brightly	polished	—	which	ye	will	make	a	note	of	after
和	这	门	-	处理	明亮地	抛光	—	哪个	是的	将要	制作	一个	笔记	的	后

[jiː; ji][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

ye	have	rung	the	bell	.
是的	有	梯子	这	钟	.

门把手擦得锃亮——你按完门铃后会注意到这一点。

[ə; eɪ][trɪm] ['pɑːləmeɪd] — [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [ə'luːd] [tuː; tə][æz; əz] " [ə; eɪ] [niːt] - ['hændɪd] ['filis] " —

A	trim	parlourmaid	—	whom	ye	will	allude	to	as	"	a	neat	-	handed	Phyllis	"	—
一个	修剪	女仆	—	谁	是的	将要	暗示	到	作为	"	一个	整洁的	-	递交	菲利斯	"	—

[wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

will	open	the	door	,
将要	打开	这	门	,

一位仪态端庄的女仆——你们可以称她为“手巧的菲利斯”——会来开门。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ji:; ji][tu:; tə][waɪp][jʊr; jər]['dɜ:rti] [bu:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rmæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] —

and	request	ye	to	wipe	your	dirty	boots	upon	the	doormat	in	the	passage	—
和	要求	是的	到	擦拭	你的	肮脏的	靴子	之上	这	门垫	在	这	通道	—

[wɪtʃ] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] " ['speɪʃəs] ['entrəns] [hɔ:l] .

which	ye	are	expected	to	mention	as	the	"	spacious	entrance	hall	.
哪个	是的	是	预期的	到	提到	作为	这	"	宽敞	入口	大厅	.

请你们在走廊的门垫上擦干净你们的脏靴子——你们应该称之为"宽敞的入口大厅"。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

"	I	shall	stand	on	the	threshold	of	my	dining	-	room	,
"	我	将	站立	在	这	临界点	的	我的	用餐	-	房间	,

我将站在餐厅的门槛上，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ji:; ji][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪt][wɜ:r; wər][nɑ:t][baɪ]

and	receive	ye	with	as	much	surprise	as	if	the	visit	were	not	by
和	收到	是的	和	作为	很多	惊喜	作为	如果	这	访问	是	不是	经过

['pri:viəs] [ə'pɔɪntmənt] ;

previous	appointment	;
以前的	预约	;

我们会像你们并非事先预约一样，对你们的来访感到十分惊讶；

[ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ji:; ji] [θru:] [ɔ:l][maɪ][ru:mz; rʊmz] ,

shall	accompany	ye	through	all	my	rooms	,
将	陪伴	是的	通过	全部	我的	房间	,

它将陪伴你参观我的所有房间，

[ænd; ənd] [tel] [ji:; ji] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ə'baʊt][ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɔrnəmənts] .

and	tell	ye	interesting	facts	about	the	china	and	the	chimney	ornaments	.
和	告诉	是的	有趣的	事实	关于	这	中国	和	这	烟囱	装饰品	.

并告诉你们有关瓷器和壁炉装饰品的有趣事实。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][maɪ] "

I	shall	not	object	to	your	bringing	a	camera	and	taking	views	of	my	"
我	将	不是	目的	到	你的	带来	一个	相机	和	采取	浏览	的	我的	"

['koʊzi]['kɔ:rnər] " [ænd; ənd][maɪ][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] - [stænd] .

cosy	corner	"	and	my	hat	and	umbrella	-	stand	.
舒适	角落	"	和	我的	帽子	和	伞	-	站立	.

我不会反对你带相机来拍摄我的"舒适角落"以及我的帽子和雨伞架。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] ,

They	are	exactly	like	those	of	everybody	else	,
他们	是	确切地	喜欢	那些	的	大家	别的	,

它们和其他人的一模一样。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:rt] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] .

so	they	are	sure	to	be	pleasing	to	an	art	-	loving	Public	.
所以	他们	是	当然	到	是	令人愉悦	到	一个	艺术	-	爱	民众	.

因此，它们一定会受到热爱艺术的公众的喜爱。

[jiː; ji] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['meni] ['flaʊərz] — [prə'vaɪdɪd][aɪ][duː]

Ye	will	find	in	the	drawing	-	room	the	perfume	of	many	flowers	—	provided	I	do
叶	将要	寻找	在	这	绘画	-	房间	这	香水	的	许多	花朵	—	假如	我	做

[nɑːt][fər'get][tuː; tə][send][aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['peni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['vaiəlits] [bɪ'fɔːrhænd] —

not	forget	to	send	out	for	some	penny	bunches	of	violets	beforehand	—
不是	忘记	到	发送	出去	为了	一些	一分钱	成捆	的	紫罗兰	预先	—

[ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pi'ænoʊ][ænd; ənd][maɪ][pet]

and	ye	can	take	a	photograph	of	the	cottage	piano	and	my	pet
和	是的	能	拿	一个	照片	的	这	小屋	钢琴	和	我的	宠物

[kə'neri] ([wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

canary	(	which	usually	has	its	habitation	in	the	kitchen	,
金丝雀	(	哪个	通常	有	它是	居住地	在	这	厨房	,

你们会在客厅里闻到许多花的香味——前提是我没有忘记事先订购一些便宜的紫罗兰——你们还可以拍下小屋里的钢琴和我的宠物金丝雀（它通常住在厨房里）。

[æz; əz][aɪ] [loʊð] [ɔːl][bɜːrdz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]) .

as	I	loathe	all	birds	—	but	this	is	not	for	publication	)	.
作为	我	厌恶	全部	鸟类	—	但	这	是	不是	为了	发布	)	.

我厌恶所有鸟类——但这不宜公开。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji][ðə; ði][stænd][ʌv; əv][wæks] - ['flaʊərz] ['fæʃnd] [baɪ][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænmʌðər]

I	will	show	ye	the	stand	of	wax	-	flowers	fashioned	by	my	maternal	grandmother
我	将要	展示	是的	这	站立	的	蜡	-	花朵	造型	经过	我的	母体	祖母

— [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [jiː; ji][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hə'redəti] [ʌv; əv]

—	which	will	give	ye	an	opportunity	of	commenting	upon	the	heredity	of
—	哪个	将要	给	是的	一个	机会	的	评论	之上	这	遗传	的

['dʒiːniəs][ɪn][maɪ] ['tæləntɪd] ['fæməli] — [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvər] [ðæt]

genius	in	my	talented	family	—	and	ye	may	peer	into	the	silver	épergne	that
天才	在	我的	才华横溢	家庭	—	和	是的	可能	同伴	进入	这	银	埃佩尔涅	那

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz][pɪg] .

was	presented	to	my	Uncle	at	the	Cattle	Show	for	a	prize	pig	.
曾是	呈现	到	我的	叔叔	在	这	牛	展示	为了	一个	奖	猪	.

我将向你们展示我外婆制作的蜡花架——这将使你们有机会评论我才华横溢的家族的遗传天赋——你们还可以看看我叔叔在牲畜展上因一头获奖猪而获得的银质果盘。

[jiː; ji] [wɪl] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Ye	will	probably	think	it	necessary	to	make	a	copy	of	the	inscription	.
叶	将要	大概	思考	它	必要的	到	制作	一个	复制	的	这	题词	.

叶先生大概会觉得有必要抄录一份碑文。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hjuːmərəsli] [ə'luːd] [æz; əz][maɪ] " [den] " — [ðer; ðər][ɪz]

In	the	study	—	to	which	I	shall	humorously	allude	as	my	"	den	"	—	there	is
在	这	学习	—	到	哪个	我	将	幽默地	暗示	作为	我的	"	丹	"	—	那里	是

['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [maɪ][oʊld]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] .

little	of	general	interest	except	my	old	carpet	slippers	.
小的	的	一般的	兴趣	除了	我的	老的	地毯	拖鞋	.

在我的书房里——我戏称它为我的"小窝"——除了我的旧地毯拖鞋之外，没有什么特别值得一提的东西。

['meihæp][jiː; ji] [wɪl] [pɔɪnt][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [paɪps] [ðæt] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ;

Mayhap	ye	will	point	to	a	few	pipes	that	lie	on	the	mantelpiece	;
或许	是的	将要	观点	到	一个	很少	管道	那	说谎	在	这	壁炉架	;

或许你会指着壁炉架上的几根烟斗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] " ['prɑːpərtiz] ,

but	they	are	merely	"	properties	,
但	他们	是	仅仅	"	特性	,

但它们仅仅是"属性"，

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][iks'pekts][ɔːl]['straɪkɪŋ] ['lɪtəreri] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][paɪps][ɪn]

"	for	the	public	expects	all	striking	literary	personalities	to	write	with	pipes	in
"	为了	这	民众	预期	全部	引人注目	文学	个性	到	写	和	管道	在

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

“因为公众期望所有杰出的文学人物都叼着烟斗写作。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	to	me	!
来	到	我	!

到我这里来!

[aɪ] [fɪr] [jiː; ji][nɑːt] .

I	fear	ye	not	.
我	害怕	是的	不是	.

我不怕你们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jiː; ji] [huː] [kən'fɜːr] [sə'lebrəti] .

It	is	ye	who	confer	celebrity	.
它	是	是的	WHO	授予	名人	.

是你们赋予了他们名望。

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji][soʊ] [wel] .

I	know	ye	so	well	.
我	知道	是的	所以	出色地	.

我太了解你了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [jiː; ji] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər]

I	shall	follow	ye	out	into	the	garden	,	and	ye	shall	carry	stylographs	in	your
我	将	跟随	是的	出去	进入	这	花园	,	和	是的	将	携带	文字体	在	你的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] ,

waistcoat	pockets	,
马甲	口袋	,

我将跟随你们到花园里去，你们要在背心口袋里装上钢笔字。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][jiː; ji][maɪ] ['ɜːrli] ['lɪtəreri] [iks'piəriənsiz] ,

and	I	will	relate	to	ye	my	early	literary	experiences	,
和	我	将要	涉及	到	是的	我的	早期的	文学	经历	,

我将向你们讲述我早期的文学经历，

[gɪv] [jiː; ji][maɪ] ['θɪərɪz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][let][jiː; ji]['koʊˌdæk][maɪ][tʃaɪld][ɪn][ɪts]

give	ye	my	theories	on	the	Social	Question	,	and	let	ye	kodak	my	child	in	its
给	是的	我的	理论	在	这	社会的	问题	,	和	让	是的	柯达	我的	孩子	在	它是

[pə'ræmbjuleɪtər] .

perambulator	.
婴儿车	.

把我对社会问题的理论告诉你们，然后让我用柯达相机拍下我坐在婴儿车里的孩子。

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji] ; [jiː; ji] [wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] ,

I	know	ye	;	ye	will	convey	a	totally	false	impression	of	my	views	,
我	知道	是的	;	是的	将要	传达	一个	完全	错误的	印象	的	我的	浏览	,

我知道你们，你们会完全曲解我的观点。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜːnəlz][tuː; tə] [kə'rekt] .

which	I	shall	have	to	write	to	all	the	leading	journals	to	correct	.
哪个	我	将	有	到	写	到	全部	这	领导	期刊	到	正确的	.

我需要致函所有主要期刊进行更正。

[jiː; ji] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][self] - [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]

Ye	will	force	me	into	the	publicity	and	self	-	advertisement	from	which	my
叶	将要	力量	我	进入	这	宣传	和	自己	-	广告	从	哪个	我的

['sensətɪv] [soʊl] [ʃriŋks] .

sensitive	soul	shrinks	.
敏感的	灵魂	收缩	.

叶会强迫我进入那种我敏感的灵魂所畏惧的公众视野和自我宣传领域。

[jiː; ji] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,

Ye	will	describe	the	insides	of	my	rooms	,
叶	将要	描述	这	内部	的	我的	房间	,

叶会描述我房间的内部情况，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [swɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [noʊ]

for	the	benefit	of	the	buzzing	swarm	which	has	hitherto	shown	no
为了	这	益处	的	这	嗡嗡声	蜂群	哪个	有	迄今为止	所示	不

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][maɪ][wɜːrks] .

overwhelming	curiosity	concerning	the	insides	of	my	works	.
压倒	好奇心	有关	这	内部	的	我的	作品	.

为了满足那些迄今为止对我的作品内部结构尚未表现出浓厚兴趣的嗡嗡声的人群。

[stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,

Still	,	I	do	not	mind	your	coming	,
仍然	,	我	做	不是	头脑	你的	未来	,

不过，我不介意你来。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'vaizɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

provided	that	ye	give	me	an	opportunity	of	revising	a	proof	of	the	interview
假如	那	是的	给	我	一个	机会	的	修改	一个	证明	的	这	面试

.

:

.

前提是你们给我一次修改面试证明的机会。

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['nesəseri] ['njuːsənsiz] .

Ye	are	necessary	nuisances	.
叶	是	必要的	滋扰	.

你们是必要的麻烦。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

BETWEEN	THE	LINES	.
之间	这	线条	.

字里行间。

[" [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [æt; ət] [ɪn'hænst] ['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

[	"	The	insertion	of	advertisements	at	enhanced	prices	in	the	very	body	of	a
[	"	这	插入	的	广告	在	增强型	价格	在	这	非常	身体	的	一个

['mægəziːn] [ɪz][ðə; ði]['nəublist] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['entərpraɪz] .

magazine	is	the	noblest	achievement	of	journalistic	enterprise	.
杂志	是	这	最高贵	成就	的	新闻	企业	.

“在杂志正文中以更高的价格刊登广告，是新闻事业最崇高的成就。”

[ðɪs] [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [əd'mits] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]

This	intrinsically	beautiful	idea	,	however	,	admits	of	considerable	development	in
这	本质上	美丽的	主意	,	然而	,	承认	的	大量	发展	在

[ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

the	near	future	,
这	靠近	未来	,

然而，这个本身就很美好的想法，在不久的将来还有很大的发展空间。

[ən'les] , [æz; əz][ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [di'klainz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts][roʊ'mæntɪk]
unless , as is improbable , the reading public declines to take its romantic
除非 , 作为 是 不太可能 , 这 阅读 民众 下降 到 拿 它是 浪漫的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['paɪbɔ:ld]['streɪtə] .
literature in piebald strata .
文学 在 花斑 地层 .

除非读者们拒绝接受五花八门的浪漫文学作品（这种情况不太可能发生）。

" — [ðə; ði] [taɪp] [wɜ:rm] .]
" — The Type Worm .]
" — 这 类型 蠕虫 .]

“——类型蠕虫。”

[ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['aɪdl] .
A TWENTIETH CENTURY IDYLL .
一个 第二十 世纪 牧歌 .

二十世纪的田园诗。

['leɪzɪli] , ['dri:mɪli] , [wi:; wi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][pə'lu:sɪd] [stri:m] , [æ'speizjə][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
Lazily , dreamily , we floated down the pellucid stream , Aspasia at the single
懒洋洋 , 梦幻般地 , 我们 漂浮 向下 这 透明 溪流 , 阿斯帕西亚 在 这 单身的
[θwɔ:rt] ,
thwart ,
阻挠 ,

我们懒洋洋地、梦幻般地顺着清澈的溪流漂去，阿斯帕西娅站在唯一的横梁上。

[aɪ] , [hɜ:r; hər] [lʌvd] [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] .
I , her loved one , at the tiller .
我 , 她 喜爱 一 , 在 这 耕耘机 .

我，她所爱的人，在掌舵。

[ðə; ði][læst] ['glinər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [fi:ldz] .
The last gleaner had left the fields .
这 最后的 拾穗者 有 左边 这 字段 .

最后一位拾穗者离开了田野。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [sʌn][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hespərəs] , ['ɜ:rli] [ænd; ənd]
Over the grave of the dead sun I saw the eye of Hesperus , early and
超过 这 严重 的 这 死的 太阳 我 锯 这 眼睛 的 赫斯珀勒斯 , 早期的 和
['θɔ:tf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

在逝去太阳的坟墓上，我看到了赫斯珀洛斯的眼睛，清晨而沉思。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['lɔ:riət] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
The words of the Poet Laureate came back to me ;
这 字 的 这 诗人 桂冠 来了 后退 到 我 ;

桂冠诗人的话语在我脑海中回荡；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] " [ɪn]['jɑ:ndər]['ɔ:rient][stɑ:r][ə; eɪ]['hʌndrəd]['spɪrɪts] ['wɪspəd]
it seemed that " in yonder Orient star a hundred spirits whispered
它 似乎 那 " 在 远处 东方 星星 一个 百 烈酒 低声说道

仿佛“在那遥远的东方星辰，百灵低语”

[[ki:p] [jʊr; jər] [her] [ɑ:n] !
[KEEP YOUR HAIR ON !
[保持 你的 头发 在 !

别剪掉你的头发！

[traɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fɜ:rtəlaɪzər] .
Try our own Fertiliser .
尝试 我们的 自己的 肥料 .

试试我们自家生产的肥料。

[ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] - [bʌt; bət] - [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] - ['daɪnəsti] [raɪts] :

The	Next	-	of	-	Kin	-	but	-	One	to	the	Hohenpfefferkorn	dynasty	writes	:
这	下一个	-	的	-	亲属	-	但	-	一	到	这	-	王朝	写	:

霍亨普费弗科恩王朝的近亲写道:

— " [aɪ][hæv; həv][traɪd][jʊr; jər] ['loʊʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,

—	"	I	have	tried	your	lotion	for	a	vacancy	in	the	crown	,
—	"	我	有	尝试	你的	洗剂	为了	一个	空缺	在	这	王冠	,

——"我试用了你的乳液，希望能填补王冠的空缺，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	should	in	all	human	probability	have	succeeded	,
和	应该	在	全部	人类	可能性	有	成功了	,

而且按理说，他应该已经成功了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn] .

but	for	the	birth	of	an	infant	in	the	direct	line	.
但	为了	这	出生	的	一个	婴儿	在	这	直接的	线	.

但直系亲属中诞生的婴儿除外。

[meɪk] [wʌt] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][laɪk] .

Make	what	use	of	this	you	like	.
制作	什么	使用	的	这	你	喜欢	.

随你喜欢怎么用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "]

It	has	been	none	to	me	.	"	]
它	有	到过	没有任何	到	我	.	"	]

对我来说，这根本不算什么。

" [piːs] !

"	Peace	!
"	和平	!

"和平!

" [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃæləp] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [əspeɪʒəz] [skʌlz] ,

"	Now	the	light	shallop	trembled	to	the	stroke	of	ASPASIA'S	sculls	,
"	现在	这	光	小船	颤抖	到	这	中风	的	阿斯帕西亚的	单人双桨	,

"现在，轻型小艇随着阿斯帕西娅划桨的节奏颤抖起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːni] ['mʌslz] ['lɪftɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['flænl] ['suːtɪŋ] .

and	the	brawny	muscles	lifted	beneath	her	flannel	suiting	.
和	这	强壮的	肌肉	抬起	下面	她	绒布	适合	.

她法兰绒套装下显露出健壮的肌肉。

[maɪ'self][soʊ][freɪl] , [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['praʊəs] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

Myself	so	frail	,	I	adore	the	pride	and	prowess	of	womanhood	,
我	所以	脆弱	,	我	崇拜	这	自豪	和	能力	的	女性	,

我自身如此柔弱，却无比敬佩女性的骄傲和力量。

[ðæt] [muːvz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

that	moves	through	the	world	conquering	and	to	conquer	.
那	移动	通过	这	世界	征服	和	到	征服	.

它穿梭于世界各地，征服世界，并继续征服。

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [soʊ] [friː] , [soʊ] [ɪk'spænsɪv] , [ðæt] [dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

This	life	of	the	open	air	,	so	free	,	so	expansive	,	that	despises	the	thought	of
这	生活	的	这	打开	空气	,	所以	自由的	,	所以	广阔的	,	那	鄙视	这	想法	的

这种户外生活，如此自由，如此广阔，令人厌恶.....

[[koʊ'hiːsɪv] ['kɔːsits] . — [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑːnt] , [ɔːr] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ʌv; əv]

[	COHESIVE	CORSETS	.	—	Supply	the	want	,	or	disguise	the	existence	,	of
[	凝聚力	紧身胸衣	.	—	供应	这	想	,	或者	伪装	这	存在	,	的

['ædɪpoʊs¸ædɪpoʊz][dɪ'pɑːzɪt] .

adipose	deposit	.
脂肪	订金	.

【紧身胸衣——满足对脂肪堆积的需求，或掩盖脂肪堆积的存在。】

[send] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['plæstər][kæst][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʌst] .

Send	immediately	a	plaster	cast	of	your	bust	.
发送	立即地	一个	石膏	投掷	的	你的	摔碎	.

立即寄送你的半身石膏模型。

[ɪn'ʃʊr] [ə'genst] ['fræktʃər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][poʊst] .]

Insure	against	fracture	in	the	Parcel	Post	.	]
保证	反对	断裂	在	这	包裹	邮政	.	]

为包裹邮寄过程中可能发生的破损投保。

[kən'troʊl][ɔːr][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [men] ,

control	or	seclusion	,	how	different	from	that	of	men	,
控制	或者	隔离	,	如何	不同的	从	那	的	男人	,

控制或隔离，与男性有何不同?

['stuːdiəsli] [rɪ'prest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l]

studiously	repressed	in	a	hothouse	atmosphere	of	fashion	and	traditional
认真地	压抑	在	一个	温室	气氛	的	时尚	和	传统的

[prə'praiətiz] .

proprieties	.
礼仪	.

在时尚和传统礼仪的温室氛围中被刻意压抑。

[wiː; wi]['oʊnli] [ges] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] [ɔːr][frʌm; frəm] [bʊks] .

We	only	guess	of	their	world	from	hearsay	or	from	books	.
我们	仅有的	猜测	的	他们的	世界	从	传闻	或者	从	图书	.

我们只能从传闻或书籍中猜测他们的世界。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][baɪ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

And	most	of	these	are	by	women	for	women	,
和	最多	的	这些	是	经过	女性	为了	女性	,

而且其中大部分都是女性创作，面向女性读者。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [men][tuː; tə] [riːd] .

and	Papa	says	they	are	not	fit	for	innocent	men	to	read	.
和	爸爸	说道	他们	是	不是	合身	为了	清白的	男人	到	读	.

爸爸说这些书不适合纯洁的男孩阅读。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['stʌdi] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊrz] [ðæt]

And	so	we	have	to	be	content	to	study	dress	and	the	lures	that
和	所以	我们	有	到	是	内容	到	学习	裙子	和	这	诱饵	那

['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

fascinate	the	other	sex	.
吸引	这	其他	性别	.

因此，我们只能满足于研究服饰以及吸引异性的诱惑因素。

[bʌt; bət] [ðeɪ] — [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] , [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

But	they	—	they	go	forth	to	fight	our	battles	,	make	our	laws	,
但	他们	—	他们	去	前进	到	斗争	我们的	战斗	,	制作	我们的	法律	,

但是他们——他们挺身而出，为我们而战，制定我们的法律，

[hæv; həv][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

have	their	part	in	the	stir	and	excitement	of
有	他们的	部分	在	这	搅拌	和	激动	的

他们在这场骚动和兴奋中也扮演了一定的角色

[[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kʌvər] ['sɪstəm] . — [ju:; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['pɑ:kɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

[	THE	BENEFICENT	COVER	SYSTEM	.	—	You	pay	your	money	and	we	pocket	it	.
[	这	仁慈的	覆盖	系统	.	—	你	支付	你的	钱	和	我们	口袋	它	.

【福利保障体系——你付钱，我们把钱装进自己的口袋。】

[noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌlaiə'bilitis] [wət'evər] .]

No	further	liabilities	whatever	.	]
不	更远	负债	任何	.	]

不再承担任何其他责任。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [waɪl] [wi:; wi][sɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]['tæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd]

the	world	,	while	we	sit	at	home	and	tattle	over	the	tea	-	things	and
这	世界	,	尽管	我们	坐	在	家	和	告密	超过	这	茶	-	事物	和

['mæri] [wen] [wɪə(r)] [æskt] .

marry	when	we're	asked	.
结婚	什么时候	是	问	.

世界在运转，而我们却只能待在家里，闲聊茶话，被求婚时才结婚。

[ænd; ənd] , - [prə'pəʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [tel] [æ'speizjə] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][hɜ:rz] !

And	,	à	propos	,	how	I	longed	to	tell	Aspasia	that	my	heart	is	hers	!
和	,	-	提案	,	如何	我	渴望	到	告诉	阿斯帕西亚	那	我的	心	是	她的	!

顺便提一下，我多么渴望告诉阿斯帕西娅，我的心属于她！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .

But	I	am	a	man	;	it	was	for	her	to	speak	.
但	我	是	一个	男人	;	它	曾是	为了	她	到	说话	.

但我毕竟是个男人，该由她来说事。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:]

At	last	she	pulled	herself	together	with	the	self	-	assurance	of	a	woman	who
在	最后的	她	拉	她自己	一起	和	这	自己	-	保证	的	一个	女士	WHO

[noʊz] [ðæt]

knows	that
知道	那

最终，她重拾自信，展现出一位深谙此道的女性应有的沉着冷静。

[['aʊər; ɑ:r] [mætʃɪz] [straɪk] ['oʊnli] [ɑ:n][ðə; ði] ['traʊzərz] .]

[	OUR	MATCHES	STRIKE	ONLY	ON	THE	TROUSERS	.	]
[	我们的	比赛	罢工	仅有的	在	这	裤子	.	]

【我们的火柴只在裤子上燃烧。】

[ðə; ði] ['wikər] [seks][ɪz][æt; ət][hɜ:r; hər]['mɜ:rsi] .

the	weaker	sex	is	at	her	mercy	.
这	较弱	性别	是	在	她	怜悯	.

弱势一方只能任她摆布。

" [dɪr] ['erɪəl] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [di:p] - [noʊts]['vaɪˌbreɪtɪd] [θru:] [maɪ]

"	Dear	Ariel	,	"	she	began	,	and	her	deep	mulierile	notes	vibrated	through	my
"	亲爱的	爱丽儿	,	"	她	开始	,	和	她	深的	-	笔记	振动	通过	我的

['flʌtərɪŋ] [tʃest] ;

fluttering	chest	;
飘动	胸部	;

"亲爱的艾瑞尔，"她开口说道，她那低沉婉转的嗓音在我怦怦直跳的胸膛里震颤着；

" [dɪr] ['erɪəl] , [ðɪs] ['hælsiən] [i:v] , [ðɪs] [ɪ'θɪriəl] [er] [ðæt] [bri:ðz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsens] [ʌv; əv]

"	dear	Ariel	,	this	halcyon	eve	,	this	ethereal	air	that	breathes	the	subtle	incense	of
"	亲爱的	爱丽儿	,	这	宁静	前夕	,	这	空灵的	空气	那	呼吸	这	微妙的	香	的

[ˌju:kə'lɪptəs] — [ɔ:l] ,

eucalyptus	—	all	,
桉树	—	全部	,

"亲爱的爱丽儿，这宁静的夜晚，这弥漫着桉树淡淡香气的空灵空气——这一切，

[ɔ:l] , [ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ]

all	,	invite	me	to	offer	you
全部	,	邀请	我	到	提供	你

各位，请邀请我向您献上您的祝福。

[['lɪt(ə)l] ['ti:zəz] . — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪvər] .

[	LITTLE	TEASERS	.	—	For	the	liver	.
[	小的	预告片	.	—	为了	这	肝	.

【小提示——为了肝脏。】

[æz; əz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

As	used	in	the	Russo	-	Japanese	negotiations	.
作为	用过的	在	这	鲁索	-	日本人	谈判	.

曾用于俄日谈判。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [prɪns] ['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - [sendz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] :

The	Arch	-	Prince	General	von	Schplitviski	sends	us	the	following	despatch	:
这	拱	-	王子	一般的	冯	-	发送	我们	这	下列的	调度	:

施普利特维斯基大公将军向我们发来以下电报：

— " [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri]['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] ['binəu] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n]

—	"	Plenipotentiary	Ita	Bino	had	a	difference	with	me	on
—	"	全权代表	意大利	双筒望远镜	有	一个	不同之处	和	我	在

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] .

the	question	of	a	peninsula	.
这	问题	的	一个	半岛	.

“全权代表伊塔·比诺在半岛问题上与我意见相左。”

[tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['ti:zəz] , [haʊ'evər] , [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ]

Two	of	your	LITTLE	TEASERS	,	however	,	came	home	to	him	,	and	he	is	now
二	的	你的	小的	预告片	,	然而	,	来了	家	到	他	,	和	他	是	现在

[mɔ:r] [ə'mi:nəb(ə)l] .

more	amenable	.
更多的	易于相处	.

不过，你家那两个小捣蛋鬼回家后，他现在变得温顺多了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt]

You	have	my	authority	for	stating	that	your	system	of	internal	adjustment
你	有	我的	权威	为了	声明	那	你的	系统	的	内部的	调整

[hæz; həz][ə'vɜ:tid][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['stu:pɪd][wɔ:r] .

has	averted	a	disastrous	and	even	stupid	war	.
有	避免了	一个	灾难性的	和	甚至	愚蠢的	战争	.

你可以凭我的判断断定，你们的内部调整机制避免了一场灾难性的、甚至是愚蠢的战争。

" [[left] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

"	[	Left	advertising	.
"	[	左边	广告	.

左侧广告。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ˌɑ:pə'rætɪk] [noʊts] .

OPERATIC	NOTES	.
歌剧	笔记	.

操作说明。

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] .

Opening	of	Opera	.
开幕	的	歌剧	.

歌剧开幕。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['kraʊdɪd] [haʊs] .

Monday	,	May	13	.	—	Crowded	house	.
周一	,	可能	-	.	—	挤	房子	.

5月13日，星期一——拥挤的房子。

[grænd][oʊ'tɛloʊ][ˌsiː 'oʊ] . [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Grand	Otello	Co	.	unlimited	.
盛大	奥赛罗	合作	.	无限	.

Grand Otello 公司无限。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋk] [fɔːr] [fiːt] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [stɔːlz] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][steɪdʒ] .

The	Orchestra	has	been	sunk	four	feet	,	thus	giving	Stalls	clear	view	of	stage	.
这	乐队	有	到过	沉没	四	脚	,	因此	给予	摊位	清除	看法	的	阶段	.

乐池下沉了四英尺，因此正厅观众可以清楚地看到舞台。

- [prə'pəuziz][ə; eɪ] ['pʌzlər] " ['ɔːrkɪstrə] ['loʊɝd] , " [hiː; hi] [sez] , " [jet] [ɔːl] [pər'fɔːrmərz] [ɪn]

Druriolanus	proposes	a	puzzler	"	Orchestra	lowered	,	"	he	says	,	"	yet	all	performers	in
-	提议	一个	谜题	"	乐队	降低	,	"	他	说道	,	"	然而	全部	表演者	在

[ˌaɪ 'tiː][haɪrd] !

it	hired	!
它	雇用	!

Druriolanus提出了一个谜题："管弦乐队降级了，"他说，"但其中所有的表演者都是雇佣的！"

" ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['prez(ə)nt] .

"	Royal	Highnesses	present	.
"	皇家	殿下们	展示	.

殿下们在场。

- , ['teɪkɪŋ] ['hæpi] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pʌblɪʃərz] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [lʊks] [tɔːrdz] ['rɔɪəl]

Druriolanus	,	taking	happy	musical	publishers	'	points	of	view	,	looks	towards	Royal
-	,	采取	快乐的	音乐	出版商	-	积分	的	看法	,	看起来	向	皇家

[bɑːks][ænd; ənd] ['məːməz] " - ['rɔɪəltiːz] - [ɑːn]['mjuːzɪk] .

Box	and	murmurs	"	'	Royalties	'	on	music	.
盒子	和	低语	"	-	版税	-	在	音乐	.

Druriolanus 以快乐的音乐出版商的视角，望着皇家包厢，喃喃自语道："音乐的'版税'。"

" [æl'bɑːni] [sə'pɑːsiz] [hɜːr'self][æz; əz][ˌdezdi'məunə] :

"	Albani	surpasses	herself	as	Desdemona	:
"	阿尔巴尼	超越	她自己	作为	苔丝狄蒙娜	:

"阿尔巴尼超越了苔丝狄蒙娜自己：

[kwaɪt] ['wʌndər] [ðæt] [oʊ'tɛloʊ] - - [hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

quite	wonder	that	Otello	-	Tamagno	has	the	heart	to	smother	her	with
相当	想知道	那	奥赛罗	-	-	有	这	心	到	窒息	她	和

['pɪloʊ] ['æftər][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪloʊ] .

pillow	after	her	song	about	the	willow	.
枕头	后	她	歌曲	关于	这	柳	.

真让人难以置信，奥泰罗-塔马尼奥竟然狠心在她唱完关于柳树的歌后用枕头闷死了她。

[siː'njɔːr] [pə'siːnə] [æz; əz][i'ɑːgəu] : ['rædər] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['vɪlən] .

Signor	Pessina	as	Iago	:	rather	a	ponderous	villain	.
签名者	佩西纳	作为	伊阿古	:	相当	一个	沉重的	恶棍	.

佩西纳先生饰演伊阿古：一个相当笨重的反派角色。

[pɪ'kjuːnieri] [ˌɑːpə'rætɪk]['prɑːspekts] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] : [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [pə'zesɪŋ] [dʒiːn][diː]

Pecuniary	operatic	prospects	exceptionally	good	:	at	all	events	,	possessing	Jean	de
金钱	歌剧	前景	非常	好的	:	在	全部	活动	,	拥有	让	德

['rɛskiː] , - ,

Reszke	,	Tamagno	,
雷斯克	,	-	,

歌剧演出的经济前景非常好：至少，拥有让·德·雷斯克、塔马尼奥等明星，

[ænd; ənd] ['bɜ˞:trən] , - [hæz; həz] " [θri:] ['tenəz] " [ɪn][hænd][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
and **Bertran** **,** **Druriolanus** **has** **"** **three** **tenners** **"** **in** **hand** **to** **start** **with** **.**
和 伯特兰 , - 有 " 三 十英镑 " 在 手 到 开始 和 .

而伯特兰·德鲁里奥拉努斯一开始手里就有"三个十英镑"。

['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:r'kestrəl] .
Vocal **and** **Orchestral** **.**
声乐 和 管弦乐 .

声乐和管弦乐。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd] ['straʊs] .
Marguerite **and** **Strauss** **.**
玛格丽特 和 施特劳斯 .

玛格丽特和施特劳斯。

['tu:zdeɪ] . — - [ˌmɛfɪ'stɑ:fəli] .
Tuesday **.** **—** **Boïto's** **Mefistofele** **.**
周二 . — - 梅菲斯托费勒 .

星期二——博伊托的梅菲斯托费莱。

" [æn; ən] ['ɑ:prə] [ðæt] - [grəuz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , - " [sez] ['laʊndʒər][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
" **An** **opera** **that** **'** **grows** **on** **you** **,** **'** **"** **says** **Lounger** **in** **the** **Lobby** **.**
" 一个 歌剧 那 - 生长 在 你 , - " 说道 躺椅 在 这 大厅 .

《大堂里的躺椅》杂志评论道："这是一部越听越喜欢的歌剧。"

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['laʊndʒər] ,
" **If** **there** **were** **a** **probability** **of** **many** **such** **growing** **on** **you** **,** **my** **dear** **Lounger** **,**
" 如果 那里 是 一个 可能性 的 许多 这样的 生长 在 你 , 我的 亲爱的 躺椅 ,

"如果有很多这样的东西可能会让你越来越喜欢，我亲爱的休闲者，

" [kwoʊθ][sɜ:r] - , [wɪð; wɪθ] [sə'tɪrɪkl] [ˌæfə'bɪləti] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
" **quoth** **Sir** **Druriolanus** **,** **with** **satirical** **affability** **,** **"** **you** **would** **be** **worth** **cultivating** **.**
" 引用 先生 - , 和 讽刺 亲切 , " 你 会 是 值得 耕作 .

德鲁里奥拉努斯爵士带着讽刺的亲切语气说道："你值得培养。"

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:prə] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ækts] , [ɪz] ,
" **The** **advantage** **of** **a** **long** **opera** **,** **with** **disconnected** **acts** **,** **is** **,**
" 这 优势 的 一个 长的 歌剧 , 和 断开连接 行为 , 是 ,

"篇幅较长、各幕之间互不相连的歌剧的优势在于，

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] " [pɪk] - [ɪm] [wer] [ju:; jʊ][laɪk] , " [æz; əz][ðə; ði]['kɔ:stər] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **you** **can** **"** **pick** **'** **em** **where** **you** **like** **,** **"** **as** **the** **coster** **says** **of** **the**
那 你 能 " 挑选 - 呃 在哪里 你 喜欢 , " 作为 这 成本 说道 的 这
['wɔ:lnʌts] ,
walnuts **,**
核桃 ,

正如售货员所说，你可以"随心所欲地挑选核桃"。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ['eniwer] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
and **come** **in** **anywhere** **for** **something** **good** **.**
和 来 在 任何地方 为了 某物 好的 .

随时欢迎您光临，享受美好事物。

['mægi] ['mækənˌtaɪr][ɪz] " ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] [naʊ] .
Maggie **Macintyre** **is** **"** **getting** **a** **big** **girl** **now** **.**
玛吉 麦金泰尔 是 " 获得 一个 大的 女孩 现在 .

玛吉·麦金泰尔现在"要当个大姑娘了"。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ˌmɑ:rgə'ri:tə] [ænd; ənd][lɑ:] [bel] [e'lɛn] .
" **Charming** **as** **Margherita** **and** **La** **belle** **Hélène** **.**
" 迷人 作为 玛格丽塔 和 拉 美女 海伦 .

"像玛格丽特和美丽的海伦一样迷人。

[siːˈnjɔːr][diː]['luːsjə][ə; eɪ]['ræðər] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [faʊst] ,
Signor de Lucia a rather timorous and bashful Faust ,
签名者 德 露西亚 一个 相当 胆怯的 和 害羞的 浮士德 ,

卢西亚先生是一位相当胆怯害羞的浮士德，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['nɛli] ([ʃɔːrt] [fɔːr; fər][mɑːntʃiːˈnɛli]) ,
with one eye for Maggie and the other for Nelli (short for Mancinelli) ,
和 一 眼睛 为了 玛吉 和 这 其他 为了 内莉 (短的 为了 曼奇内利) ,

一只眼睛盯着玛吉，另一只眼睛盯着内莉（曼奇内利的简称）。

[æz; əz] [ɪf] [preɪɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
as if praying the latter to conduct him safely and keep him from
作为 如果 祈祷 这 后者 到 执行 他 安全 和 保持 他 从
[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .
temptation to go wrong .
诱惑 到 去 错误的 .

仿佛在祈求后者引导他平安，使他免受诱惑而误入歧途。

[faʊst] [ɪn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tuːl] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsboʊt] , [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] , " ['serə]
Faust in situation of Toole in The Houseboat , when he used to exclaim , " Sarah
浮士德 在 情况 的 图尔 在 这 船屋 , 什么时候 他 用过的 到 惊叹 , " 莎拉
!
!
!

浮士德在《船屋》中图尔的处境，他过去常常惊呼："莎拉！

[aɪm] ['slɪpɪŋ] !
I'm slipping !
我是 滑倒 !

我状态下滑了！

" - ['iːkwəli] [gʊd] [æz; əz]['dʒuːpɪtər][ɔːr] [ˌmɛfɪ'stɑːfəli] ; [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
" Plançon equally good as Jupiter or Mefistofele ; this time it is Mefisto .
" - 同样地 好的 作为 木星 或者 梅菲斯托费勒 ; 这 时间 它 是 - .

"Plançon 和 Jupiter 或 Mefistofele 一样出色；这次是 Mefisto。"

['wenzdeɪ] . — [lə] - .
Wednesday . — Le Prophète .
周三 . — 乐 - .

星期三。——《先知报》。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [neɪm] , [ʌnˈprɑːfɪtəbl] ['ɑːprə] .
In spite of name , unprofitable opera .
在 尽管如此 的 姓名 , 无利可图 歌剧 .

尽管名为歌剧，但实际上并不盈利。

[siːˈnjɔːr] - ([ɔːr] [fəˈmɪliərli] [tæm]['ægnoʊ]) , [æz; əz][dʒiːn][ʌv; əv]['laidən] , ['ræðər]['oʊvər] - ['leɪdn]
Signor Tamagno (or familiarly Tam Agno) , as Jean of Leyden , rather over - laden
签名者 - (或者 熟悉地 谭 阿格诺) , 作为 让 的 莱顿 , 相当 超过 - 满载
, [bʌt; bət] ['berɪŋ] ['bɜːrðən] ['breɪvli] .
, but bearing burthen bravely .
, 但 轴承 负担 勇敢地 .

塔马尼奥先生（或昵称塔姆·阿尼奥），如同莱顿的让，肩负重担，但勇敢地承担着。

[tæm][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz][bɪg]['ɑːnkɔːr][ɪn][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [hɪm] .
Tam receives big encore in Star - spangled Banner Hymn .
谭 接收 大的 安可 在 星星 - 闪闪发光的 横幅 圣歌 .

谭在演唱《星条旗永不落》时获得了热烈的返场。

[ðə; ði] [tuː] [kɔrsɪs] [ænd; ənd] - ['eɪbli] [ˌreprɪ'zent] ['lɪbəreɪtər] [fɜːrm][ʌv; əv]['dʒoʊnəs] , [zɑː'kɑːriːə] ,

The	two	Corsis	and	Castelmary	ably	represent	Liberator	Firm	of	Jonas	,	Zaccaria	,
这	二	科西斯	和	-	能够	代表	救星	公司	的	乔纳斯	,	扎卡里亚	,

['mæθaɪzən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Mathisen	&	Co	.	,
马蒂森	&	合作	.	,

Corsis 和 Castelmary 两人巧妙地代表了 Jonas, Zaccaria, Mathisen & Co. 的解放者公司，

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kredɪt] .

always	ready	to	draw	on	their	false	prophet	in	order	to	save	their	own	credit	.
总是	准备好	到	画	在	他们的	错误的	先知	在	命令	到	节省	他们的	自己的	信用	.

为了保住自己的信誉，他们总是随时准备利用他们的假先知。

[tuː] [kɔrsɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Two	Corsis	and	dessert	to	follow	.
二	科西斯	和	甜点	到	跟随	.

两杯科西嘉葡萄酒，甜点随后奉上。

['biːmɪŋ] - [kən'dʌkts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] .

Beaming	Bevignani	conducts	invisible	orchestra	.
光芒四射	-	进行	无形的	乐队	.

笑容满面的贝维尼亚尼指挥着一支隐形的乐团。

['θɜːrzdeɪ] . — ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [tuː; tə]['wɪntər] .

Thursday	.	—	Sudden	change	from	summer	to	winter	.
周四	.	—	突然	改变	从	夏天	到	冬天	.

星期四——天气骤然由夏转冬。

[kəm'pærətɪvli] [θɪn] [haʊs] .

Comparatively	thin	house	.
比较	薄的	房子	.

相对较薄的房子。

['leɪdiz] [æz; əz] - [ɪn][fəːz] .

Ladies	as	wrapperees	in	furs	.
女士们	作为	-	在	毛皮	.

女士们身披皮草，宛如裹身裙。

['evriwʌn] ['welkəmɪŋ] [ˌpɑːli'ɑːtʃi] , [ɔːr][ðə; ði] ['mʌmərz] , [æz; əz]['pæntəmaɪm]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['siːz(ə)n] .

Everyone	welcoming	Pagliacci	,	or	the	Mummers	,	as	pantomime	suitable	to	season	.
每个人	欢迎	丑角	,	或者	这	哑剧演员	,	作为	哑剧	合适的	到	季节	.

大家都欢迎《丑角》或《哑剧演员》，认为这是应季的哑剧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌpɑːli'ɑːtʃi] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mædəm] ['fæni] ['muːdi]

In	spite	of	this	,	warm	welcome	to	Pagliacci	and	to	Madame	Fanny	Moody
在	尽管如此	的	这	,	温暖的	欢迎	到	丑角	和	到	夫人	舢	穆迪

[æz; əz] ['nedə] .

as	Nedda	.
作为	内达	.

尽管如此，我们热烈欢迎《丑角》的上演，也热烈欢迎范妮·穆迪夫人饰演内达。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['kærəktər] : ['muːdi] [jet] ['laɪvli] .

She	is	quite	the	character	:	Moody	yet	lively	.
她	是	相当	这	特点	:	穆迪	然而	热闹	.

她性格很独特：喜怒无常，却又充满活力。

[ɑːn'koʊnə][ænd; ənd][diː]['luːsjə] [gʊd] [ænd; ənd][drə'mætɪk][æz; əz]['evər][æz; əz]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['kænɪˌoʊ]

Ancona	and	De	Lucia	good	and	dramatic	as	ever	as	Tonio	and	Canio
安科纳	和	德	露西亚	好的	和	戏剧性	作为	曾经	作为	托尼奥	和	卡尼奥

.

:

.

Ancona 和 De Lucia 一如既往地出色，演绎了 Tonio 和 Canio 的故事。

[deɪˈbjuː][ʌv; əv] [mɪs] [məˈriː] [ˈɛŋgəl] , [huː] , [ˈweðər] [ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]

Début	of	Miss	Marie	Engle	,	who	,	whether	German	or	French	,	will	be	a	favourite
首次亮相	的	错过	玛丽	恩格尔	,	WHO	,	无论	德语	或者	法语	,	将要	是	一个	最喜欢的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛŋgəl] - [ɪʃ] ,

with	the	Engle	-	ish	,
和	这	恩格尔	-	ish	,

玛丽·恩格尔小姐首次亮相，无论她是德国人还是法国人，她都将是恩格尔家族的宠儿。

[ˈstaːtiŋ] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] - [ˈbɔːsis] .

starting	uncommonly	well	as	Little	Bo	-	Peep	-	Baucis	.
开始	不寻常地	出色地	作为	小的	波	-	窥视	-	鲍西斯	.

以小波比·鲍西斯的身份出人意料地顺利开局。

[kɪŋ] [dʒoʊv] - - [ænd; ənd] [ˈvʌlkən] - - , [ðə; ði] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɪmpiən] , [ˈeksələnt] [æz; əz]

King	Jove	-	Plançon	and	Vulcan	-	Castelmary	,	the	limping	Olympian	,	excellent	as
国王	朱庇特	-	-	和	火神	-	-	,	这	跛行	奥运选手	,	出色的	作为

[ˈjuːʒuəl] .

usual	.
通常	.

国王朱庇特-普朗松和跛脚的奥林匹亚神伏尔甘-卡斯特尔马里，一如既往地出色。

[ˈevriwʌn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪntri] [blæsts][ɪn] [stɔːlz] [ˈenviz] [ˈvʌlkən] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Everyone	suffering	from	wintry	blasts	in	stalls	envies	Vulcan	rubbing	his	hands
每个人	痛苦	从	冬季	爆炸	在	摊位	羡慕	火神	擦	他的	双手

[ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪmˈself][æt; ət][boʊˈnɑːrd] - - [ˈfaɪər] .

and	warming	himself	at	Bonnard	-	Philémon's	fire	.
和	变暖	他自己	在	博纳尔	-	-	火	.

所有人都羡慕伏尔甘在博纳尔-菲莱蒙的火堆旁搓着手取暖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [meɪ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ˈeni] [piːs] [tuː; tə] [ˈʃɪvəz] .

Such	a	night	in	May	is	enough	to	knock	any	piece	to	shivers	.
这样的	一个	夜晚	在	可能	是	足够的	到	敲	任何	片	到	颤抖	.

五月里这样的夜晚足以让任何人感到不寒而栗。

[ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈrætɪk] - [bʌs] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] , [ˈsuːðɪŋ]

The	conductors	of	the	operatic	'	bus	were	,	for	the	first	journey	,	Soothing
这	导体	的	这	歌剧	-	公共汽车	是	,	为了	这	第一的	旅行	,	舒缓

-	;
Seppilli	;
-	;

歌剧巴士的指挥者，在第一次旅程中是舒缓的塞皮利；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈbiːmɪŋ] - .

and	for	the	second	,	Beaming	Bevignani	.
和	为了	这	第二	,	光芒四射	-	.

第二位是笑容满面的贝维尼亚尼。

[ˈfraɪdeɪ] . — [stɪl] [ˈwɪntri] .

Friday	.	—	Still	wintry	.
星期五	.	—	仍然	冬季	.

星期五——依然寒冷。

[ɪˈtæliən] - [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːprə] [ˈləjin^rin] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [kæst] , [ˈgoʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

Italian	-	German	opera	Lohengrin	,	with	Cosmopolitan	Caste	,	going	stronger	than
意大利语	-	德语	歌剧	罗恩格林	,	和	国际化	种姓	,	去	更强	比

[ˈevər] .

ever	.
曾经	.

意大利-德国歌剧《罗恩格林》由 Cosmopolitan Caste 出品，比以往任何时候都更加精彩。

[haʊs] [fʊl] [ænd; ənd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

House	full	and	fully	satisfied	.
房子	满的	和	完全	使满意	.

房子住满了人，大家都非常满意。

[hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][æl'bɑːni][æz; əz]['elsə] ,

Hard	to	please	if	it	had	not	been	so	,	with	Albani	as	Elsa	,
难的	到	请	如果	它	有	不是	到过	所以	,	和	阿尔巴尼	作为	艾莎	,

如果不是这样的话，就很难让人满意了，毕竟阿尔巴尼就像艾尔莎一样。

— ([sez] ['wæg,stæf] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːl] , " ['noʊbɑːdi] [els] - [ə; eɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs]

—	(	says	Wagstaff	,	affecting	a	drawl	,	"	Nobody	else	-	a	can	touch	her	in	this
—	(	说道	瓦格斯塔夫	,	影响	一个	拖长音	,	"	无人	别的	-	一个	能	触碰	她	在	这

") , — ['dʒuːpɪtər] - - [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	)	,	—	Jupiter	-	Plançon	as	a	King	,
"	)	,	—	木星	-	-	作为	一个	国王	,

——（瓦格斯塔夫故意拖长声音说，"在这方面，没有人能比得上她"）——朱庇特-普朗松为王，

[nɑːt][ʌv; əv][gɔdz][bʌt; bət][men] , [ænd; ənd]['bɜ˞ːtrən] , [frʌm; frəm][lɑː]['skɑːlə] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [naɪt]

not	of	gods	but	men	,	and	Bertran	,	from	La	Scala	,	as	a	First	-	Knight
不是	的	神	但	男人	,	和	伯特兰	,	从	拉	Scala	,	作为	一个	第一的	-	骑士

['ləjin^rin] .

Lohengrin	.
罗恩格林	.

不是神，而是人，还有来自斯卡拉歌剧院的贝尔特兰，他扮演的是《罗恩格林》中的第一骑士。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'truːdər] - [ænd; ənd]['terəb(ə)l] - , [ðiːz] ['hevi] [weɪts] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd]

As	to	intruder	Ortruda	and	Terrible	Telramonda	,	these	heavy	weights	are	lifted
作为	到	入侵者	-	和	糟糕的	-	,	这些	重的	重量	是	抬起

[baɪ] ['mɪs] .

by	Mlle	.
经过	小姐	.

至于入侵者奥特鲁达和可怕的特尔拉蒙达，这些重物是由小姐举起的。

- [ænd; ənd][siː'njɔːr][ɑːn'koʊnə] .

Olitzka	and	Signor	Ancona	.
-	和	签名者	安科纳	.

奥利茨卡和安科纳先生。

[mə'nɑːrkɪkl] [mɑːntʃiː'nɛli] [triːts] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] , ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] .

Monarchical	Mancinelli	treats	Time	like	a	dusty	carpet	,	beating	it	strongly	.
君主制	曼奇内利	款待	时间	喜欢	一个	尘土飞扬	地毯	,	殴打	它	强烈	.

君主制的曼奇内利对待《时代》杂志就像对待一块沾满灰尘的地毯一样，狠狠地抽打它。

['sætərdeɪ] . — ['kraʊdɪd] [haʊs] [tuː; tə] ['welkəm] [oʊld] [frend] ['troʊvəˌtɔr] .

Saturday	.	—	Crowded	house	to	welcome	old	friend	Trovatore	.
周六	.	—	挤	房子	到	欢迎	老的	朋友	游吟诗人	.

星期六——家中挤满了人，欢迎老朋友特罗瓦托雷。

[pə'siːnə] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['noʊblmən] ; [ænd; ənd] - — [naʊ] [noʊn] [æz; əz] " [tæm] " — [ɪn]

Pessina	as	the	wicked	nobleman	;	and	Tamagno	—	now	known	as	"	Tam	"	—	in
佩西纳	作为	这	邪恶	贵族	;	和	-	—	现在	已知	作为	"	谭	"	—	在

['splendɪd] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['troʊvəˌtɔr] [hɪm'self] .

splendid	voice	for	the	Trovatore	himself	.
灿烂	嗓音	为了	这	游吟诗人	他自己	.

佩西纳饰演邪恶的贵族；塔马尼奥（现被称为"塔姆"）用他那美妙的嗓音为游吟诗人本人配音。

" [tæm] " ['dʌbli] ['ɔnˌkɔːd] ['æftər] " [ˌdiː 'aɪ] ['kwɛlə] ['pɪərə] .

"	Tam	"	doubly	encored	after	"	Di	quella	pira	.
"	谭	"	双倍	安可	后	"	迪	奎拉	皮拉	.

《Tam》在《Di quella pira》之后双重演唱。

" ['dʒuːliə] - [nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][ˌɑːzu'seɪnə] .
" Julia Ravogli not quite the Azucena .
" 朱莉娅 - 不是 相当 这 阿苏塞娜 .

“朱莉娅·拉沃利并不完全是阿祖切娜。”

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] : [æz; əz] ['hɛroʊɪnz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən]
Bauermeister's first appearance this season : as heroine's sympathetic companion
- 第一的 外貌 这 季节 : 作为 女主角的 交感神经 伴侣
['baʊɜˌmaɪstɜˌ] [kəm'bainz] [ðə; ði] " ['juːtail] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['dʌlseɪ] .
Bauermeister combines the " utile " with the " dulce .
鲍迈斯特 组合 这 " 有用的 " 和 这 " 甜的 .

鲍迈斯特在本季首次亮相：作为女主角的同情伙伴，鲍迈斯特将“有用”与“甜蜜”结合在一起。

" ['mægi] ['mækənˌtaɪr]['voʊkəli] [gʊd] , [drə'mætɪkli] ['pʌzlɪŋ] .
" Maggie Macintyre vocally good , dramatically puzzling .
" 玛吉 麦金泰尔 声音 好的 , 戏剧性地 令人费解 .

“玛吉·麦金泰尔嗓音很好，但演技令人费解。”

[haʊs] ['hæpi] : - [dɪ'laɪtɪd] .
House happy : Druriolanus delighted .
房子 快乐的 : - 高兴极了 .

房子很开心：德鲁里奥兰努斯很高兴。

[faɪn] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][fɜːrst] [wiːk] .
Fine finish to first week .
美好的 结束 到 第一的 星期 .

第一周完美收官。

['raʊndəbaʊt] ['riːdiŋz] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .

环岛读物。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] [ɪz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
There is only one Parish Council in England which is presided over by a lady .
那里 是 仅有的 一 教区 理事会 在 英格兰 哪个 是 主持 超过 经过 一个 女士 .

英格兰只有一个教区议会由一位女士主持。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv]
Her name is Jane Shakespeare , and she rules the parochial deliberations of
[ɪn] ['lestəʃə] .
Netherseal in Leicestershire .
冥界封印 在 莱斯特郡 .

她的名字叫简·莎士比亚，她主宰着莱斯特郡内瑟西尔教区的议事规则。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] [ðæt] [dʒeɪn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ]
No doubt it will be found by her councillors that Jane hath a way with
[hɜːr; hər] ,
her ,

毫无疑问，她的顾问们会发现简对她很有办法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] .
and thus she will be brought into line with her illustrious namesake .
和 因此 她 将要 是 带来 进入 线 和 她 杰出 同名者 .

如此一来，她便能与她那位杰出的同名者比肩。

[[æt; ət] , [ɪn] ['keimbridʒʃə] ,
[At Gamlingay , in Cambridgeshire ,
[在 甘林盖 , 在 剑桥郡 ,

[在剑桥郡的甘林盖，

['mɪstər] . [duː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['seməteri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Mr . Dew declined to undertake the duties of cemetery superintendent for a
先生 . 露 拒绝 到 承担 这 职责 的 公墓 校长 为了 一个
['sæləri] [ʌv; əv] £5 ,
salary of £5 ,
薪水 的 £5 ,

德先生拒绝接受每月5英镑的墓地管理员职位。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [haʊ] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .]
and Mr . Howe was consequently appointed to the post .]
和 先生 . 豪 曾是 最后 任命 到 这 邮政 .]

因此，豪先生被任命担任该职位。

['mɪstər] . [duː] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːfər] , [lʊkt] [bluː] ;
Mr . Dew , when he heard of the offer , looked blue ;
先生 . 露 , 什么时候 他 听到 的 这 提供 , 看起来 蓝色的 ;

德先生听到这个提议后，脸色变得阴沉；

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['faɪvər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [duː] .
He considered a fiver was less than his due .
他 经过考虑的 一个 五英镑 曾是 较少的 比 他的 到期的 .

他认为五英镑不够他应得的。

[haʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How do it ?
如何 做 它 ?

怎么做?

[ðə; ði]['kwestʃən] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][noʊ] [roʊ] ,
The question gave rise to no row ,
这 问题 给予 上升 到 不 排 ,

这个问题没有引起任何争论。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ekoʊ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [haʊ] .
For Miss Echo replied , and her answer was Howe .
为了 错过 回声 回复 , 和 她 回答 曾是 豪 .

Echo小姐回答说，她的答案是Howe。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɪstər] . [ef] . ['mɪtʃəl] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz]
Congratulations to Mr . F . Mitchell , of Cambridge University , on his innings
恭喜! 到 先生 . F . 米切尔 , 的 剑桥 大学 , 在 他的 局
[ʌv; əv] - [rʌnz] [ə'genst] ['sʌməsit, -set] .
of 191 runs against Somerset .
的 - 跑步 反对 萨默塞特郡 .

祝贺剑桥大学的 F. Mitchell 先生在对阵萨默塞特郡的比赛中打出 191 分的成绩。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðer; ðər] [pɪtʃ] [ɪl] ;
The men of the county had studied their pitch ill ;
这 男人 的 这 县 有 研究 他们的 沥青 患病的 ;

该县的男人们对他们的球场进行了深入研究；

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [boʊl] ['mɪtʃəl] .
They did what they could , but they couldn't bowl Mitchell .
他们 做过 什么 他们 可以 , 但 他们 不能 碗 米切尔 .

他们尽力了，但还是没能击败米切尔。

[hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['boʊlər] [ə'pɔ:l] ,

His	masterly	cutting	the	bowlers	appals	,
他的	精湛	切割	这	保龄球手	警报	,

他精湛的切球技巧让投球手们大吃一惊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [græs] ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [meɪks] [heɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔ:lz] .

For	the	grass	being	short	,	he	makes	hay	of	their	balls	.
为了	这	草	存在	短的	,	他	制作	干草	的	他们的	球	.

因为草太短，他就把他们的球当干草吃。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [bɪ'twi:n] ['boʊltən]

A	writer	in	The	Manchester	Guardian	declares	that	the	main	road	between	Bolton
一个	作家	在	这	曼彻斯特	监护人	声明	那	这	主要的	路	之间	博尔顿

[ænd; ənd] ['beri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	Bury	is	in	a	shocking	condition	.
和	埋葬	是	在	一个	令人震惊	状况	.

《曼彻斯特卫报》的一位作者宣称，博尔顿和伯里之间的主要道路状况令人震惊。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] ['boʊltən][ænd; ənd] ['beri] ?

What	is	the	road	between	Bolton	and	Bury	?
什么	是	这	路	之间	博尔顿	和	埋葬	?

博尔顿和伯里之间是什么路?

['boʊltən][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [faɪt]

Bolton	suggests	that	he	who	fights	and	runs	away	lives	to	fight
博尔顿	建议	那	他	WHO	战斗	和	跑步	离开	生活	到	斗争

[ə'nʌðər] [deɪ] ,

another	day	,
其他	天	,

博尔顿认为，战斗过后逃跑的人才能留得青山在，不怕没柴烧。

[bʌt; bət] ['beri] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] — [wɪtʃ]

but	Bury	seems	to	indicate	a	path	of	glory	leading	to	the	grave	—	which
但	埋葬	似乎	到	表明	一个	小路	的	荣耀	领导	到	这	严重	—	哪个

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pærədɑ:ks] .

things	are	a	paradox	.
事物	是	一个	悖论	.

但伯里似乎预示着一条通往坟墓的荣耀之路——这本身就是一个悖论。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] —

In	any	case	,	I	endorse	the	writer's	suggestion	—
在	任何	案件	,	我	认可	这	作家的	建议	—

总之，我赞同作者的建议——

[ðæt] ['ɔ:ldərmən] ['hʌltən] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rnɪs] [hɪz; ɪz][koʊlt][ɑ:n] ,

That	Alderman	Hulton	should	harness	his	colt	on	,
那	市议员	霍尔顿	应该	马具	他的	小马	在	,

让奥尔德曼·赫尔顿骑上他的小马驹，

[ænd; ənd] [draɪv] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twi:n] ['beri] [ænd; ənd]['boʊltən] .

And	drive	o'er	the	road	between	Bury	and	Bolton	.
和	驾驶	超过	这	路	之间	埋葬	和	博尔顿	.

开车经过伯里和博尔顿之间的公路。

[ðə; ði] [tʃɑ:k] - [hoʊlz][ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [ɑ:r; ər]['terəb(ə)l] — ['veri] ,

The	chock	-	holes	and	paving	are	terrible	—	very	,
这	冲击	-	孔	和	铺路	是	糟糕的	—	非常	,

车轮拱罩和路面状况非常糟糕——非常糟糕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tu:m] [ɛə] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] ['beri] .

And	he	may	find	his	tomb	e'er	he	comes	back	to	Bury	.
和	他	可能	寻找	他的	墓	曾经	他	来	后退	到	埋葬	.

他或许会在回到伯里之前找到自己的坟墓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs][ɪk'sploʊʒn][ðə; ði]['ʌðər][deɪ][ɪn]['dʌblɪn][æt; ət][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	a	gas	explosion	the	other	day	in	Dublin	at	the	house	of	a
那里	曾是	一个	气体	爆炸	这	其他	天	在	都柏林	在	这	房子	的	一个

['mɪstər] . .

Mr	.	Atock	.
先生	.	阿托克	.

前几天都柏林阿托克先生的家中发生了一起煤气爆炸。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][steɪts][ðæt]['mɪstər] . - ['ɪndʒəriz][wɜːr; wər][drest][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	report	states	that	Mr	.	Atock's	injuries	were	dressed	and	he	and	his
这	报告	各州	那	先生	.	-	受伤	是	穿着	和	他	和	他的

['fæməli]['æftərwərdz][left][fɔːr; fər][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːniər] ,

family	afterwards	left	for	the	house	of	Mr	.	Atock	senior	,
家庭	然后	左边	为了	这	房子	的	先生	.	阿托克	高级的	,

报告称，阿托克先生的伤口已包扎完毕，之后他和家人前往老阿托克先生的住所。

[æt; ət] - .

at	Phibsborough	.
在	-	.

在菲布斯伯勒。

, [wʌt][ə; eɪ][neɪm] !

Phœbus	,	what	a	name	!
菲布斯	,	什么	一个	姓名	!

菲布斯，多么奇特的名字！

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] , [pər'vɜːrtɪd][və'ræsəti] ,

As	the	capital	city	of	the	regions	of	,	shall	we	say	,	perverted	veracity	,
作为	这	首都	城市	的	这	地区	的	,	将	我们	说	,	变态	真实性	,

['nʌθɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi]['fɪtər] .

nothing	could	be	fitter	.
没有什么	可以	是	钳工	.

作为充斥着扭曲真相的地区的首都，没有比这更合适的了。

[ɪn]['eni][keɪs] , [kən'dəʊlənsiz][tuː; tə]['mɪstər] . .

In	any	case	,	condolences	to	Mr	.	Atock	.
在	任何	案件	,	慰问	到	先生	.	阿托克	.

无论如何，请向阿托克先生表示慰问。

[ɪz][ðə; ði]['blɑːrni][stoʊn][ɪn] - ?

Is	the	Blarney	stone	in	Phibsborough	?
是	这	布拉尼	石头	在	-	?

布拉尼石在菲布斯伯勒吗?

[wʌt][ɪz] " " ?

What	is	"	dockisation	"	?
什么	是	"	对接	"	?

什么是“对接化”?

[wət'evər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ][hæv; həv][bɪn][dɪ'beɪtɪŋ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['brɪstl] ,

Whatever	it	is	,	they	have	been	debating	upon	it	at	Bristol	,
任何	它	是	,	他们	有	到过	辩论	之上	它	在	布里斯托尔	,

不管是什么，布里斯托尔方面一直在讨论这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər][dɪ'skraɪbd][æz; əz] " [dɪ'saɪdɪdli]['laɪvli] .

and	the	proceedings	are	described	as	"	decidedly	lively	.
和	这	诉讼程序	是	描述	作为	"	绝对地	热闹	.

庭审过程被形容为“非常热闹”。

" [ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][wɜ:r; wər]['mɪstər] . [di:] ['rɪdɚ] [ænd; ənd]['ɔ:ldərmən]['prɑ:ktər]['beɪkər]

"	The	protagonists	were	Mr	.	de	Ridder	and	Alderman	Proctor	Baker
"	这	主角	是	先生	.	德	骑士	和	市议员	普罗克特	贝克

.

:

.

“主角是德里德先生和普罗克特·贝克议员。”

, [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɑ:ks] ,

Dockisation	,	I	think	,	is	a	question	of	docks	,
对接	,	我	思考	,	是	一个	问题	的	码头	,

我认为，码头化指的是码头的问题。

[ænd; ənd][æt; ət] ['brɪstl] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][hɑ:rd] [nɔks] .

And	at	Bristol	it	lately	gave	rise	to	hard	knocks	.
和	在	布里斯托尔	它	最近	给予	上升	到	难的	敲门声	.

最近在布里斯托尔，这种情况造成了严重的打击。

" [lets] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Let's	be	rid	of	a	scheme	which	is	bad	for	the	town	,
"	我们来吧	是	摆脱	的	一个	方案	哪个	是	坏的	为了	这	镇	,

“让我们废除这个对小镇有害的计划吧。”

" [sed] [di:] ['rɪdɚ] , [hu:z] ['steɪtmənts] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Said	de	Ridder	,	whose	statements	excited	a	frown	.
"	说	德	骑士	,	谁	声明	兴奋的	一个	皱眉	.

德·里德尔说道，他的言论引起了众人的不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] - ['meɪkər]

But	they	smiled	on	beholding	this	argument	-	maker
但	他们	微笑	在	凝视	这	争论	-	制造商

但看到这位辩论者，他们都笑了。

[baɪ][ə; eɪ]['prɑ:ktər] [wel] [kɔ:t] [ænd; ənd] [dʌn] [braʊn] [baɪ][ə; eɪ]['beɪkər] .

By	a	Proctor	well	caught	and	done	brown	by	a	Baker	.
经过	一个	普罗克特	出色地	捕捉	和	完毕	棕色的	经过	一个	贝克	.

由 Proctor 精心捕获，并由 Baker 烹制成棕色。

[li:dz] [li:dz] !

LEEDS	LEADS	!
利兹	线索	!

利兹领先！

[ɔ:r] , ['welkəm] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Or	,	Welcome	News	from	the	North	.
或者	,	欢迎	消息	从	这	北	.

或者，欢迎来自北方的消息。

[" [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv]['mɑ:rkɪt] [rɪ'pɔ:rts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][meɪn] ['ɪndəstriz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

[	"	The	tenor	of	market	reports	concerning	all	the	main	industries	out	of	which
[	"	这	男高音	的	市场	报告	有关	全部	这	主要的	行业	出去	的	哪个

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [li:dz] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] . . . [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	citizens	of	Leeds	make	their	living	.	.	.	suggests	the	advent	of	a
这	公民	的	利兹	制作	他们的	活的	.	.	.	建议	这	来临	的	一个

[tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,

turn	for	the	better	,
转动	为了	这	更好的	,

“有关利兹市民赖以谋生的所有主要行业的市场报告的基调……表明情况即将好转。”

[kə'mɜ:rʃəli] , [ðæt] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][kleɪm][tu:; tə][ræŋk][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'voʊlt] .

commercially	,	that	may	almost	claim	to	rank	as	an	industrial	revolt	.
商业上	,	那	可能	几乎	宣称	到	秩	作为	一个	工业的	反叛	.

从商业角度来看，这几乎可以算得上是一场工业革命。

" — [ðə; ði] ['jɔːkʃə] [poʊst] .]
" — The Yorkshire Post .]
" — 这 约克郡 邮政 .]

——《约克郡邮报》

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[fuːd] [fɔːr; fər][hoʊp][ðə; ði] [taɪk] [taʊn] [ˈʃʊrli] [jiːldz] .
Food for hope the Tyke Town surely yields .
食物 为了 希望 这 泰克 镇 一定 产量 .

泰克镇必将带来希望的食物。

[ðə; ði] " [sʌn][ʌv; əv] [jɔːk] " [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrdɪgən] [fiːldz]
The " Sun of York " shines on the Cardigan Fields
这 " 太阳 的 约克 " 闪耀 在 这 开襟衫 田野

“约克之日”照耀着卡迪根田野

([wɪtʃ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪˈliːʒən]) .
(Which now should be called the Elysian) .
(哪个 现在 应该 是 称为 这 极乐世界) .

（现在应该称之为极乐世界）。

[ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldər] [juˈnaɪt]
The Capitalist and the Builder unite
这 资本家 和 这 建筑商 团结

资本家和建设者联合起来

[tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑːn] [liːdz] .
To throw light upon Leeds .
到 扔 光 之上 利兹 .

照亮利兹。

[lets] [sɪŋ] , " [liːdz] !
Let's sing , " Leeds !
我们来吧 唱歌 , " 利兹 !

让我们一起唱：“利兹！

[ˈkaɪndli] [laɪt] !
kindly light !
亲切地 光 !

仁慈的光芒！

" ([wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [nɑːt] [ʃɑːk] [ðə; ði] [prɪˈsɪʒən] .)
" (Which we hope will not shock the precisian .)
" (哪个 我们 希望 将要 不是 震惊 这 精确的 .)

（我们希望这不会让那些讲究精确的人感到震惊。）

[oʊ] ! [ˈbrædfərd][ænd; ənd] [ˈhʌdərzfiːld] , [ˈdjuːzbəri] , [ˈbætli] ! —
Oh ! Bradford and Huddersfield , Dewsbury , Batley ! —
哦 ! 布拉德福德 和 哈德斯菲尔德 , 德斯伯里 , 巴特利 ! —

哦！布拉德福德、哈德斯菲尔德、杜斯伯里、巴特利！

([ðiːz] ['jɔːkʃə] [neɪmz] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˈrɪðəm] [moʊst][ˈpætli]) —
(These Yorkshire names fall into rhythm most patly) —
(这些 约克郡 姓名 落下 进入 韵律 最多 轻拍) —

（这些约克郡名字读起来朗朗上口）

[jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][rɪˈpɔːrts] [treɪd] [ɪz] [ˈhiːdɪŋ] ,
Your returns and reports Trade is heeding ,
你的 返回 和 报告 贸易 是 听从 ,

您的回报和报告引起了贸易界的关注，

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wiː; wi] [meɪ] ['weðər] ,
In hope that the storm , like the North , we may weather ,
在 希望 那 这 风暴 , 喜欢 这 北 , 我们 可能 天气 ,

希望这场风暴能像北方一样，我们能够挺过去。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːkər] [ænd; ənd] [sʌnz] ([ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] !) ,
With Walker and Sons (there is nothing like leather !) ,
和 沃克 和 儿子们 (那里 是 没有什么 喜欢 皮革 !) ,

与沃克父子公司合作（没有什么比皮革更棒了！），

[ðoʊz] [greɪt] " [men] [ʌv; əv] ([liːdz]) [laɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] !
Those great " Men of (Leeds) Light and Leading !
那些 伟大的 " 男人 的 (利兹) 光 和 领导 !

那些伟大的"利兹之光和领袖！"

" [ə'proʊpriət] . — [fɪkst] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] " [taɪd] ['haʊzɪz] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['baʊndən] ['duːti] [ʌv; əv]
" Appropriate . — Fixed service for " Tied Houses " should be the bounden duty of
" 合适的 . — 固定的 服务 为了 " 系 房屋 " 应该 是 这 邦登 责任 的
[taɪd] - ['weɪtəz] .
Tide - waiters .
潮 - 服务员 .

"合适。——为'附属房屋'提供固定服务应该是验潮员的职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 246]
[页 -]

[第246页]

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] .
AN EMBARRASSING QUESTION .
一个 尴尬的 问题 .

一个令人尴尬的问题。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] [nek] , [mʌmi] ? "
" Why have you got such a Bare Neck , Mummie ? "
" 为什么 有 你 得到 这样的 一个 裸 脖子 , 木乃伊 ? "

"木乃伊，你的脖子怎么光秃秃的？"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] , ['dɑːrlɪŋ] .
" I'm going to a Dance , Darling .
" 我是 去 到 一个 舞蹈 , 亲爱的 .

"亲爱的，我要去参加舞会。"

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæns] ! "
One has to dress like this for a Dance ! "
一 有 到 裙子 喜欢 这 为了 一个 舞蹈 ! "

参加舞会就得穿成这样！

" [duː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dæns] [ɪn] [wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə'nʌðər] , [mʌmi] ?
" Do the Ladies dance in one Room , and the Gentlemen in another , Mummie ?
" 做 这 女士们 舞蹈 在 一 房间 , 和 这 先生们 在 其他 , 木乃伊 ?

"妈妈，女士们在一个房间跳舞，男士们在另一个房间跳舞吗？"

" [ðə; ði] [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [kruːz] .
" THE PREMIER'S CRUISE .
" 这 总理的 巡航 .

"总理的游轮之旅。"

['pɔːrtsməθ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Portsmouth , Monday . — Thank heaven !
朴茨茅斯 , 周一 . — 感谢 天堂 !

朴茨茅斯，星期一——感谢老天！

[gɑːt][rɪd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

Got	rid	of	politics	for	a	season	.
得到	摆脱	的	政治	为了	一个	季节	.

暂时抛开政治。

[ɔːf] [tuː; tə] [kauz] , [æz; əz] [gest] [ʌv; əv] ['spensər] , [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn'tʃæntrəs] .

Off	to	Cowes	,	as	guest	of	Spencer	,	on	board	Enchantress	.
离开	到	考斯	,	作为	客人	的	斯宾塞	,	在	木板	女巫	.

前往考斯，作为斯宾塞的客人，乘坐"女巫号"游艇。

['ædmərəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [æn; ən]['ædmərəlti] [jɑːt] ; ['rekənsailz] [wʌn][tuː; tə]['neɪv(ə)l] ['estiməts] ,

Admirable	institution	,	an	Admiralty	yacht	;	reconciles	one	to	Naval	Estimates	,
令人钦佩的	机构	,	一个	海军部	游艇	;	和解	一	到	海军	估算	,

['ɔːlmoʊst] .

almost	.
几乎	.

令人钦佩的机构，海军部的游艇；几乎让人对海军预算案感到满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ! — [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['estiməts] [naʊ] .

But	there	!	—	must	not	think	of	Estimates	now	.
但	那里	!	—	必须	不是	思考	的	估算	现在	.

但是！——现在绝对不能考虑估算的事。

[mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [tuː; tə][get]['oʊzoʊn][ænd; ənd] [sliːp] —

Must	try	and	remember	this	is	a	holiday	,	to	get	ozone	and	sleep	—
必须	尝试	和	记住	这	是	一个	假期	,	到	得到	臭氧	和	睡觉	—

[ɪ'speʃəli] [sliːp] .

especially	sleep	.
尤其	睡觉	.

一定要记住，这是个假期，要呼吸新鲜空气，好好睡觉——尤其是要好好睡觉。

[kauz] . — ['spensər] ['riːəli] ['veri] ['nɔːtɪk(ə)l] .

Cowes	.	—	Spencer	really	very	nautical	.
考斯	.	—	斯宾塞	真的	非常	航海	.

考斯——斯宾塞真的很懂航海。

[tɔːks] [ʌv; əv][fæst] ['kruːzəz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [tuːb] ['bɔɪləz] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

Talks	of	fast	cruisers	and	water	-	tube	boilers	all	the	time	.
会谈	的	快速地	巡洋舰	和	水	-	管子	锅炉	全部	这	时间	.

人们总是谈论快速巡洋舰和水管锅炉。

[greɪt] [ɑːn][tɔːr'piːdoʊ] - [dɪ'strɔɪəz] .

Great	on	torpedo	-	destroyers	.
伟大的	在	鱼雷	-	驱逐舰	.

非常适合鱼雷驱逐舰。

[sez] [ðə; ðɪ]['hævək] " [goʊz] ['twenti] - [faɪv] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

Says	the	Havoc	"	goes	twenty	-	five	knots	an	hour	.
说道	这	混乱	"	去	二十	-	五	绳结	一个	小时	.

"浩劫号"的航速为每小时 25 节。

" [wel] [ðen] , [waɪ] [kɑːnt] ['hɑːkət] [get] [ʌp] [ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɪlz] ?

"	Well	then	,	why	can't	Harcourt	get	up	the	same	pace	with	our	Bills	?
"	出色地	然后	,	为什么	不能	哈考特	得到	向上	这	相同的	步伐	和	我们的	账单	?

那么，为什么哈考特不能跟上我们比尔队的步伐呢?

[wɪʃ] ['hiːd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['hævək] .

Wish	he'd	turn	into	a	Parliamentary	Havoc	.
希望	他会	转动	进入	一个	议会	混乱	.

真希望他能变成议会里的搅局者。

['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['spensər] , [huː] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] ,
Mention this to Spencer , who laughs , and says ,
提到 这 到 斯宾塞 , WHO 笑声 , 和 说道 ,

把这件事告诉斯宾塞，他笑着说：

" [its] [ðə; ðiː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['twenti] - [faɪv]['nɑːts][æn; ən]['aʊər] .
" It's the Opposition who indulge in twenty - five Nots an hour .
" 它是 这 反对 WHO 放纵 在 二十 - 五 不 一个 小时 .

“反对派每小时要说二十五个‘不’。”

" [bɪ'liːv] ['spensər] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" Believe Spencer means it as a joke .
" 相信 斯宾塞 方法 它 作为 一个 开玩笑 .

“相信斯宾塞只是在开玩笑。”

[tɜːrn][ɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɑːkət] [ænd; ənd] ['spɛnsɚz] [dʒoʊk][ænd; ənd] [twɪn] - [skruː]
Turn in , and think of Harcourt and Spencer's joke and Twin - Screw
转动 在 , 和 思考 的 哈考特 和 斯宾塞的 开玩笑 和 双 - 拧紧
['kæbɪnəts][ænd; ənd]['wɔːtər] - ['viːtoʊ] - ['bɔɪlər] [bɪlz] .
Cabinets and Water - veto - boiler Bills .
橱柜 和 水 - 否决 - 锅炉 账单 .

翻过身来，想想哈考特和斯宾塞的笑话、双螺杆橱柜和水否决锅炉法案。

['retʃɪd] [naɪt] !
Wretched night !
可怜 夜晚 !

糟糕的夜晚！

['pɔːrtlənd] , ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . — ['ræðər] [ˌʌn'fer] [ʌv; əv] ['spensər] .
Portland , Tuesday Morning . — Rather unfair of Spencer .
波特兰 , 周二 早晨 . — 相当 不公平 的 斯宾塞 .

波特兰，周二上午——斯宾塞的做法相当不公平。

[naʊ] ['hiːz][gɑːt][ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Now he's got me safely on board ,
现在 他是 得到 我 安全 在 木板 ,

现在他已经安全地把我带上了船。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['neɪvi] ['wɒnts] [mɔːr] ['mʌni] [spent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he's always trying to persuade me that Navy wants more money spent on it .
他是 总是 尝试 到 说服 我 那 海军 想要 更多的 钱 花费 在 它 .

他总是试图说服我，海军希望在这方面投入更多资金。

[mɔːr] ['mʌni] !
More money !
更多的 钱 !

更多钱！

[rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɑːkət] , [ðə; ðiː] " [ɪn'eksərəb(ə)l] - .
Refer him to Harcourt , the " inexorable Jorkins .
参考 他 到 哈考特 , 这 " 无情的 - .

把他介绍给哈考特，那个“冷酷无情的乔金斯”。

" [traɪ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] ['spensər] .
" Try to hide from Spencer .
" 尝试 到 隐藏 从 斯宾塞 .

“尽量躲开斯宾塞。”

[noʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[hiː; hi][faindz][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ɑːn][hæf] - ['kwɔːrtər] - [dek] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæf] -

He	**finds**	**me**	**behind**	**a**	**coil**	**of**	**rope**	**on**	**half**	**-**	**quarter**	**-**	**deck**	**—**	**is**	**it**	**half**	**-**
他	发现	我	在后面	一个	线圈	的	绳索	在	一半	-	四分之一	-	甲板	—	是	它	一半	-

['kwɔːrtər] - [dek] ?

quarter	**-**	**deck**	**?**
四分之一	-	甲板	?

他发现我躲在半甲板（是半甲板吗？）上的一卷绳索后面。

[nɑːt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][dəunt][laɪk][tuː; tə][æsk] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

Not	**sure**	**,**	**and**	**don't**	**like**	**to**	**ask**	**—**	**and**	**begins**	**again**	**.**
不是	当然	,	和	不	喜欢	到	问	—	和	开始	再次	.

不确定，也不好意思问——于是又开始了。

[siːmz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['mɪljənz] [fɔːr; fər]['gʌnz] .

Seems	**he**	**would**	**like**	**a**	**few**	**more**	**millions**	**for**	**guns**	**.**
似乎	他	会	喜欢	一个	很少	更多的	百万	为了	枪支	.

看来他还想再花几百万美元买枪。

[θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv]['gʌnz] .

Thought	**we**	**had**	**heaps**	**of**	**guns**	**.**
想法	我们	有	堆积如山	的	枪支	.

我们以为我们有很多枪。

[tɔːks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] - .

Talks	**about**	**a**	**ship**	**he**	**calls**	**The**	**Hecckler**	**.**
会谈	关于	一个	船	他	呼叫	这	-	.

他谈到了一艘他称之为"捣蛋鬼号"的船。

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !

What	**a**	**name**	**!**
什么	一个	姓名	!

好名字！

[ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [aɪv] ['evər] [ə'tendid] .

Reminds	**me**	**of**	**every**	**political**	**meeting**	**I've**	**ever**	**attended**	**.**
提醒	我	的	每一个	政治的	会议	我已经	曾经	参加	.

这让我想起了我参加过的每一次政治会议。

[waɪ] [wɪl] [lɔːds] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] [gɪv] [sʌtʃ] [neɪmz] ?

Why	**will**	**Lords**	**of**	**Admiralty**	**give**	**such**	**names**	**?**
为什么	将要	领主	的	海军部	给	这样的	姓名	?

海军大臣们为何要取这样的名字？

['spensər] [ɪk'spleɪnz] — [siːmz] [its] ['heklə] , [nɑːt] - .

Spencer	**explains**	**—**	**seems**	**it's**	**Hecla**	**,**	**not**	**Hecckler**	**.**
斯宾塞	解释	—	似乎	它是	赫克拉	,	不是	-	.

斯宾塞解释说——看来是赫克拉，而不是赫克勒。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[fɪr] ['spensər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ][lænd] - ['lʌbər] .

Fear	**Spencer**	**begins**	**to**	**think**	**me**	**rather**	**a**	**land**	**-**	**lubber**	**.**
害怕	斯宾塞	开始	到	思考	我	相当	一个	土地	-	笨蛋	.

斯宾塞担心我会觉得我像个旱鸭子。

[gɑːt][ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [hɪr] .
Got me at an advantage here .
得到 我 在 一个 优势 这里 .

这让我占了上风。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nuːmɑːrkɪt] [hiːθ] !
Wait till I take him to Newmarket Heath !
等待 直到 我 拿 他 到 纽马克特 希思 !

等我带他去纽马克特希思公园!

[ɔːf] ['plɪməθ] . — [daʊn] [ɪn]['endʒɪn] - [ruːm] .
Off Plymouth . — Down in engine - room .
离开 普利茅斯 . — 向下 在 引擎 - 房间 .

普利茅斯附近——在机舱里。

[tel] [hed] ['stoʊkər] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɪz][æn; ən] [ɪ'fiːt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
Tell head stoker that House of Lords is an effete institution .
告诉 头 司炉 那 房子 的 领主 是 一个 颓废的 机构 .

告诉司炉头，上议院是一个软弱无能的机构。

['stoʊkər] [wɪŋks] .
Stoker winks .
司炉 眨眼 .

斯托克眨了眨眼。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['tɔːri] ?
Can he be a Tory ?
能 他 是 一个 保守党 ?

他有可能成为保守党人吗?

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [ə; eɪ] " ['gɪldɪd] ['prɪzn] .
Tell him it's a " gilded prison .
告诉 他 它是 一个 " 镀金 监狱 .

告诉他，那是一座"镀金的监狱"。

" ['stoʊkər] [siːmz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][æsks] , " [waɪ] [aɪ][dəunt] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðen] ?
" Stoker seems surprised , and asks , " Why I don't chuck it up , then ?
" 司炉 似乎 惊讶 , 和 问 , " 为什么 我 不 查克 它 向上 , 然后 ?

斯托克似乎很惊讶，问道："那我为什么不把它扔出去呢？"

" ['kjʊriəs] — [noʊ] [ˌrepɑːr'tiː] ['hændi] .
" Curious — no repartee handy .
" 好奇的 — 不 妙语连珠 便利 .

"奇怪——没有一句俏皮话可以回应。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [gʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəli] .
And I am so good at them , generally .
和 我 是 所以 好的 在 他们 , 一般来说 .

而且我通常都很擅长这些。

[mʌst; məst] [kən'sʌlt] " - , " [træ'duːɪt][diː] - [diː] " ['hæpi] [θɔːts] ,
Must consult " Fridoline , " traduit de l'Anglais de " Happy Thoughts ,
必须 咨询 " - , " 翻译 德 - 德 " 快乐的 想法 ,

必须查阅"Fridoline"，"快乐的想法"，

" [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [ˌrepɑːr'tiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['stoʊkər] .
" to see what would be a " repartee to a stoker .
" 到 看 什么 会 是 一个 " 妙语连珠 到 一个 司炉 .

看看对司炉工来说，什么样的回应才算得上是"妙语连珠"。

" [bed] .
" Bed .
" 床 .

"床。

['spensər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bed] ; [tɔ:ks] [ʌv; əv] " ['tɜ:rnɪŋ] - [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Spencer	won't	hear	of	it	as	bed	;	talks	of	"	turning	-	in	to	his	bunk	.
斯宾塞	惯于	听到	的	它	作为	床	;	会谈	的	"	转弯	-	在	到	他的	假寐	.

斯宾塞不接受"睡觉"这个说法；他谈到"上床睡觉"。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] " [fɜ:rst] [lɔ:rd] " ['spensər] [dʌz] [meɪk] !

"	What	an	enthusiastic	"	First	Lord	"	Spencer	does	make	!
"	什么	一个	热情的	"	第一的	主	"	斯宾塞	做	制作	!

"斯宾塞大人真是个热情洋溢的'第一勋爵'啊！"

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:rst] [lɔ:rd] , ['wʌndər] [hu:l] [bi:; bi][læst] [lɔ:rd] ?

Thinking	of	First	Lord	,	wonder	who'll	be	Last	Lord	?
思维	的	第一的	主	,	想知道	谁会	是	最后的	主	?

想到第一领主，不知道谁会是末代领主呢?

[goʊ][ɑ:n] ['wʌndərɪŋ] [tɪl] [dɑ:n] .

Go	on	wondering	till	dawn	.
去	在	好奇	直到	黎明	.

继续疑惑到天亮吧。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['swɔbiŋ] [ðə; ði] [dek] [meɪks] !

What	a	noise	swabbing	the	deck	makes	!
什么	一个	噪音	拭子采集	这	甲板	制作	!

用抹布擦拭甲板的声音真大!

[wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - !

Wish	I	were	back	at	the	Durdans	!
希望	我	是	后退	在	这	-	!

真希望我能回到杜尔丹家!

['sili;'sili]['aɪləndz] , ['wenzdeɪ] . — [blu:] [si:] , ['lʌvli] ['weðər] .

Scilly	Islands	,	Wednesday	.	—	Blue	sea	,	lovely	weather	.
锡利群岛	岛屿	,	周三	.	—	蓝色的	海	,	迷人的	天气	.

锡利群岛，星期三——碧海蓝天，天气宜人。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][left] [ɔ:l] ['wʌrɪs] , [ɔ:l]['pɑ:lətɪks] , [fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] — — [boʊt]

Delightful	to	have	left	all	worries	,	all	politics	,	far	behind	,	and	to	—	—	Boat
愉快	到	有	左边	全部	担忧	,	全部	政治	,	远的	在后面	,	和	到	—	—	船

[si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][lænd] .

seen	approaching	from	land	.
已见	接近	从	土地	.

能够将所有烦恼和政治抛在脑后，真是太好了——可以看到一艘船从陆地上驶来。

[mæn] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

Man	says	he	has	a	telegram	for	me	!
男人	说道	他	有	一个	电报	为了	我	!

他说他有份电报要给我!

[oʊ] , [hæŋ] ['telɪgræm] !

Oh	,	hang	telegrams	!
哦	,	悬挂	电报	!

哦，挂电报!

[wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [wel] [aʊt][æt; ət] [si:] .

Wish	I	were	well	out	at	sea	.
希望	我	是	出色地	出去	在	海	.

真希望我现在身处茫茫大海之上。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'baʊt] ?

What	can	it	be	about	?
什么	能	它	是	关于	?

它会讲什么内容呢?

[dʒə'pæn] ?

Japan	**?**
日本	?

日本?

[sai'æm; 'saiæm] ?

Siam	**?**
暹	?

暹?

[tʃɪ'trɑ:l] ?

Chitral	**?**
奇特拉尔	?

奇特拉尔?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['oʊnli][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɔlwɝθ] [ænd; ənd] [west] ['dɔ:sit] [ɪ'lɛkʃənz] !

Only	**to**	**tell**	**me**	**result**	**of**	**Walworth**	**and**	**West**	**Dorset**	**elections**	**!**
仅有的	到	告诉	我	结果	的	沃尔沃斯	和	西方	多塞特郡	选举	!

只是告诉我沃尔沃斯和西多塞特郡的选举结果!

[hem] !

Hem	**!**
下摆	!

哼!

[si:mz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [si:] — [pə'lɪtɪkli] .

Seems	**I**	**am**	**at**	**sea**	**—**	**politically**	**.**
似乎	我	是	在	海	—	政治上	.

我感觉自己在政治上迷失了方向。

['θɔ:tləs] [ʌv; əv] ['æskwɪθ] [tu:; tə][hæv; həv]['waɪərd][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Thoughtless	**of**	**Asquith**	**to**	**have**	**wired**	**me**	**on**	**the**	**subject**	**.**
轻率	的	阿斯奎斯	到	有	有线	我	在	这	主题	.

阿斯奎斯竟然就此事给我打电话，真是太没心没肺了。

['hoʊmər] ['hænsəmli] ['bi:tn] .

Homer	**handsomely**	**beaten**	**.**
荷马	英俊地	被打败	.

荷马被打得落花流水。

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['iliəd] ?

Why	**didn't**	**he**	**stick**	**to**	**his**	**Iliad**	**?**
为什么	没有	他	戳	到	他的	《伊利亚特》	?

他为什么不坚持写《伊利亚特》呢?

[ænd; ənd] ['rɛd] — [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [likt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [wʌn] !

And	**Reade**	**—**	**deserves**	**the**	**Old**	**Bailey**	**for**	**being**	**licked**	**by**	**the**	**new**	**one**	**!**
和	里德	—	值得	这	老的	贝利	为了	存在	舔过	经过	这	新的	一	!

而里德——活该被老贝利法院判刑，因为他被新来的法官打败了!

['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] — ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑ:r][mə'dʒɔ:rəti] ?

Question	**now**	**is**	**—**	**where's**	**our**	**majority**	**?**
问题	现在	是	—	在哪里?	我们的	多数	?

现在的问题是——我们的大多数在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æsk] ['spensər] .
Ask **Spencer** **.**
问 斯宾塞 .

问问斯宾塞。

['spensər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [its] " [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] .
Spencer **replies** **it's** **"** **as** **plain** **as** **a** **marlinspike** **.**
斯宾塞 回复 它是 " 作为 清楚的 作为 一个 马林钉 .

斯宾塞回答说："这就像马林钉一样显而易见。"

" [sez] ['wɔlwɝθ] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [spent] [ɑːn] ['neɪvi] .
" **Says** **Walworth** **lost** **because** **not** **enough** **money** **spent** **on** **Navy** **.**
" 说道 沃尔沃斯 丢失的 因为 不是 足够的 钱 花费 在 海军 .

"沃尔沃斯说，他失败是因为在海军上的投入不够多。"

[ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] ['neɪvi] " [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ɑːrmi] ; [ɪn] [fækt] , [its] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt]
Assures **me** **Navy** **"** **much** **more** **important** **than** **Army** **;** **in** **fact** **,** **it's** **the** **Predominant**
保证 我 海军 " 很多 更多的 重要的 比 军队 ; 在 事实 , 它是 这 主要的
['pɑːrtnər] .
Partner **.**
伙伴 .

他向我保证，海军"比陆军重要得多；事实上，它是主要合作伙伴。"

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
" **This** **is** **too** **much** **!**
" 这 是 也 很多 !

"这太过分了！"

[æsk] ['spensər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [tuː; tə] [mə'ruːn] [ˌem 'iː] [ɑːn] [sʌm; səm] ['desələt] [aɪl] — [seɪ] ['lʌndi]
Ask **Spencer** **,** **as** **a** **favour** **,** **to** **maroon** **me** **on** **some** **desolate** **isle** **—** **say** **Lundy**
问 斯宾塞 , 作为 一个 偏爱 , 到 栗色 我 在 一些 荒凉 小岛 — 说 伦迪
.
:
.

请斯宾塞帮个忙，把我流放到某个荒岛上——比如说伦迪岛。

[wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Won't **do** **it** **.**
惯于 做 它 .

不会这么做。

[braɪb] [ə; eɪ] ['seɪlər] .
Bribe **a** **sailor** **.**
贿赂 一个 水手 .

贿赂一名水手。

['lændɪd] [æt; ət] ['lɪzərd] .
Landed **at** **Lizard** **.**
登陆 在 蜥蜴 .

降落在蜥蜴岛。

[ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] !
Off **to** **town** **!**
离开 到 镇 !

进城啦！

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɑ:nt] [si:] [er] , [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['klæktən] [ɑ:n] [ðə; ði] " [bel] .

Next	**time**	**I**	**want**	**sea**	**air**	**,**	**shall**	**run**	**down**	**to**	**Clacton**	**on**	**the**	**"**	**Belle**	**.**
下一个	时间	我	想	海	空气	,	将	跑步	向下	到	克拉克顿	在	这	"	美女	.

下次我想呼吸海风的时候，就坐"贝尔号"游轮去克拉克顿吧。

" ['ɑ:ksfərd] [dɪ'gri:z] . — ['sɜ:rt(ə)nli] ['mesərz] . [dæn] ['li:noʊ] [ænd; ənd] ['ælbərt] [,ʃevə'liə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

"	**Oxford**	**Degrees**	**.**	**—**	**Certainly**	**Messrs**	**.**	**Dan**	**Leno**	**and**	**Albert**	**Chevalier**	**should**	**have**
"	牛津	学位	.	—	当然	先生们	.	担	莱诺	和	阿尔伯特	骑士	应该	有

['mæstərˌʃɪps] [ʌv; əv] [a:ts] [kən'fə:d] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

Masterships	**of**	**Arts**	**conferred**	**on**	**them**	**.**
硕士学位	的	艺术	授予	在	他们	.

"牛津学位——丹·莱诺先生和阿尔伯特·谢瓦利埃先生当然应该被授予文学硕士学位。"

[ðə; ði] " ['vəusi:z] - " [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] (['ʌðərwaɪz] ['mju:zɪk] [hɔ:l]) [ɑ:r; ər]

The	**"**	**Voces**	**Stellarum**	**"**	**at**	**the**	**Oxford**	**Observatory**	**(**	**otherwise**	**Music**	**Hall**	**)**	**are**
这	"	声音	-	"	在	这	牛津	天文台	(	否则	音乐	大厅	)	是

[wel] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] .

well	**worth**	**hearing**	**.**
出色地	值得	听力	.

牛津天文台（又名音乐厅）的"星光之声"音乐会非常值得一听。

['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] ([dʒeɪ] . [pi:] .) [hæz; həz] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] [ɑ:n] [ðɪs] ['mju:zɪk] -

Mr	**.**	**Burnett**	**(**	**J**	**.**	**P**	**.**	**)**	**has**	**just**	**issued**	**a**	**brochure**	**on**	**this**	**Music**	**-**
先生	.	伯内特	(	J	.	P	.	)	有	只是	发布	一个	宣传册	在	这	音乐	-

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,

Astronomical	**subject**	**,**
天文	主题	,

伯内特先生（太平绅士）刚刚出版了一份关于音乐与天文主题的小册子。

['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['eseɪ] [ɑ:n] " [ðə; ði] [ˌpæntə'mɪmɪk] [ɑ:rt] , " [baɪ] [pɔ:l] [mɑ:rti:nɛti]

chiefly	**remarkable**	**for**	**a**	**brief**	**essay**	**on**	**"**	**The**	**Pantomimic**	**Art**	**,**	**"**	**by**	**Paul**	**Martinetti**
主要	卓越	为了	一个	简短的	散文	在	"	这	哑剧	艺术	,	"	经过	保罗	马蒂内蒂

,

,

,

其中最引人注目的是保罗·马蒂内蒂所著的关于"哑剧艺术"的短文。

[hu:z] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ,

whose	**right**	**to**	**speak**	**on**	**such**	**a**	**theme**	**,**	**as**	**an**	**authority**	**,**
谁	正确的	到	说话	在	这样的	一个	主题	,	作为	一个	权威	,

作为权威人士，谁有权就此话题发表意见？

[meɪ] [bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [si:z] [ðɪs] [moʊst] [ɑ:r'tɪstɪk] ['pæntəmaɪmɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

may	**be**	**arrived**	**at**	**by**	**any**	**one**	**who**	**sees**	**this**	**most**	**artistic**	**pantomimist**	**in**	**a**	**short**
可能	是	到达的	在	经过	任何	一	WHO	看到	这	最多	艺术	哑剧演员	在	一个	短的

[ˌmelədrə'mætɪk] [pi:s] — [ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] ['θɜ:rəli] [telz] [ɪts] [oʊn] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] — [naʊ]

melodramatic	**piece**	**—**	**a**	**piece**	**which**	**thoroughly**	**tells**	**its**	**own**	**tale**	**without**	**words**	**—**	**now**
戏剧性的	片	—	一个	片	哪个	彻底	讲述	它是	自己的	故事	没有	字	—	现在

['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] ['naɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] .

being	**performed**	**nightly**	**at**	**the**	**Oxford**	**.**
存在	执行	每晚	在	这	牛津	.

任何看过这位极具艺术天赋的哑剧演员表演的短篇戏剧作品的人，都可能得出这样的结论——这部作品没有一句台词，却完整地讲述了一个故事——该作品目前正在牛津剧院每晚上演。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] .

It	**is**	**admirable**	**.**
它	是	令人钦佩的	.

这令人钦佩。

[ɪf] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən][du:][soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] [waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [pleɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
If action can do so much , then why not a Shakspearian play in action ,
如果 行动 能 做 所以 很多 , 然后 为什么 不是 一个 莎士比亚式 玩 在 行动 ,

如果行动能产生如此大的影响，那么为什么莎士比亚戏剧的舞台呈现就不能呢?

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] " [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm'self][æt; ət][hoʊm] ?
and " the student " could read the words to himself at home ?
和 " 这 学生 " 可以 读 这 字 到 他自己 在 家 ?

"学生"可以在家自己阅读这些文字吗?

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə]['mɪstər] . [pɔ:l] [mɑ:rti:nɛti] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm]
We recommend the idea to Mr . Paul Martinetti , and should advise him
我们 推荐 这 主意 到 先生 . 保罗 马蒂内蒂 , 和 应该 建议 他
[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] [dɑ:n] ['kwiksət] ,
to re - arrange Don Quixote ,
到 关于 - 安排 大学教师 堂吉诃德 ,

我们向保罗·马蒂内蒂先生推荐这个想法，并建议他重新改编《堂吉诃德》。

[æz; əz] " [ə; eɪ] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] , " [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] ,
as " a piece without words , " for Mr . Henry Irving ,
作为 " 一个 片 没有 字 , " 为了 先生 . 亨利 欧文 ,

对于亨利·欧文先生来说，这是一篇"没有文字的作品"。

[hu:] [naʊ] [lʊks] [ænd; ənd][ækts][ðə; ði][pɑ:rt][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] ;
who now looks and acts the part to perfection ;
WHO 现在 看起来 和 行为 这 部分 到 完美 ;

如今他外形和举止都完美地符合了角色要求;

[ðə; ði] [pi:s] [ɪt'self] [maɪt] [ðen] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] , [ðæt] [ɪz] ,
the piece itself might then be of the actor , that is ,
这 片 本身 可能 然后 是 的 这 演员 , 那 是 ,

那么，这件作品本身可能就是关于这位演员的，也就是说，

— [ɪf] ['ækʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['veri] [pʊr] ['daɪəlɔ:g] .
— if action were substituted for its very poor dialogue .
— 如果 行动 是 替代 为了 它是 非常 贫穷的 对话 .

——如果用动作戏代替糟糕的对白的话。

['pɑ:lətɪks] - [lɑ:] - - . — [ðə; ði]
Politics à la Perkyn Middlewick . — The
政治 - 拉 - - . — 这

珀金·米德威克的政治。——

['rædɪk(ə)l]['waɪər] - ['pʊlərz] [naʊ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wɔlwɜ-θ] ['voʊtɜ-z] ([fɔ:r; fər]['mɪstər] .
Radical wire - pullers now regard the middle - class Walworth voters (for Mr .
激进的 金属丝 - 拉拔器 现在 看待 这 中间 - 班级 沃尔沃斯 选民 (为了 先生 .
['beɪli]) [æz; əz] " [ʃɑ:p] - ['ʌnz] ,
Bailey) as " Shop ' uns ,
贝利) 作为 " 店铺 - 联合国 ,

激进的幕后操纵者现在把沃尔沃斯的中产阶级选民（支持贝利先生）视为"购物狂"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəmz] [æz; əz] " [ɪn'fɪriər] - " !
" and the county division which returned Colonel Williams as " inferior Dosset " !
" 和 这 县 分配 哪个 返回 上校 威廉姆斯 作为 " 下 - " !

"而县级选举结果却将威廉姆斯上校评为'下等的杜塞特'！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 247]
[页 -]

" [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [woʊ] ([oʊ]) [el] - ['mɛr, 'mɜ:] !
" GREAT CRY AND LITTLE WO (O) L - MER !
" 伟大的 哭 和 小的 WO (哦) L - MER !

"大哭和小沃默!

" ['beɪðɪŋ] ['wʊmən] .
" Bathing Woman .
" 洗澡 女士 .

"沐浴的女人。"

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['mæstər] ['sɛlˌbɔ:rn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['noʊblmən] !
" COME ALONG , MASTER SELBORNE , AND TAKE YOUR DIP LIKE A LITTLE NOBLEMAN !
" 来 沿着 , 掌握 塞尔伯恩 , 和 拿 你的 蘸 喜欢 一个 小的 贵族 !

"来吧，塞尔伯恩少爷，像个小贵族一样下水游泳吧！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 248]
" [页 -]

[第248页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['pærəsɔ:l] .
THE SCARLET PARASOL .
这 猩红 阳伞 .

猩红阳伞。

[si:n] [aɪ] . — ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kweɪnt] [oʊld] ['kʌntri] [haʊs] .
Scene I . — Terrace in front of quaint old country house .
场景 我 . — 阳台 在 正面 的 古雅 老的 国家 房子 .

场景一——古色古香的乡村老宅前的露台。

[vi'oʊlə] ['trævɜ:z] [ænd; ənd]['mjʊriəl] [veɪn] [ɑ:n] ['gɑ:rdn] - [tʃerz] .
Viola Travers and Muriel Vane on garden - chairs .
中提琴 特拉弗斯 和 穆里尔 叶片 在 花园 - 椅子 .

维奥拉·特拉弗斯和穆里尔·范恩坐在花园椅上。

[vi'oʊlə][ɪz] ['twenti] , [dɑ:rk] - [aɪd] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ]['skɑ:rlət]['pærəsɔ:l] .
Viola is twenty , dark - eyed , and animated ; she holds a scarlet parasol .
中提琴 是 二十 , 黑暗的 - 眼睛 , 和 动画 ; 她 持有 一个 猩红 阳伞 .

薇奥拉二十岁，黑眼睛，活泼开朗；她拿着一把猩红色的阳伞。

['mjʊriəl][ɪz] [ˌeɪ'ti:n] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['veri] [fer] [her] , ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
Muriel is eighteen ; she has very fair hair , parted with puritanical precision ;
穆里尔 是 十八 ; 她 有 非常 公平的 头发 , 分手了 和 清教徒式的 精确 ;

穆里尔十八岁；她有一头非常浅色的头发，梳得一丝不苟，像清教徒一样；

[ðə; ði][nɑ:'i:v] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
the naïve innocence of her manner is not without a suggestion of
这 幼稚的 无辜 的 她 方式 是 不是 没有 一个 建议 的
[ɑ:r'tɪstɪk] [ˌpri:ˌmedɪ'teɪʃn] .
artistic premeditation .
艺术 预谋 .

她举止中流露出的天真无邪，并非没有艺术上的预谋。

['mjʊriəl] ([im'brɔidə:riŋ]) .
Muriel (embroidering) .
穆里尔 (刺绣) .

穆里尔（刺绣）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [viˈoʊlə] ,

It	is	a	marvel	to	me	,	Viola	,
它	是	一个	奇迹	到	我	,	中提琴	,

对我来说，这真是个奇迹，维奥拉。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [ɪˌlɪzə'biːθn]

that	you	can	ever	have	a	discontented	moment	in	a	house	so	Elizabethan
那	你	能	曾经	有	一个	不满	片刻	在	一个	房子	所以	伊丽莎白时代

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

在这样一座伊丽莎白时代的宅邸里，你竟然会有不满的片刻?

[viˈoʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , ['mjʊriəl] ; [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

It	is	lovely	,	Muriel	;	a	background	for	mystery	and	romance	.
它	是	迷人的	,	穆里尔	;	一个	背景	为了	神秘	和	浪漫	.

太美了，穆里尔；这为神秘和浪漫营造了绝佳的背景。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['roʊmæns] .

And	I	have	no	romance	.
和	我	有	不	浪漫	.

我没有恋爱关系。

[aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['roʊmæns] .

I	have	everything	else	;	but	I	have	not	a	romance	.
我	有	一切	别的	;	但	我	有	不是	一个	浪漫	.

我拥有其他一切，唯独缺少一段爱情。

['mjʊriəl] .

Muriel	.
穆里尔	.

穆里尔。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ælbərt] .

You	have	Albert	.
你	有	阿尔伯特	.

你有阿尔伯特。

[viˈoʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ælbərt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['roʊmæns] .

You	know	that	Albert	is	not	a	romance	.
你	知道	那	阿尔伯特	是	不是	一个	浪漫	.

你知道阿尔伯特不是个浪漫故事。

['mjʊriəl] .

Muriel	.
穆里尔	.

穆里尔。

[wʌns] — —

Once	—	—
一次	—	—

一次 -

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[ɑː] , [wen] [ˈevriwʌn] [əˈpoʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] .
Ah **,** **when** **everyone** **opposed** **our** **marriage** **.**
啊 , 什么时候 每个人 反对 我们的 婚姻 .

啊，那时所有人都反对我们的婚姻。

[aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] " [ʌnˈsuːtəbl]
I **married** **him** **for** **love** **,** **and** **because** **he** **was** **poor** **and** **"** **unsuitable**
我 已婚 他 为了 爱 , 和 因为 他 曾是 贫穷的 和 " 不合适
.
:
.

我因为爱情嫁给了他，也因为他贫穷且“不合适”。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
" **How** **could** **I** **know** **that** **his** **uncle** **would** **die** **and** **leave** **him** **money** **and**
" 如何 可以 我 知道 那 他的 叔叔 会 死 和 离开 他 钱 和
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] ?
a **country** **house** **?**
一个 国家 房子 ?

“我怎么会知道他叔叔会去世，并给他留下一笔钱和一座乡间别墅呢？”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [wel] !
Everything **has** **turned** **out** **so** **well** **!**
一切 有 转向 出去 所以 出色地 !

一切都进展得非常顺利！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] " [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wɪˈðaʊt]
It **is** **rather** **hard** **to** **have** **made** **"** **a** **good** **match** **,** **"** **as** **they** **say** **,** **without**
它 是 相当 难的 到 有 制成 " 一个 好的 匹配 , " 作为 他们 说 , 没有
[ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
intending **it** **.**
意图 它 .

正如人们常说的，如果没有刻意安排，就很难“促成一段美好的姻缘”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈnevər] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
Of **course** **,** **I** **never** **reproach** **him** **.**
的 课程 , 我 绝不 责备 他 .

当然，我从不责备他。

[ˈmjʊriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
No **;** **you** **have** **been** **very** **nice** **about** **it** **.**
不 ; 你 有 到过 非常 好的 关于 它 .

不，你已经很好了。

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[ˈælbərt][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] , [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Albert **is** **perfectly** **happy** **,** **playing** **at** **being** **a** **country** **gentleman** **.**
阿尔伯特 是 完美 快乐的 , 玩耍 在 存在 一个 国家 绅士 .

阿尔伯特非常开心，他乐于扮演乡村绅士的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl] [dʌks] [ænd; ənd] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði]

He	was	so	amazed	to	find	there	were	real	ducks	and	fowls	in	the
他	曾是	所以	惊叹	到	寻找	那里	是	真实的	鸭子	和	家禽	在	这

['kʌntri] — [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] !

country	—	and	buttercups	!
国家	—	和	毛茛	!

他惊讶地发现，这个国家竟然有真正的鸭子、家禽，还有毛茛！

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

He	tells	me	everything	.
他	讲述	我	一切	.

他什么都告诉我了。

[hiː; hi] [boʊsts] [wiː; wi] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] .

He	boasts	we	tell	each	other	everything	.
他	吹嘘	我们	告诉	每个	其他	一切	.

他吹嘘说我们彼此无话不谈。

[oʊ] ! [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —

Oh	!	I	should	so	like	to	have	some	little	thing	to	conceal	from	him	—
哦	！	我	应该	所以	喜欢	到	有	一些	小的	事物	到	隐藏	从	他	—

[sʌm; səm]['siːkrət] ,

some	secret	,
一些	秘密	,

哦！我真希望有什么小事可以瞒着他——一些秘密，

[dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] !

just	for	fun	!
只是	为了	乐趣	！

纯粹为了好玩！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Of	course	I	should	tell	him	all	about	it	afterwards	,	you	know	.
的	课程	我	应该	告诉	他	全部	关于	它	然后	,	你	知道	.

当然，事后我应该把事情的来龙去脉都告诉他，你知道的。

['mjʊriəl] .

Muriel	.
穆里尔	.

穆里尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪr] .

I	am	sure	you	would	,	dear	.
我	是	当然	你	会	,	亲爱的	.

我相信你会的，亲爱的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .

You	have	dropped	your	handkerchief	.
你	有	掉落	你的	手帕	.

你的手帕掉了。

(['mjʊriəl] ['pɪks] [ʌp] ['hæŋkərtʃɪf] , [bʊk] , [ænd; ənd]['peɪpər] - [naɪf] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

(	Muriel	picks	up	handkerchief	,	book	,	and	paper	-	knife	,	and	gives	them	to
(	穆里尔	精选	向上	手帕	,	书	,	和	纸	-	刀	,	和	给予	他们	到

[viˈoʊlə] .)

Viola	.	)
中提琴	.	)

（穆里尔拿起手帕、书和裁纸刀，递给薇奥拉。）

[viˈoʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[dɪr] ['mjʊriəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .

Dear	**Muriel**	**,**	**it**	**is**	**so**	**nice**	**to**	**have**	**you**	**here**	**.**
亲爱的	穆里尔	,	它	是	所以	好的	到	有	你	这里	.

亲爱的穆里尔，很高兴你在这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kɑːm] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [teɪk]

You	**are**	**so**	**calm**	**,**	**and**	**soothing**	**,**	**and**	**decorative**	**,**	**and**	**you**	**never**	**take**
你	是	所以	冷静的	,	和	舒缓	,	和	装饰性的	,	和	你	绝不	拿

['eniwʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['eniwʌn] [els] !

anyone	**away**	**from**	**anyone**	**else**	**!**
任何人	离开	从	任何人	别的	!

你如此平静、温柔、美丽，而且你从不抢走任何人的风头！

['mjʊriəl] .

Muriel	**.**
穆里尔	.

穆里尔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪtli] , [vi'oʊlə] .

I	**think**	**I**	**have**	**been**	**rather**	**unfortunate**	**lately**	**,**	**Viola**	**.**
我	思考	我	有	到过	相当	不幸	最近	,	中提琴	.

维奥拉，我觉得我最近运气不太好。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː][bʌt; bət]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mærid] [men] — ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]

No	**one**	**seems**	**to**	**like**	**me**	**but**	**middle**	**-**	**aged**	**married**	**men**	**—**	**often**	**,**	**too**	**,**	**with**
不	一	似乎	到	喜欢	我	但	中间	-	老年人	已婚	男人	—	经常	,	也	,	和

['wɪskərz] !

whiskers	**!**
胡须	!

除了中年已婚男人（而且通常还留着胡子）之外，似乎没有人喜欢我！

[vi'oʊlə] .

Viola	**.**
中提琴	.

中提琴。

[juː; jʊ] [miːn] [pʊr] ['mɪstər] . - ?

You	**mean**	**poor**	**Mr**	**.**	**Averidge**	**?**
你	意思是	贫穷的	先生	.	-	?

你是说可怜的艾弗里奇先生吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	**has**	**been**	**married**	**so**	**long**	**that**	**he**	**has**	**forgotten**	**all**	**about**	**it**	**.**
他	有	到过	已婚	所以	长的	那	他	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

他结婚多年，早已把这件事忘得一干二净。

[tuː; tə] - [naɪt] [klɔːd] ['mɪgnən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

To	**-**	**night**	**Claude**	**Mignon**	**is**	**coming**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**.**
到	-	夜晚	克劳德	米尼翁	是	未来	到	停留	和	我们	.

今晚克劳德·米尼翁要来我们家住一晚。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɪdiət][ɪn] ['lʌndən] .

He	**is**	**the**	**most**	**accomplished**	**idiot**	**in**	**London**	**.**
他	是	这	最多	完成	笨蛋	在	伦敦	.

他是伦敦最厉害的白痴。

[hiː; hi] [sɪŋz] , [pleɪz] , [peɪnts] , [pleɪz] [geɪmz] , [flaːts] — [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [flaːtɪŋ] , [ðoʊ] , [hæz; həz]

He	**sings**	**,**	**plays**	**,**	**paints**	**,**	**plays**	**games**	**,**	**flirts**	**—**	**I**	**think**	**his**	**flirting**	**,**	**though**	**,**	**has**
他	唱歌	,	演出	,	油漆	,	演出	游戏	,	调情	—	我	思考	他的	调情	,	尽管	,	有

['ræðər] [gɔːn] [ɔːf] .

rather	**gone**	**off**	**.**
相当	已消失	离开	.

他会唱歌、弹琴、画画、玩游戏、调情——不过，我觉得他调情的方式有点过火了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] .

It	is	getting	mechanical	.
它	是	获得	机械的	.

它变得越来越机械化了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːəl] , ['mjʊriəl] ?

By	the	way	,	have	you	an	ideal	,	Muriel	?
经过	这	方式	,	有	你	一个	理想的	,	穆里尔	?

对了，穆里尔，你有什么理想吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːəl] ?

I	wonder	what	is	your	ideal	?
我	想知道	什么	是	你的	理想的	?

我想知道你的理想是什么?

['mjʊriəl] (['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli]) .

Muriel	(	promptly	and	cheerfully	)	.
穆里尔	(	及时	和	愉快地	)	.

穆里尔（迅速而愉快地）。

[ə; eɪ][mæn][pæst][hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] , [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] ; [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd]

A	man	past	his	first	youth	,	who	has	suffered	;	with	iron	-	grey	hair	and
一个	男人	过去的	他的	第一的	青年	,	WHO	有	遭受	;	和	铁	-	灰色的	头发	和

['wɪri] [aɪz] ,

weary	eyes	,
厌倦	眼睛	,

一位已过青春年华、饱经风霜的男子；头发灰白，眼神疲惫。

[huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][laɪf][ænd; ənd][kʊd; kəd] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][ɪg'zæktli]

who	knows	everything	about	life	and	could	guide	me	,	and	would	do	exactly
WHO	知道	一切	关于	生活	和	可以	指导	我	,	和	会	做	确切地

[wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

what	I	told	him	.
什么	我	讲述	他	.

他了解人生的一切，可以指导我，并且会完全按照我说的去做。

[viˈoʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[ænd; ənd][maɪn][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]

And	mine	is	a	young	man	of	genius	,	just	beginning	life	,	with	the	world
和	矿	是	一个	年轻的	男人	的	天才	,	只是	开始	生活	,	和	这	世界

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

而我的孩子是一位才华横溢的年轻人，人生刚刚开始，世界正摆在他面前。

[huː] [wʊd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] !

who	would	look	up	to	me	as	an	inspiration	—	a	guiding	star	!
WHO	会	看	向上	到	我	作为	一个	灵感	—	一个	指导	星星	!

谁会视我为榜样——指路明灯!

['mjʊriəl] .

Muriel	.
穆里尔	.

穆里尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] , [viˈoʊlə] .

You	have	dropped	your	handkerchief	again	,	Viola	.
你	有	掉落	你的	手帕	再次	,	中提琴	.

薇奥拉，你的手帕又掉了。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ?
Who **is** **this** **coming** **out** **?**
WHO 是 这 未来 出去 ?

这位要出柜的是谁?

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] .
It **is** **only** **Dr** **.** **Roberts** **.**
它 是 仅有的 博士 . 罗伯茨 .

只有罗伯茨博士。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
He **has** **been** **to** **see** **Jane** **,** **the** **housemaid** **.**
他 有 到过 到 看 简 , 这 保姆 .

他去拜访过女佣简。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ɪl] .
She **has** **been** **rather** **ill** **.**
她 有 到过 相当 患病的 .

她身体不太好。

['mjʊriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [niː] .
I **suppose** **she** **had** **a** **housemaid's** **knee** **.**
我 认为 她 有 一个 女佣 膝盖 .

我猜她得了女佣膝。

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [rɔːŋ] .
You **are** **quite** **wrong** **.**
你 是 相当 错误的 .

你大错特错了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raɪtɚz] [kræmp] , [pʊr] [θɪŋ] !
She **had** **writer's** **cramp** **,** **poor** **thing** **!**
她 有 作家的 抽筋 , 贫穷的 事物 !

她得了写作痉挛，真可怜!

['mjʊriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[haʊ] [əbˈsɜːrd] , [viˈoʊlə] !
How **absurd** **,** **Viola** **!**
如何 荒诞 , 中提琴 !

真是荒谬，维奥拉!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] !
How **are** **you** **,** **Dr** **.** **Roberts** **!**
如何 是 你 , 博士 . 罗伯茨 !

罗伯茨博士，您好!

[['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts][hæz; həz]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] .

[	Dr	.	Roberts	has	iron	-	grey	hair	and	dark	eyes	.
[	博士	.	罗伯茨	有	铁	-	灰色的	头发	和	黑暗的	眼睛	.

罗伯茨博士有着铁灰色的头发和深色的眼睛。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnz][ðem; ðəm]['mjʊriəl] [liːnz] [daʊn] [tuː; tə][pæt][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

As	he	joins	them	Muriel	leans	down	to	pat	a	dog	with	all	the	graceful
作为	他	加入	他们	穆里尔	倾斜	向下	到	拍	一个	狗	和	全部	这	优美

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

self	-	consciousness	of	youth	.
自己	-	意识	的	青年	.

当他加入他们时，穆里尔弯下腰，带着年轻人特有的优雅和羞涩，轻轻抚摸着一只狗。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [lʊks] [æt; ət][vi'oʊlə][əd'maɪərɪŋli] .

Dr	.	Roberts	looks	at	Viola	admiringly	.
博士	.	罗伯茨	看起来	在	中提琴	钦佩地	.

罗伯茨博士欣赏地看着维奥拉。

[vi'oʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[aɪ][hoʊp] [pʊr] [dʒeɪn][ɪz] ['betər] ?

I	hope	poor	Jane	is	better	?
我	希望	贫穷的	简	是	更好的	?

希望可怜的简好起来吧?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] .

Dr	.	Roberts	.
博士	.	罗伯茨	.

罗伯茨博士。

[oʊ] [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['trævɚz] .

Oh	yes	;	she	is	quite	out	of	the	wood	now	,	Mrs	.	Travers	.
哦	是的	;	她	是	相当	出去	的	这	木头	现在	,	太太	.	特拉弗斯	.

哦，是的；特拉弗斯太太现在已经完全脱离危险了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [siː] [hɜːr; hər] [ˌeni'mɔːr] .

In	fact	,	I	don't	think	I	need	see	her	anymore	.
在	事实	,	我	不	思考	我	需要	看	她	不再	.

事实上，我觉得我不需要再见到她了。

(['mjʊriəl] [lʊks] [ʌp] .)

(	Muriel	looks	up	.	)
(	穆里尔	看起来	向上	.	)

（穆里尔抬起头。）

[pər'hæps] [ðoʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn] — [seɪ] — [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ?

Perhaps	though	,	I	had	better	just	look	in	—	say	—	on	Thursday	?
也许	尽管	,	我	有	更好的	只是	看	在	—	说	—	在	周四	?

或许我最好还是等到——比如说——周四再去看看?

[vi'oʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[duː] ; [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['tenɪs] .

Do	;	and	stay	and	have	some	tennis	.
做	;	和	停留	和	有	一些	网球	.

去吧；留下来打打网球。

[['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [ək'septs] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [teɪks] [li:v] [wɪð; wɪθ]

[	Dr	.	Roberts	accepts	with	evident	enthusiasm	,	and	takes	leave	with
[	博士	.	罗伯茨	接受	和	明显	热情	,	和	需要	离开	和

['ɑ:bviəs] [rɪ'gret] .

obvious	regret	.
明显的	后悔	.

罗伯茨博士欣然接受，并带着明显的遗憾告别。

['mjʊriəl] (['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ə'weɪ]) .

Muriel	(	watching	him	drive	away	)	.
穆里尔	(	观看	他	驾驶	离开	)	.

穆里尔（看着他开车离开）。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [əd'maiəz] [ju:; jʊ] ['dredfəli] .

Dr	.	Roberts	admires	you	dreadfully	.
博士	.	罗伯茨	钦佩	你	极其糟糕	.

罗伯茨博士非常钦佩你。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['roʊmæns] ?

Is	that	a	romance	?
是	那	一个	浪漫	?

这是爱情故事吗?

[vi'oʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [pər'hæps] — [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !

For	him	perhaps	—	not	for	me	!
为了	他	也许	—	不是	为了	我	!

对他来说或许如此——但对我来说并非如此!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] !

And	it	isn't	a	mystery	!
和	它	不是	一个	神秘	!

这并非什么秘密!

[[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] .

[	A	telegram	is	brought	in	.
[	一个	电报	是	带来	在	.

一份电报被送了进来。

[vi'oʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Oh	,	how	delightful	!
哦	,	如何	愉快	!

哦，真令人高兴!

['ælən] [rɔi] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] ['hɑ:rpɪst] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

Alan	Roy	,	the	wonderful	boy	harpist	,	is	coming	down	!
艾伦	罗伊	,	这	精彩的	男生	竖琴演奏家	,	是	未来	向下	!

那位出色的男童竖琴演奏家艾伦·罗伊要来了!

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [treɪn] !

He's	coming	by	the	early	train	!
他是	未来	经过	这	早期的	火车	!

他会搭乘早班火车过来!

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] !
He'll **be** **here** **directly** **!**
地狱 是 这里 直接地 !

他会直接过来!

['mjʊriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] !
You **never** **told** **me** **you** **had** **asked** **him** **!**
你 绝不 讲述 我 你 有 问 他 !

你从来没告诉我你问过他!

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
I **suppose** **you** **forgot** **it** **—** **or** **remembered** **it** **.**
我 认为 你 忘了 它 — 或者 记得 它 .

我想你可能忘了——或者记住了。

['dʌznt] [hiː; hi] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ?
Doesn't **he** **profess** **to** **be** **even** **younger** **than** **he** **is** **?**
不 他 宣称 到 是 甚至 年轻 比 他 是 ?

他不是自称比实际年龄还要年轻吗?

[aɪ] [miːn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ?
I **mean** **,** **when** **he** **was** **four** **,** **didn't** **he** **say** **he** **was** **three** **?**
我 意思是 , 什么时候 他 曾是 四 , 没有 他 说 他 曾是 三 ?

我的意思是，他四岁的时候，不是说自己三岁吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['seɪlər] - [suːt] .
I **wonder** **if** **he'll** **come** **down** **in** **a** **sailor** **-** **suit** **.**
我 想知道 如果 地狱 来 向下 在 一个 水手 - 套装 .

我想知道他会不会穿着水手服下来。

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

['hiːz] [kwaɪt] [ˌnaɪn'tiːn] .
He's **quite** **nineteen** **.**
他是 相当 十九 .

他已经十九岁了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['taɪərsəm] - [ə'gen] !
Here **are** **those** **tiresome** **Averidges** **again** **!**
这里 是 那些 令人厌烦 - 再次 !

那些令人厌烦的艾弗里奇一家又来了!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .
I **thought** **I** **got** **rid** **of** **them** **for** **a** **long** **drive** **.**
我 想法 我 得到 摆脱 的 他们 为了 一个 长的 驾驶 .

我以为长途驾驶的时候把它们都甩掉了。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

(大声说。)

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪr] [ɪz] [dɪr] ['mɪstər] . - !
Here is dear Mr . Averidge !
这里 是 亲爱的 先生 . - !

这位就是亲爱的艾弗里奇先生!

['mɪstər] . - (['pɑːndərəsli] , [tuː; tə]['mjʊriəl]) .
Mr . Averidge (ponderously , to Muriel) .
先生 . - (沉重地 , 到 穆里尔) .

艾弗里奇先生（沉闷地对穆里尔说）。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [mɪs] [veɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
And how is Miss Vane to - day ?
和 如何 是 错过 叶片 到 - 天 ?

范恩小姐今天感觉如何?

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dʌz] , [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ɪn][dʒuːn] .
Looking as she always does , like a rose in June .
寻找 作为 她 总是 做 , 喜欢 一个 玫瑰 在 六月 .

她看起来总是那么美丽，像六月的玫瑰一样。

['mjʊriəl] (['koʊldli]) .
Muriel (coldly) .
穆里尔 (冷冷地) .

穆里尔（冷冷地）

[jes] , ['mɪstər] . - ?
Yes , Mr . Averidge ?
是的 , 先生 . - ?

是的，艾弗里奇先生?

[viˈoʊlə] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['ælbərt] , [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Viola (to Mrs . Averidge and Albert , who are coming up the steps of the
中提琴 (到 太太 . - 和 阿尔伯特 , WHO 是 未来 向上 这 步骤 的 这
['terəs]) .
terrace) .
阳台) .

薇奥拉（对正走上露台台阶的艾弗里奇夫人和阿尔伯特说）。

['ælən] [rɔi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði]['ælən] [rɔi] .
Alan Roy is coming down , the Alan Roy .
艾伦 罗伊 是 未来 向下 , 这 艾伦 罗伊 .

艾伦·罗伊要下来了，艾伦·罗伊。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
He will be here directly .
他 将要 是 这里 直接地 .

他会直接过来。

['ælbərt] .
Albert .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][tʃaɪld]['ɑːrtɪsts] .
All right , though I don't approve of child artists .
全部 正确的 , 尽管 我 不 批准 的 孩子 艺术家 .

好吧，虽然我不赞成儿童艺术家。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
Poor little chap !
贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙!

[viˈoʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[hiː; hi][ɪz][ˈveri] [ˈnɪrli] [kwaɪt][groʊn][ʌp] , [ˈælbərt] !
He **is** **very** **nearly** **quite** **grown** **up** , **Albert** !
他 是 非常 几乎 相当 生长 向上 , 阿尔伯特 !

阿尔伯特，他几乎已经长大成人了!

[hiː; hi][hæz; həz][ˈgoʊldən][her] [ænd; ənd][ˈeni] [əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ][diːˈju][ˈmɑːnd] .
He **has** **golden** **hair** **and** **any** **amount** **of** **usage** **du** **monde** .
他 有 金的 头发 和 任何 数量 的 用法 杜 世界 .

他有一头金发，并且拥有世界上任何数量的使用权。

[ˈmjʊriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[ˈælbərt] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [tʃiːk] — [aɪ] [ˈdeəˈsei] !
Albert **will** **call** **it** **cheek** **—** **I** **daresay** **!**
阿尔伯特 将要 称呼 它 脸颊 — 我 敢说 !

阿尔伯特会说这是厚颜无耻——我敢说!

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . **Averidge** .
太太 . - .

艾弗里奇夫人。

[hiː; hi][ɪz][moʊst][əˈmjuːzɪŋ] .
He **is** **most** **amusing** .
他 是 最多 有趣 .

他真是太有趣了。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈleɪdi] - .
I **met** **him** **at** **Lady** **Bayswater's** .
我 遇见 他 在 女士 - .

我在Lady Bayswater餐厅遇到了他。

[hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] .
He **looks** **quite** **an** **angel** **playing** **the** **harp** .
他 看起来 相当 一个 天使 玩耍 这 竖琴 .

他弹竖琴的样子简直像个天使。

[ˈælbərt] .
Albert .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈheɪloʊ][ɪn][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks] .
I **hope** **he'll** **bring** **his** **halo** **in** **a** **hat** **-** **box** .
我 希望 地狱 带来 他的 光环 在 一个 帽子 - 盒子 .

我希望他能把他的光环装在帽子盒里带来。

[wʌt] [ɪz][ðæt][tekst][əˈbaʊt] " [jʌŋ] [ˈlaɪənz][duː] [læk] — —
What **is** **that** **text** **about** **"** **Young** **lions** **do** **lack** **—** **—**
什么 是 那 文本 关于 " 年轻的 狮子 做 缺少 — —

那段文字是关于"幼狮确实缺乏——"的。

" [ˈmjʊriəl] .
" **Muriel** .
" 穆里尔 .

"穆里尔。"

[oʊ] , ['ælbərt] !
Oh , Albert !
哦 , 阿尔伯特 !

哦，阿尔伯特!

" ['entər]['ælən] [rɔi] .
" Enter Alan Roy .
" 进入 艾伦 罗伊 .

“艾伦·罗伊登场。”

" ['sɜːrvənt] .
" Servant .
" 仆人 .

“仆人。

['mæstər]['ælən] [rɔi] !
Master Alan Roy !
掌握 艾伦 罗伊 !

艾伦·罗伊大师!

['ælbərt] ([ə'saɪd]) .
Albert (aside) .
阿尔伯特 (旁边) .

阿尔伯特（旁白）。

[naʊ] , [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ʃaɪ] .
Now , don't make the poor child shy .
现在 , 不 制作 这 贫穷的 孩子 害羞的 .

别让这可怜的孩子害羞。

['entər]['ælən] [rɔi] .
Enter Alan Roy .
进入 艾伦 罗伊 .

艾伦·罗伊登场。

[tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [laɪt] [greɪ] [suːt] .
Tall young man , in light grey suit .
高的 年轻的 男人 , 在 光 灰色的 套装 .

高个年轻男子，身穿浅灰色西装。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlər] , [ə; eɪ] [pɪŋk] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
He wears a turned - down collar , a pink button - hole , and carries a little
他 穿着 一个 转向 - 向下 衣领 , 一个 粉色的 按钮 - 洞 , 和 携带 一个 小的
[stɪk] .
stick .
戳 .

他穿着翻领衬衫，胸前有一个粉红色的扣眼，手里拿着一根小拐杖。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['trævɚz] ?
How are you , Mrs . Travers ?
如何 是 你 , 太太 . 特拉弗斯 ?

特拉弗斯太太，您好吗?

[soʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] !
So sweet of you to ask me !
所以 甜的 的 你 到 问 我 !

你真好，居然问我这个问题!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪr] [deɪ] !
Isn't it a dear day !
不是 它 一个 亲爱的 天 !

今天真是个好日子啊!

[[g'riːtɪŋz] .
[Greetings .
[问候 .

[问候。

['mɪstər] . - .
Mr . Averidge .
先生 . - .

艾弗里奇先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['ɪnfənt]['prɑːdədʒi]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] ?
And how did the infant prodigy manage to get here all alone ?
和 如何 做过 这 婴儿 神童 管理 到 得到 这里 全部 独自的 ?

这位神童婴儿是如何独自一人来到这里呢?

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .
I pushed myself in a perambulator .
我 推动 我 在 一个 婴儿车 .

我推着婴儿车向前走。

[mɪs] [veɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] [dres] .
Miss Vane , you look like a Botticelli in a Paris dress .
错过 叶片 , 你 看 喜欢 一个 波提切利 在 一个 巴黎 裙子 .

范恩小姐，你穿着巴黎的裙子，看起来就像波提切利的画作一样。

[aɪ]['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ][hɑːrp] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] ?
I didn't bring my harp , does it matter ?
我 没有 带来 我的 竖琴 , 做 它 事情 ?

我没带竖琴，这有关系吗?

[['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃæm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['riːəl] [rɪ'liːf] .
[Chorus of sham disappointment and real relief .
[合唱 的 假 失望 和 真实的 宽慰 .

【虚假的失望和真正的解脱的合唱。】

['ælən] (['smaɪlɪŋ]) .
Alan (smiling) .
艾伦 (微笑) .

艾伦（微笑）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
It was dreadful of me !
它 曾是 可怕 的 我 !

我真是太糟糕了!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] ; [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][rest] — —
But I have been keeping the poor thing up so late ; I thought a rest — —
但 我 有 到过 保持 这 贫穷的 事物 向上 所以 晚的 ; 我 想法 一个 休息 — —

但我一直让可怜的小家伙熬夜，我想让她休息一下——

[[lʌntʃ] [ɪz] [ə'naʊnst] .
[Lunch is announced .
[午餐 是 宣布 .

午餐时间已宣布。

['mjʊriəl] [stuːps] [tuː; tə] [kə'lekt] [vaɪ'oʊ.ləz] ['hæŋkərtʃɪf] , & [siː] .

Muriel	**stoops**	**to**	**collect**	**Viola's**	**handkerchief**	**,**	**&**	**c**	**.**
穆里尔	门廊	到	收集	中提琴的	手帕	,	&	c	.

穆里尔弯腰捡起薇奥拉的手帕等等。

['ælən] ([tuː; tə][vi'oʊlə]) .

Alan	**(**	**to**	**Viola**	**)**	**.**
艾伦	(	到	中提琴	)	.

艾伦（对维奥拉说）。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['skɑːrlət]['pærəsɔːl] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**sweet**	**scarlet**	**parasol**	**!**
哦	,	什么	一个	甜的	猩红	阳伞	!

哦，多么漂亮的猩红色阳伞啊！

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	**.**
窗帘	.

窗帘。

[end][ʌv; əv] [siːn] [wʌn] .

End	**of**	**Scene**	**1**	**.**
结尾	的	场景	1	.

第一幕结束。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['niːðər] [friː] [nɔːr] ['iːzi] . — [ðə; ði] [lɑːrn] [taʊn] [kə'mɪʃənəz] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]

Neither	**Free**	**Nor**	**Easy**	**.**	**—**	**The**	**Larne**	**Town**	**Commissioners**	**cannot**	**make**	**up**	**their**	**minds**
两者都不	自由的	也不	简单的	.	—	这	拉恩	镇	委员	不能	制作	向上	他们的	思想

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər][ðə; ði] - [taʊn] [hɔːl] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ([tuː; tə][dʒʌdʒ]

whether	**they**	**shall**	**acquire**	**the**	**McGarel**	**Town**	**Hall**	**which**	**apparently**	**(**	**to**	**judge**
无论	他们	将	获得	这	-	镇	大厅	哪个	显然	(	到	法官

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɪg]) [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

from	**a**	**report**	**in**	**the**	**Northern**	**Whig**	**)**	**appears**	**to**	**be**	**in**	**the**	**market**	**.**
从	一个	报告	在	这	北方	辉格党	)	出现	到	是	在	这	市场	.

既不自由也不轻松。——拉恩镇委员会无法决定是否要收购麦加雷尔市政厅，而该市政厅（根据《北方辉格报》的一篇报道判断）似乎正在市场上出售。

[ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri] .

The	**room**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**would**	**be**	**used**	**for**	**a**	**free**	**library**	**.**
这	房间	,	它	似乎	,	会	是	用过的	为了	一个	自由的	图书馆	.

看来，这间房间将用作免费图书馆。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	**Committee**	**,**	**after**	**a**	**very**	**lengthy**	**discussion**	**,**
这	委员会	,	后	一个	非常	冗长	讨论	,

委员会经过长时间的讨论后，

[hæv; həv] [ə'dʒɝːnd] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [deɪt] [fɔːr; fər]

have	**adjourned**	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**question**	**to**	**some**	**distant**	**date**	**for**
有	休会	这	考虑	的	这	问题	到	一些	遥远	日期	为了

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

further	**information**	**.**
更远	信息	.

已将该问题的审议延期至较远日期，以便获取更多信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'proʊpriətli] [ə'dɑːpt][fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

In	the	meanwhile	,	no	doubt	,	they	will	appropriately	adopt	for	the	municipal
在	这	同时	,	不	怀疑	,	他们	将要	适当	采纳	为了	这	市政

['mɑːtoʊ] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɑːrn] .

motto	"	Live	and	Larne	.
座右铭	"	居住	和	拉恩	.

与此同时，毫无疑问，他们将恰当地采用"Live and Larne"作为市政格言。

" ['sɪnɪk] [tuː; tə]['poʊət] .

"	CYNIC	TO	POET	.
"	犬儒	到	诗人	.

从愤世嫉俗者到诗人。

[[ðə; ði] [greɪt] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

[	The	great	lack	of	the	Age	is	its	want	of	distinction	.
[	这	伟大的	缺少	的	这	年龄	是	它是	想	的	区别	.

时代最大的不足是缺乏特色。

" ['kɔvəntri] ['pætmɔr] .]

"	Coventry	Patmore	.	]
"	考文垂	帕特莫尔	.	]

"考文垂·帕特莫尔。"

[ə'læs] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [eɪdʒ] !

Alas	,	our	poor	Age	!
唉	,	我们的	贫穷的	年龄	!

唉，我们可怜的时代！

[haʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][reɪdʒ] !

How	against	it	we	rage	!
如何	反对	它	我们	愤怒	!

我们对此感到多么愤怒！

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːnə] [ðə; ði]['krɪtɪks] [nɛə] [sæt] [mɔːr] .

In	the	seat	of	the	scorner	the	critics	ne'er	sat	more	.
在	这	座位	的	这	蔑视者	这	评论家	从未	卫星	更多的	.

评论家们再也没有比嘲讽者坐得更久了。

[ɪf] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [bɔːr] [wʊd] ['mæstər][hɜːr; hər] [lɔːr] ,

If	the	pessimist	bore	would	master	her	lore	,
如果	这	悲观主义者	钻孔	会	掌握	她	知识	,

如果那个悲观无聊的人能掌握她的知识，

[wiːv] ['oʊnli][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɔvəntri] — ['pætmɔr] !

We've	only	to	send	him	to	Coventry	—	Patmore	!
我们已经	仅有的	到	发送	他	到	考文垂	—	帕特莫尔	!

我们只需要把他送到考文垂——帕特莫尔！

[ðə; ði] [bɑːdz] [duː][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bards	do	not	love	it	.
这	吟游诗人	做	不是	爱	它	.

吟游诗人并不喜欢它。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	to	improve	it	?
但	如何	到	提升	它	?

但如何改进呢?

[ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['poʊəts] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ʃʌn] .

That	question	the	poets	,	like	that	of	the	Sphinx	,	shun	.
那	问题	这	诗人	,	喜欢	那	的	这	狮身人面像	,	回避	.

诗人避之不及的问题，就像避之不及斯芬克斯一样。

[dɪ'stɪŋkʃn] [maɪ] [læd] ?
Distinction **my** **lad** **?**
区别 我的 小伙子 ?

孩子，你这算不算杰出人才?

[ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][soʊ][bæd] ,
If **the** **Age** **is** **so** **bad** **,**
如果 这 年龄 是 所以 坏的 ,

如果时代真的那么糟糕，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] " [greɪt] [læk] " [ɪz][nɑ:t] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] !
I **think** **its** **"** **great** **lack** **"** **is** **not** **that** **,** **but** **extinction** **!**
我 思考 它是 " 伟大的 缺少 " 是 不是 那 , 但 灭绝 !

我认为它"最大的不足"并非如此，而是灭绝!

- [tɪz] ['iziə] [fɑ:r][tu:; tə][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][mend][ˌaɪ 'ti:] ,
' **Tis** **easier** **far** **to** **abuse** **it** **than** **mend** **it** **,**
- 的 更轻松 远的 到 虐待 它 比 修补 它 ,

破坏它比修复它容易得多。

[mʌst; məst][wi:; wi][traɪ] ['mɔ:rliz] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] — [end][ˌaɪ 'ti:] ?
Must **we** **try** **Morley's** **other** **alternative** **—** **end** **it** **?**
必须 我们 尝试 莫利 其他 选择 — 结尾 它 ?

我们是否必须尝试莫利提出的另一种方法——结束它?

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [noʊt] . — [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['mɪs] .
A **Musical** **Note** **.** **—** **Such** **has** **been** **the** **success** **of** **Mlle** **.**
一个 音乐 笔记 . — 这样的 有 到过 这 成功 的 小姐 .

一个音符——这就是小姐的成功之处。

[i'vet] ['gɪlbɜ˞t] , [ðæt] , [ɑ:n][dɪt] ([frentʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [li'ɔn]
Yvette **Guilbert** **,** **that** **,** **on** **dit** **(** **French** **must** **be** **used** **when** **speaking** **of** **this** **lionne**
伊薇特 吉尔伯特 , 那 , 在 迪特 (法语 必须 是 用过的 什么时候 请讲 的 这 莱昂
['kɑ:mɪk]) ,
comique **)** **,**
喜剧) ,

Yvette Guilbert，那就是（谈到这位滑稽的狮子时必须使用法语），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
it **is** **not** **improbable** **she** **will** **be** **engaged** **to** **appear** **in** **a** **part** **in** **the**
它 是 不是 不太可能 她 将要 是 已订婚的 到 出现 在 一个 部分 在 这
[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['sʌlɪvən] [sə'vɔɪ] ['ɑ:prə] ,
forthcoming **Sullivan** **Savoy** **Opera** **,**
即将推出 沙利文 萨沃伊 歌剧 ,

她很有可能受邀在即将上演的苏利文·萨沃伊歌剧中出演一个角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [lɪ'brɛtɪsts] [tu:; tə][kəm'poʊzər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [tu:] [tu:; tə][wʌn] .
in **which** **the** **relation** **of** **librettists** **to** **composer** **is** **to** **be** **as** **two** **to** **one** **.**
在 哪个 这 关系 的 剧作家 到 作曲家 是 到 是 作为 二 到 一 .

其中，剧作家与作曲家的关系是二比一。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌlɪvən] - [ænd; ənd]
If **this** **be** **so** **,** **then** **once** **more** **at** **the** **Savoy** **will** **there** **be** **a** **Sullivan** **-** **and**
如果 这 是 所以 , 然后 一次 更多的 在 这 萨沃伊 将要 那里 是 一个 沙利文 - 和
- ['gɪlbɜ˞t] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
- **Guilbert** **Combination** **.**
- 吉尔伯特 组合 .

如果真是如此，那么萨沃伊酒店将再次迎来苏利文和吉尔伯特的组合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **250** **]**
[页 -]

" ['hwitəkə(r)] .
" WHITAKER .
" 惠特克 .

"惠特克。

" [['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hwitəkə(r)] , ['faʊndər] [ænd; ənd] [tʃi:f] [prə'praɪətər][ʌv; əv] ['wɪtɪkərz]
" [Mr . Joseph Whitaker , founder and chief proprietor of Whitaker's
" [先生 . 约瑟夫 惠特克 , 创始人 和 首席 业主 的 惠特克
['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] , [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 15th [meɪ] , [eɪdʒd] - .]
Almanack , died on the 15th May , aged 75 .]
年鉴 , 死亡 在 这 15th 可能 , 老年人 - .]

【惠特克年鉴的创始人兼主要所有者约瑟夫·惠特克先生于5月15日去世，享年75岁。】

[gɔ:n] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs]
His praises to rehearse
他的 赞扬 到 排练

他对排练的赞扬

[maɪt] [ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['frendli] [vɜ:rs] .
Might engage a friendly verse .
可能 从事 一个 友好的 诗 .

或许会吟诵一首友好的诗。

[taɪm] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] ,
Time , for whom he did so much ,
时间 , 为了 谁 他 做过 所以 很多 ,

时间，他为它做了很多，

['ʃʊrli] [delt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]
Surely dealt with gentle touch
一定 已处理 和 温和的 触碰

肯定是用温柔的方式处理的

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [ʌv; əv] ['lʌki] [stɑ:r] ,
With this man , of lucky star ,
和 这 男人 , 的 幸运的 星星 ,

有了这个幸运星的男人，

[hu:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kælɪndər] ,
Who the famous calendar ,
WHO 这 著名的 日历 ,

谁是那位著名的日历作者?

[ski:md] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [plæn] ,
Schemed on an ingenious plan ,
策划 在 一个 巧妙 计划 ,

精心策划了一个巧妙的计划，

[geɪv] [tu:; tə]['evər] - ['greɪtf(ə)l][mæn] .
Gave to ever - grateful man .
给予 到 曾经 - 感激的 男人 .

赠予了一位永远心怀感激的人。

['mɪljənz] [naʊ] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [læk]
Millions now would feel the lack
百万 现在 会 感觉 这 缺少

如今，数百万人都会感受到这种缺失。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] .

Of	the	wondrous	Almanack	.
的	这	奇妙的	年鉴	.

奇妙的年鉴。

[tu:; tə][ə'dæpt][ben]['dʒɒnsənz] [freɪz]

To	adapt	Ben	Jonson's	phrase
到	适应	本	约翰逊的	短语

借用本·琼森的话

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,

To	a	worthy	of	our	days	,
到	一个	值得	的	我们的	天	,

献给这个时代值得尊敬的人，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:st] ['brʌðər] ,

One	might	say	of	our	lost	brother	,
一	可能	说	的	我们的	丢失的	兄弟	,

人们或许会这样评价我们失去的兄弟：

[deθ] ; [er] [ðaʊ] [hæst][sleɪn] [ə'nʌðər]

Death	;	ere	thou	hast	slain	another
死亡	;	埃雷	你	哈斯特	被杀	其他

死神；在你杀戮他人之前

[gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][hi:; hi] ,

Good	and	useful	as	was	he	,
好的	和	有用	作为	曾是	他	,

他虽然善良且有用，

" [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [hɪz; ɪz][dɑ:rt][æt; ət] [ði:] .

"	Time	shall	throw	his	dart	at	thee	.
"	时间	将	扔	他的	镖	在	你	.

“时间会向你投掷飞镖。”

" ['tʃæmpi:ənz] . — [sɜ:r]['edwərd] [greɪ] , [em] . [pi:] . ,

"	Champions	.	—	Sir	Edward	Grey	,	M	.	P	.	,
"	冠军	.	—	先生	爱德华	灰色的	,	M	.	P	.	,

“冠军们。”——爱德华·格雷爵士，国会议员

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs]

ought	to	be	a	great	acquisition	at	a	dance	if	his	prowess	as	a	tennis
应该	到	是	一个	伟大的	获得	在	一个	舞蹈	如果	他的	能力	作为	一个	网球

['tʃæmpiən] [ɪz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

champion	is	any	indication	.
冠军	是	任何	指示	.

如果他作为网球冠军的实力可以作为参考的话，那么他应该会成为舞会上的热门人选。

" [ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔ:l] " [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] ['haɪli] [preɪzd]

"	The	power	with	which	he	often	finished	the	ball	"	was	recently	highly	praised
"	这	力量	和	哪个	他	经常	完成的	这	球	"	曾是	最近	高度	赞扬

.

:

.

他“终结比赛时展现出的力量”最近受到了高度赞扬。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , ['mɪstər] . ['grɪbl] , [si:mz] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , ['hævɪŋ]

His	opponent	,	Mr	.	Gribble	,	seems	a	dangerous	man	among	the	ladies	,	having
他的	对手	,	先生	.	格里布尔	,	似乎	一个	危险的	男人	之中	这	女士们	,	拥有

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] " [wʌn] [ðə; ði]['siŋgles] .

at	Cambridge	"	won	the	singles	.
在	剑桥	"	韩元	这	单打	.

他的对手格里布尔先生似乎在女士中很危险，因为他曾在剑桥大学“赢得过单打比赛”。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [lʌv] [sets] !

"	Quite	a	Pasha	among	the	"	Love	sets	!
"	相当	一个	帕夏	之中	这	"	爱	套	!

“爱情系列中的帕夏真是个了不起的人！”

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siŋgles][hi:; hi] [wʌn] .

"	But	he	could	only	take	one	single	out	of	the	singles	he	won	.
"	但	他	可以	仅有的	拿	一	单身的	出去	的	这	单打	他	韩元	.

但他赢得的单打比赛中，只有一场是单打。

[ɑ:d] . — " ['dɑ:ktər]

Odd	.	—	"	Doctor
奇怪的	.	—	"	医生

奇怪。——“医生”

[gri:f] " [ɪz]['ædvərtaɪzd] [tu:; tə] [gɪv] [θri:] [ˌpjænəu'fɔ:ti] [rɪ'saɪtlz] .

Greef	"	is	advertised	to	give	three	pianoforte	recitals	.
格林	"	是	广告	到	给	三	钢琴	独奏会	.

据宣传，“格里夫”将举办三场钢琴独奏音乐会。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ɪz]['i:kwəl] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

If	his	performance	is	equal	to	what	we	hear	of	his	promise	,
如果	他的	表现	是	平等的	到	什么	我们	听到	的	他的	承诺	,

如果他的表现真如我们所听到的他的潜力那样出色，

[ðen] [ðoʊz] [wɪl] [ɪk'spɪrɪəns] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [hu:] " [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .

then	those	will	experience	considerable	pleasure	who	"	come	to	Greef	.
然后	那些	将要	经验	大量	乐趣	WHO	"	来	到	格林	.

那么那些“来到格里夫”的人将会体验到相当大的快乐。

" [smɔ:l] [bʌt; bət] [hɑ:r'moʊniəs] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] . — " [ðə; ði] ['ʃɪnər] [kwɑ:r'tet] .

"	Small	but	Harmonious	Football	Team	for	Summer	.	—	"	The	Shinner	Quartette	.
"	小的	但	和谐	足球	团队	为了	夏天	.	—	"	这	辛纳	四重奏	.

“夏季小而和谐的足球队。”——“辛纳四重奏。”

" [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rkɪtekt] [hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

"	WHAT	OUR	ARCHITECT	HAS	TO	PUT	UP	WITH	.
"	什么	我们的	建筑师	有	到	放	向上	和	.

“我们的建筑师不得不忍受这一切。”

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rkɪtekt] (['spɑ:tɪŋ] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ['geɪbl]) .

Our	Architect	(	spotting	Sixteenth	Century	gables	)	.
我们的	建筑师	(	发现	第十六	世纪	山墙	)	.

我们的建筑师（发现了十六世纪的山墙）。

" [ðæts] [æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] , [maɪ] [frend] ! "

"	That's	an	old	bit	of	work	,	my	friend	!	"
"	那就是	一个	老的	少量	的	工作	,	我的	朋友	!	"

“朋友，那可是老作品了！”

" [ɔɪ] , [sɜ:r] , [ju:] [bi:; bi] [rɔɪt] [ðɪər] , [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] !

"	Oi	,	Sir	,	yeu	be	roight	theer	,	that	you	be	!
"	喂	,	先生	,	yeu	是	右	他们的	,	那	你	是	!

“喂，先生，您说得对，您说得对！”

" [oʊ] . [ə; eɪ] . ([ki:n] [fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n]) .

"	O	.	A	.	(	keen	for	local	tradition	)	.
"	哦	.	一个	.	(	敏锐的	为了	当地的	传统	)	.

“OA（热衷于当地传统）。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [oʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	don't	know	exactly	how	old	,	I	suppose	?	"
"	你	不	知道	确切地	如何	老的	,	我	认为	?	"

“我想你大概不知道自己到底多大了吧？”

" [wel] , ['noʊə] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][oʊld][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] !
" **Well** , **noa** , **Sir** ; **but** **Old** **it** **be** !
" 出色地 , 诺亚 , 先生 ; 但 老的 它 是 !

"好吧，先生；但是它很古老！"

[ˌdʌbəlˌjuˌeɪtʃ'oʊˌaɪ] , [aɪz] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] [mi'self] [ðiːz] [nɔɪn] ['jɪrz] !
Whoi , **I'se** **knowed** **it** **meself** **these** **noine** **Years** !
谁 , 伊塞 已知 它 我自己 这些 九 年 !

哎呀，这九年来我早就知道了！

" [oʊd] [tu:; tə][æn; ən] ['oʊvərkoʊt] .
" **ODE** **TO** **AN** **OVERCOAT** .
" 颂 到 一个 大衣 .

"大衣颂。"

([baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪvəri] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] .)
(**By** **a** **Shivery** **Person** , **in** **Spring** - **time** .)
(经过 一个 发抖 人 , 在 春天 - 时间 .)

（一位瑟瑟发抖的人，在春天。）

" [kæst] [nɛə] [ə; eɪ] [klaʊt] [tɪl] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] ,
" **Cast** **ne'er** **a** **clout** **till** **May** **be** **out** ,
" 投掷 从未 一个 影响力 直到 可能 是 出去 ,

"在五月出来之前，千万不要妄加指责。"

" [ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] ['prɑ:vɜ:rb] [sez] .
" **The** **old** **Scotch** **proverb** **says** .
" 这 老的 苏格兰威士忌 谚语 说道 .

一句古老的苏格兰谚语说：

[ðiː] , [dɪd][aɪ][dɔ:f] , " - ,
Thee , **did** **I** **doff** , " **Immensikoff** ,
汝 , 做过 我 脱 , " - ,

我脱下了你的衣服，"伊门西科夫，

" [fɔ:r; fər] [θri:] [moʊst] ['sʌltri] [deɪz] .
" **For** **three** **most** **sultry** **days** .
" 为了 三 最多 闷热 天 .

"连续三天闷热难耐。"

[bʌt; bət][wɪnd][ænd; ənd][dʌst] , [ɪn] ['gru:səm] [gʌst] ,
But **wind** **and** **dust** , **in** **gruesome** **gust** ,
但 风 和 灰尘 , 在 令人毛骨悚然 阵风 ,

但是狂风呼啸，尘土飞扬，令人胆寒。

[sɜ:rtʃ] ['bʊzəm] , [bæk] [ænd; ənd] [θroʊt] ;
Search **bosom** , **back** **and** **throat** ;
搜索 怀 , 后退 和 喉 ;

搜查胸部、背部和喉咙；

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][noʊz][aɪ]['bʌt(ə)n][kloʊz]
And **to** **my** **nose** **I** **button** **close**
和 到 我的 鼻子 我 按钮 关闭

我把扣子扣在我的鼻子上

[maɪ][fɜ:r] - [laɪnd]['oʊvərkoʊt] .
My **fur** - **lined** **Overcoat** .
我的 毛皮 - 衬里 大衣 .

我的毛皮衬里大衣。

[ðə; ði] ['meri] [meɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
The **Merry** **May** **has** **such** **a** **way**
这 欢乐 可能 有 这样的 一个 方式

欢乐五月有这样一种方式

[ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ,
Of **blowing** **hot** **and** **cold** **,**
的 吹 热的 和 寒冷的 ,

忽冷忽热，

[ðæt] [fɜːr][ænd; ənd] [klɔːθ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [loʊθ]
That **fur** **and** **cloth** **I'm** **always** **loth**
那 毛皮 和 布 我是 总是 洛斯

我一直很厌恶那种皮草和布料。

[ə'weɪ] , [ɪn] [sprɪŋ] , [tuː; tə][foʊld] .
Away **,** **in** **Spring** **,** **to** **fold** **.**
离开 , 在 春天 , 到 折叠 .

春天来临，准备收割。

[ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Gr **-** **r** **-** **r** **!**
gr - r - r !

吼！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][blæst] !
There's **a** **blast** **!**
有 一个 爆炸 !

太棒了！

[aɪl] [hoʊld] [ðiː] [fæst]
I'll **hold** **thee** **fast**
患病的 抓住 你 快速地

我会紧紧抓住你

[dɪr] [frend] [ɑːn] [huːm] [aɪ][dəut] ;
Dear **friend** **on** **whom** **I** **doat** **;**
亲爱的 朋友 在 谁 我 杜阿特 ;

我亲爱的朋友，我非常敬爱她；

[nɔːr] [leɪ] [ðiː] [baɪ] [tɪl] — [seɪ] — [dʒʊ'laɪ] ,
Nor **lay** **thee** **by** **till** **—** **say** **—** **July** **,**
也不 躺 你 经过 直到 — 说 — 七月 ,

不要让你闲置到——比如说——七月，

[maɪ] [oʊn] , [maɪ]['oʊvərkoʊt] !
My **own** **,** **my** **Overcoat** **!**
我的 自己的 , 我的 大衣 !

我的，我的大衣！

['liːg(ə)l] [noʊt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] - [æt; ət] - [ðə; ðɪ] - [bɑːr]
Legal **Note** **.** **—** **It** **is** **presumably** **unfortunate** **for** **the** **prisoner** **-** **at** **-** **the** **-** **bar**
合法的 笔记 . — 它 是 想必 不幸 为了 这 囚犯 - 在 - 这 - 酒吧
[wen] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz] ,
when **,** **as** **is** **constantly** **announced** **in** **the** **papers** **,**
什么时候 , 作为 是 不断地 宣布 在 这 文件 ,

法律说明——对于被告席上的囚犯来说，不幸的是，正如报纸上不断报道的那样，

" ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [kjuː] . [siː] . , [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['snʊks] .
" **Mr** **.** **So** **-** **and** **-** **So** **,** **Q** **.** **C** **.** **,** **will** **appear** **to** **defend** **Snooks** **.**
" 先生 . 所以 - 和 - 所以 , 问 . C . , 将要 出现 到 保卫 斯努克斯 .

"某某先生，御用大律师，将出庭为斯努克斯辩护。"

" [hɑːrd][ɑːn] ['snʊks] [wen] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['oʊnli] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
" **Hard** **on** **Snooks** **when** **his** **Counsel** **only** **appears** **to** **defend** **him** **.**
" 难的 在 斯努克斯 什么时候 他的 法律顾问 仅有的 出现 到 保卫 他 .

"当律师只为他辩护时，这对斯努克斯来说太难了。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsnʊks] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,

But	**what**	**a**	**sweet**	**surprise**	**for**	**the**	**unhappy**	**Snooks**	**should**	**the**	**Counsel**	**,**
但	什么	一个	甜的	惊喜	为了	这	不开心	斯努克斯	应该	这	法律顾问	,

但对于不幸的斯努克斯来说，如果律师团……将会是一个多么甜蜜的惊喜啊！

[huː] [ˈoʊnli] " [əˈpɪrz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , " [ˈriːəli] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] !

who	**only**	**"**	**appears**	**to**	**defend**	**him**	**,**	**"**	**really**	**defend**	**him**	**and**	**be**	**victorious**	**!**
WHO	仅有的	"	出现	到	保卫	他	,	"	真的	保卫	他	和	是	胜利者	!

那些"表面上维护他"的人，真正维护他，并取得胜利！

" [vɑːks] [kləmæntɪs] .

"	**Vox**	**Clamantis**	**.**
"	Vox	克拉曼蒂斯	.

"Vox Clamantis。

" — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪmənt] [ɪz] [hɜːrd] [wʌns] [əˈgen] .

"	**—**	**The**	**voice**	**of**	**the**	**Claimant**	**is**	**heard**	**once**	**again**	**.**
"	一	这	嗓音	的	这	索赔	是	听到	一次	再次	.

"——申诉人的声音再次响起。

[noʊ][dʒoʊk] ; [noʊ] [ˈwɔ^ə] - [ˈwægəri] .

No	**joke**	**;**	**no**	**Wagga**	**-**	**Waggery**	**.**
不	开玩笑	;	不	瓦加瓦加	-	滑稽	.

不开玩笑，没有胡闹。

[hiː; hi][ɪz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ɪnˈtaɪər] [laɪf] [ænd; ənd] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] .

He	**is**	**publishing**	**his**	**"**	**Entire**	**Life**	**and**	**Full**	**Confession**	**"**	**in**	**the**	**People**	**newspaper**	**.**
他	是	出版	他的	"	全部的	生活	和	满的	忏悔	"	在	这	人们	报纸	.

他将在《人民报》上发表他的"全程自述"。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪtmənt] , [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪtʃˌbɔːrn] [ɛˈsteɪts] [maɪt] [biː; bi]

According	**to**	**his**	**own**	**statement**	**,**	**his**	**claim**	**to**	**the**	**Tichborne**	**estates**	**might**	**be**
根据	到	他的	自己的	陈述	,	他的	宣称	到	这	蒂奇伯恩	庄园	可能	是

[dɪˈskraɪbd] ,

described	**,**
描述	,

根据他自己的陈述，他对蒂奇伯恩庄园的所有权主张可以这样描述：

[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frɔːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] " [ˈwɑːpɪŋ] " [wʌn] .

not	**only**	**as**	**a**	**fraud**	**,**	**but**	**as**	**a**	**"**	**Wapping**	**"**	**one**	**.**
不是	仅有的	作为	一个	欺诈罪	,	但	作为	一个	"	瓦平	"	一	.

不仅是诈骗，而且是"瓦平"诈骗。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [hoʊst] .

TO	**A**	**COUNTRY**	**HOST**	**.**
到	一个	国家	主持人	.

致东道国。

([ə; eɪ][ˈkændɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .)

(	**A**	**Candid**	**Answer**	**to**	**a**	**Hospitable**	**Invitation**	**.**	**)**
(	一个	坦率	回答	到	一个	好客	邀请	.	)

（对热情邀请的坦诚回应。）

[jʊə(r)] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː] [spend]

You're	**kind**	**enough**	**to**	**bid**	**me**	**spend**
你是	种类	足够的	到	出价	我	花费

你真是好心，让我花掉

[ðə; ði] " [wiːk] - [end] " [æt; ət][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [siːt] ,

The	**"**	**week**	**-**	**end**	**"**	**at**	**your**	**country**	**seat**	**,**
这	"	星期	-	结尾	"	在	你的	国家	座位	,

在您位于乡村的住所度过"周末"，

[juː; jʊ]['ɔːfər] ['tenɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]

You	offer	tennis	and	a	friend
你	提供	网球	和	一个	朋友

你提供网球和朋友

[juː; jʊ] [fiːl] [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [miːt] .

You	feel	I'm	sure	to	like	to	meet	.
你	感觉	我是	当然	到	喜欢	到	见面	.

你觉得我肯定会很乐意见到你。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] —

I	hope	you	will	not	think	me	rude	—
我	希望	你	将要	不是	思考	我	粗鲁的	—

我希望你不会觉得我无礼——

[jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [daʊn] —

You're	very	kind	to	ask	me	down	—
你是	非常	种类	到	问	我	向下	—

你真是太好了，竟然邀请我下来——

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [biː; bi][toʊld] ,

But	if	the	simple	truth	be	told	,
但	如果	这	简单的	真相	是	讲述	,

但如果实话实说，

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] .

I	much	prefer	to	stay	in	town	.
我	很多	更喜欢	到	停留	在	镇	.

我更喜欢待在城里。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ber] ,

You	tell	me	that	the	ground	is	bare	,
你	告诉	我	那	这	地面	是	裸	,

你告诉我地面光秃秃的，

[ænd; ənd]['oʊnli][gets][baɪ][sloʊ] [dɪ'griːz]

And	only	gets	by	slow	degrees
和	仅有的	获得	经过	慢的	学位

而且只能缓慢地通过

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ɑːrktɪk] [spel] ,

Recovered	from	our	Arctic	spell	,
恢复	从	我们的	北极	拼写	,

从极寒天气中恢复过来

[ðæt] ['liːfləs] [stɪl] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [triːz] .

That	leafless	still	are	all	the	trees	.
那	无叶	仍然	是	全部	这	树木	.

所有的树都依然光秃秃的。

[wel] , [hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [sʊt] ,

Well	,	here	,	in	spite	of	smoke	and	soot	,
出色地	,	这里	,	在	尽管如此	的	抽烟	和	煤烟	,

嗯，这里，尽管烟雾弥漫，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm]

And	all	the	bustle	and	the	hum
和	全部	这	忙碌	和	这	哼

还有那熙熙攘攘的人群和嗡嗡声

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wiː; wi][dəunt][ə'weɪt]

Of	men	and	things	,	we	don't	await
的	男人	和	事物	,	我们	不	等待

对于人和事物，我们并不等待

[ðə; ði] [sprɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

The	Spring	—	because	the	Spring	has	come	.
这	春天	—	因为	这	春天	有	来	.

春天——因为春天来了。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk]

Each	morning	as	I	go	to	work
每个	早晨	作为	我	去	到	工作

每天早上我去上班的时候

[aɪ] [teɪk] [maɪ] - [bʌs] [tu:; tə]['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] ,

I	take	my	'	bus	to	Marble	Arch	,
我	拿	我的	-	公共汽车	到	大理石	拱	,

我乘公交车去大理石拱门，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'mɪd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

And	thence	amid	a	wealth	of	flowers	,
和	因此	之中	一个	财富	的	花朵	,

于是，在繁花似锦之中，

[ænd; ənd] [er] ['pɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ] ['əudəz] , [mɑ:rtʃ]

And	air	perfumed	with	odours	,	march
和	空气	香	和	气味	,	行进

空气中弥漫着各种气味，三月

[tu:; tə] [haid] [pɑ:rk]['kɔ:rnər] .

To	Hyde	Park	Corner	.
到	海德	公园	角落	.

前往海德公园角。

[tel] [ˌem 'i:] [wer] —

Tell	me	where	—
告诉	我	在哪里	—

告诉我哪里——

[aɪ] ['ɑ:nɪstli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] —

I	honestly	should	like	to	know	—
我	诚实地	应该	喜欢	到	知道	—

我真的想知道——

[ðə; ði] [mʌtʃ] [bɪ'lɔ:dɪd] " ['kʌntri]

The	much	belauded	"	country
这	很多	赞扬	"	国家

备受赞誉的"国家"

" [kæn; kən]

"	can
"	能

"能

[prə'du:s] [ə; eɪ]['kɑ:mpərəb(ə)l] [ʃoʊ] ?

Produce	a	comparable	show	?
生产	一个	可比	展示	?

制作一个类似的节目？

['aʊər; ɑ:r] [græs] [ɪz] [gri:n] , [ðoʊ] [jɔ:rz] [ɪz] [braʊn] .

Our	grass	is	green	,	though	yours	is	brown	.
我们的	草	是	绿色的	,	尽管	你的	是	棕色的	.

我们的草坪是绿色的，而你们的草坪却是棕色的。

[ɑ:n] ['evri] [tri:] [ðə; ði] ['lʌvli] [bʌd]

On	every	tree	the	lovely	bud
在	每一个	树	这	迷人的	芽

每棵树上都含着可爱的花苞。

[ɪz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌvliər] [liːf] ,
Is bursting into lovelier leaf ,
是 爆发 进入 更可爱 叶子 ,

正在绽放出更美丽的叶子，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rʌnz] ['mædli] [ɪn] [wʌnz] [blʌd] .
The Spring runs madly in one's blood .
这 春天 跑步 疯狂地 在 一个人的 血 .

春天的气息在血液中疯狂流淌。

[tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] [aɪ] [kɑːnt] [kən'sent] ,
To leave such joys I can't consent ,
到 离开 这样的 喜悦 我 不能 同意 ,

我无法接受离开这样的快乐。

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Too great a struggle it would be ,
也 伟大的 一个 斗争 它 会 是 ,

那将是一场过于艰难的斗争。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'zent]
But just to show you don't resent
但 只是 到 展示 你 不 怨恨

但只是为了表明你并不怨恨

[ðiːz] [laɪnz] — [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
These lines — come up and stay with me !
这些 线条 — 来 向上 和 停留 和 我 !

这些台词——请上来，和我待在一起!

[haʊ] ([ʌv; əv] [kɔːrs])
HOW (OF COURSE)
如何 (的 课程)

如何（当然）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dʌn] .
IT IS NOT DONE .
它 是 不是 完毕 .

还没完成。

([ɪ'mædʒɪneri] [sketʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .)
(Imaginary Sketch of impossible Incident .)
(假想 草图 的 不可能的 事件 .)

（虚构的不可能事件草图）

[siːn] — ['ɛdɪtɚz] [ruːm] .
Scene — Editor's Room .
场景 — 编辑的 房间 .

场景——编辑室。

[taɪm] — [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Time — Within measurable distance of publication .
时间 — 之内 可测量的 距离 的 发布 .

时间——在出版日期的可测量范围内。

['edɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sʌb] .
Editor discovered in consultation with his Chief Sub .
编辑 发现 在 咨询 和 他的 首席 子 .

编辑经与副主编协商后发现。

['edɪtər] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

We	can't	find	room	for	everything	.
我们	不能	寻找	房间	为了	一切	.

我们不可能容纳所有东西。

[tʃiːf] [sʌb] .

Chief	Sub	.
首席	子	.

首席副官

[kwaɪt] [soʊ] , [sɜːr] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ðɪs] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]

Quite	so	,	Sir	;	still	it	seems	a	pity	to	slaughter	this	telegram	from	the	front
相当	所以	,	先生	;	仍然	它	似乎	一个	遗憾	到	屠宰	这	电报	从	这	正面

.

:
.

正是如此，先生；不过，从前线扼杀这封电报似乎有点可惜。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ?

Does	it	make	very	much	?
做	它	制作	非常	很多	?

它能赚很多钱吗?

[tʃiːf] [sʌb] .

Chief	Sub	.
首席	子	.

首席副官

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	Sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	will	allow	me	,	I	will	run	through	it	.
如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	跑步	通过	它	.

如果允许的话，我将通读一遍。

([riːdz] .)

(	Reads	.	)
(	阅读	.	)

（朗读。）

" ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['hedɪd] [baɪ] [ɪts] [kə'mændər] , ['kɜːrn(ə)l] ['snʊks] ,

"	Yesterday	the	Loamshire	Regiment	,	headed	by	its	Commander	,	Colonel	Snooks	,
"	昨天	这	洛姆郡	团	,	标题	经过	它是	指挥官	,	上校	斯努克斯	,

"昨天，由指挥官斯努克斯上校率领的洛姆郡团，

[meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæl(ə)nt; gə'lænt] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

made	one	of	the	gallantest	charges	on	record	.
制成	一	的	这	最勇敢的	收费	在	记录	.

发动了有史以来最英勇的冲锋之一。

" ['edɪtər] .

"	Editor	.
"	编辑	.

"编辑。

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['snʊks] ?
Sure **it** **was** **Snooks** **?**
当然 它 曾是 斯努克斯 ?

确定是斯努克斯吗?

[tʃiːf] [sʌb] .
Chief **Sub** **.**
首席 子 .

首席副官

[oʊ] [jes] .
Oh **yes** **.**
哦 是的 .

哦是的。

[wiː; wi] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] .
We **verified** **it** **in** **the** **Army** **List** **.**
我们 已验证 它 在 这 军队 列表 .

我们在军队名录中核实过了。

['snʊks] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Snooks **went** **out** **with** **the** **Second** **Battalion** **when** **they** **were** **ordered** **to** **the** **front**
斯努克斯 去 出去 和 这 第二 营 什么时候 他们 是 订购 到 这 正面
.
:
.

斯努克斯随第二营奉命前往前线。

([kən'tɪnjuːz] ['riːdɪŋ] .)
(**Continues** **reading** **.** **)**
(继续 阅读 .)

(继续阅读。)

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dæʃt] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði][tæm] - [tæm]['rɪvər] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz]
" **The** **soldiers** **dashed** **forward** **over** **the** **Tam** **-** **Tam** **river** **,** **and** **up** **the** **steep** **sides**
" 这 士兵 虚线 向前 超过 这 谭 - 谭 河 , 和 向上 这 陡 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑː] - [jɑː] ['maʊntnz] ,
of **the** **Yah** **-** **Yah** **mountains** **,**
的 这 耶和华 - 耶和华 山脉 ,

士兵们冲过塔姆塔姆河，爬上亚亚山的陡峭山坡，

['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
carrying **all** **before** **them** **.**
携带 全部 前 他们 .

肩负重任。

" ['edɪtər] .
" **Editor** **.**
" 编辑 .

"编辑。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] ?
Sure **of** **those** **names** **?**
当然 的 那些 姓名 ?

你确定这些名字都正确吗?

[tʃiːf] [sʌb] .
Chief **Sub** **.**
首席 子 .

首席副官

[jes] , [sɜːr] ; ['verɪfaɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .

Yes	,	**Sir**	;	**verified**	**them**	**on**	**the**	**map**	.
是的	,	先生	;	已验证	他们	在	这	地图	.

是的，先生；我在地图上核实过了。

(['rezəmeɪz] ['riːdɪŋ] .)

(	**Resumes**	**reading**	**.**	**)**
(	简历	阅读	.	)

（继续阅读。）

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [stiːl] .

"	**Nothing**	**could**	**withstand**	**the**	**rain**	**of**	**lead**	**and**	**the**	**row**	**of**	**steel**	**.**
"	没有什么	可以	经受	这	雨	的	带领	和	这	排	的	钢	.

"没有什么能抵挡住铅弹的雨点和钢铁的轰鸣。"

[ðə; ði] - [ə'temptɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] - - - — [ə; eɪ] [ruːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pruːnɪŋ]

The	**Chutnese**	**attempted**	**to**	**use**	**their**	**'**	**pungarees**	**'**	**—**	**a**	**rude**	**sort**	**of**	**pruning**
这	-	尝试过	到	使用	他们的	-	-	-	—	一个	粗鲁的	种类	的	修剪

[naɪf] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] .

knife	**—**	**but**	**without**	**the**	**slightest**	**effect**	**.**
刀	—	但	没有	这	丝毫	影响	.

楚特人尝试使用他们的"pungarees"（一种粗糙的修枝刀），但毫无效果。

['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪrd] [jelz] [ʌv; əv] - - , - ,

Uttering	**their**	**weird**	**yells**	**of**	**'**	**Tomata**	**,**	**tomata**	**,**
发出声音	他们的	诡异的	喊叫	的	-	-	,	-	,

他们发出奇怪的喊声"番茄，番茄"，

- [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [drʌm] - [laɪk] ['ves(ə)lz] [noʊn] ['oʊvər] [hɪr] [æz; əz] - [bæŋ] - [wæŋz] , - [ðeɪ]

'	**and**	**beating**	**their**	**drum**	**-**	**like**	**vessels**	**known**	**over**	**here**	**as**	**'**	**bang**	**-**	**wangs**	**,**	**'**	**they**
-	和	殴打	他们的	鼓	-	喜欢	船只	已知	超过	这里	作为	-	砰	-	王氏	,	-	他们

['fɔːltəd] , ['flaʊndəd] [ænd; ənd] [fled] .

faltered	**,**	**floundered**	**and**	**fled**	**.**
犹豫不决	,	挣扎	和	逃亡	.

他们敲打着这里被称为"砰砰"的鼓状器物，步履蹒跚，跌跌撞撞，最终逃走了。

" ['edɪtər] .

"	**Editor**	**.**
"	编辑	.

"编辑。

[ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ?

Sure	**that**	**those**	**names**	**are**	**correct**	**?**
当然	那	那些	姓名	是	正确的	?

确定这些名字都正确吗?

[tʃiːf] [sʌb] .

Chief	**Sub**	**.**
首席	子	.

首席副官

[kwaɪt] , [sɜːr] .

Quite	**,**	**Sir**	**.**
相当	,	先生	.

正是如此，先生。

[wiː; wi] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['tʃʌtni] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp]

We	**verified**	**the**	**local**	**colouring**	**with**	**Moke's**	**Six**	**Months**	**in**	**Chutney**	**on**	**the**	**top**
我们	已验证	这	当地的	染色	和	-	六	几个月	在	酸辣酱	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] .

of	**a**	**Camel**	**.**
的	一个	骆驼	.

我们骑着骆驼，品尝了莫克的《六个月的酸辣酱》，验证了当地的特色。

['edɪtər] .
Editor .
编辑 .

编辑。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ?
Is there much more ?
是 那里 很多 更多的 ?

还有更多吗?

[tʃi:f] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
About a third of a column , describing the taking of the native village ,
关于 一个 第三 的 一个 柱子 , 描述 这 采取 的 这 本国的 村庄 ,

大约三分之一的篇幅，描述了攻占土著村庄的过程，

[ðə; ðɪ] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑ:'keɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɪvuæk] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri]
the storming of the stockade , and the bivouac by moonlight after the victory
这 暴风雨 的 这 栅栏 , 和 这 露营 经过 月光 后 这 胜利
[æt; ət] - .
at Pennavilla .
在 - .

攻占栅栏，以及在彭纳维拉战役胜利后于月光下露营。

['edɪtər] (['æftər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]) .
Editor (after consideration) .
编辑 (后 考虑) .

编辑（经考虑后）。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɪl] .
Well , it might give us an effective line for the bill .
出色地 , 它 可能 给 我们 一个 有效的 线 为了 这 账单 .

这或许能为我们提供一条有效的账单条款。

([ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜ:rd] : ['edɪtər] ['lisnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] .)
(A whistle is heard : Editor listens at a speaking - tube .)
(一个 哨 是 听到 : 编辑 听着 在 一个 请讲 - 管子 .)

（传来一声哨响：编辑通过传声筒侧耳倾听。）

[ə'freɪd] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
Afraid we must sacrifice it .
害怕的 我们 必须 牺牲 它 .

恐怕我们必须牺牲它。

['mænɪdʒər] [telz] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ædvɜ,taɪzmənts] , [soʊ] [speɪs] [ɪz] [mɔ:r]
Manager tells me there is another rush of advertisements , so space is more
经理 讲述 我 那里 是 其他 匆忙 的 广告 , 所以 空间 是 更多的
['preʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .
precious than ever .
宝贵的 比 曾经 .

经理告诉我，又有一大波广告涌入，所以广告位比以往任何时候都更加宝贵。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [laɪn] ['pærəgræf] .
You had better boil it down into a three - line paragraph .
你 有 更好的 熬 它 向下 进入 一个 三 - 线 段落 .

你最好把它精简成三行一段。

[tʃiːf] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɜːr] .
No need to do that , Sir .
不 需要 到 做 那 , 先生 .

先生，不必那样做。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [ruːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['telɪgræm] .
If there's a scarcity of room we had better give the original telegram .
如果 有 一个 缺乏 的 房间 我们 有 更好的 给 这 原来的 电报 .

如果空间不足，我们最好还是把电报原件送过去。

['edɪtər] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['telɪgræm] ?
The original telegram ?
这 原来的 电报 ?

原电报?

[tʃiːf] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[jes] , [sɜːr] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] .
Yes , Sir ; from which we have worked up the extended account .
是的 , 先生 ; 从 哪个 我们 有 工作 向上 这 扩展 帐户 .

是的，先生；我们据此整理出了这份详细的报告。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

([riːdz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

（朗读。）

" , ['æftər][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] , [hæz; həz] [riːtʃt] - .
" Loamshire , after a skirmish , has reached Pennavilla .
" 洛姆郡 , 后 一个 小规模冲突 , 有 达到 - .

“洛姆郡经过一场小规模冲突后抵达了彭纳维拉。”

" [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hedɪŋ] , [wɪl] [dʒʌst] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
" That , with a suitable heading , will just complete the column .
" 那 , 和 一个 合适的 标题 , 将要 只是 完全的 这 柱子 .

“加上合适的标题，这一栏就完成了。”

['edɪtər] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[[siːn] [kləuziz][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
[Scene closes in upon the arrangement .
[场景 关闭 在 之上 这 安排 .

场景逐渐拉近，一切就绪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] ['æftər]['hiːd]['spoʊkən][tuː; tə]['pɑːpə] ? "
" Was he very much cast down after he'd spoken to Papa ? "
" 曾是 他 非常 很多 投掷 向下 后 他会 说 到 爸爸 ? "

"他跟爸爸谈话后，是不是非常沮丧？"

" [jes] . [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] !
" Yes . Three Flights of Stairs !
" 是的 . 三 航班 的 楼梯 !

"是的。三层楼梯！"

" [ə; eɪ] [moʊn] [ɪn] ['meitaim] .
" A MOAN IN MAYTIME .
" 一个 呻吟 在 五月 .

"五月里的一声呻吟。"

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪri] [wɔl'toʊ.ni.ən] .
By a Weary Waltonian .
经过 一个 厌倦 沃尔顿人 .

一位疲惫的沃尔顿主义者。

[oʊ] , ['meitaim] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['dæŋgələr] ,
Oh , Maytime is a gay time for the artist and the dangler ,
哦 , 五月 是 一个 同性恋 时间 为了 这 艺术家 和 这 耳环 ,

哦，五月是艺术家和吊挂者们的欢乐时光。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ;
The pretty girl , the parson , and the scout ;
这 漂亮的 女孩 , 这 牧师 , 和 这 侦察 ;

漂亮姑娘、牧师和童子军；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['roʊzi] ['ræptʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋglər] ,
And it ought to be a time of rosy rapture for the angler ,
和 它 应该 到 是 一个 时间 的 红润 狂喜 为了 这 垂钓者 ,

对于垂钓者来说，这本该是一段充满喜悦的美好时光。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [meɪ] [traʊt] .
In the capture of the delicate May trout .
在 这 捕获 的 这 精美的 可能 鳟鱼 .

捕捉娇嫩的五月鳟鱼。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [smʌdʒ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , " [fiːlz] [faɪn] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks][əˈpɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
But though Smudge , R . A . , " feels fine " with his six upon the line ,
但 尽管 弄脏 , 拉 . 一个 . , " 感觉 美好的 " 和 他的 六 之上 这 线 ,

但尽管斯马奇（Smudge）和皇家澳大利亚队（RA）都觉得自己的六分球"没问题"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæŋgələr] " [dʌz] " [ðə; ði] ['gæləriz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
And the dangler " does " the galleries with delight ;
和 这 耳环 " 做 " 这 画廊 和 喜 ;

而吊灯则兴高采烈地在画廊里"表演"；

[ðoʊ] [waɪt] - ['tʃoʊkərd] ['kleriks] ['mʌstər] [ə'mɪdst] [ˌɛlə'kwɛnʃəl] ['flʌstər] ,
Though white - chokered clerics muster amidst eloquential fluster ,
尽管 白色的 - 被勒住脖子 神职人员 鼓起 在……之中 雄辩的 慌乱 ,

尽管身着白色颈饰的牧师们在滔滔不绝的演讲中聚集在一起，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [sə'luːt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] ;
And our girls salute the Season sweet and bright ;
和 我们的 女孩们 礼炮 这 季节 甜的 和 明亮的 ;

我们的女孩们向这个甜蜜而美好的季节致敬；

[ðoʊ] [ðə; ði] " - " ['vendər] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][kæb] - [rʌnəːz] [skaʊt][ænd; ənd][taʊt] ,
Though the " Cattylog " vendors shout , and cab - runners scout and tout ,
尽管 这 " - " 供应商 喊 , 和 出租车 - 跑步者 侦察 和 兜售者 ,

尽管"Cattylog"小贩叫卖声此起彼伏，出租车司机四处兜售，

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['aɪzək][ɪz][nɑːt] [geɪ] ,
The disciple of Old Izaak is not gay ,
这 弟子 的 老的 伊扎克 是 不是 同性恋 ,

老伊萨克的弟子不是同性恋。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] " - " - [es][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [æt; ət] " ['ɔːldər] " [skɑːf] ,
For although the " Grawnom " ' s off , and the trout at " Alders " scoff ,
为了 虽然 这 " - " - s 离开 , 和 这 鳟鱼 在 " 桤木 " 嘲笑 ,

虽然"格劳诺姆"号停航了，"阿尔德斯"号上的鳟鱼也嗤之以鼻，

[ðə; ði] [meɪ] [flaɪ] — [dræt][ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [nɑːt][raɪz][ɪn] [meɪ] !
The May Fly — drat it , does not rise in May !
这 可能 飞 — 糟糕 它 , 做 不是 上升 在 可能 !

五月蝇——真可惜，它五月并不出现！

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — " [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
House of Commons , Monday , May 13 . — " Well , " said the Member for the
['ɒtliː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,
Otley division of Yorkshire ,
奥特利 分配 的 约克郡 ,

下议院，5月13日，星期一——"嗯，"约克郡奥特利选区的议员说道，

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɔːn] [θruː] [æz; əz] ['meni] [vi'sisitjuːdz] [æz; əz][moʊst][men] .
" I suppose I've gone through as many vicissitudes as most men .
" 我 认为 我已经 已消失 通过 作为 许多 变迁 作为 最多 男人 .

"我想我经历的风风雨雨和大多数男人一样多。"

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] , [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - .
First I was a Barran , now I'm a baronite .
第一的 我 曾是 一个 巴兰 , 现在 我是 一个 - .

我最初是巴兰人，现在我是男爵夫人。

['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] [ðeid] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɜːrl] ,
Really , I don't know but what , if they'd made me an earl ,
真的 , 我 不 知道 但 什么 , 如果 他们会 制成 我 一个 伯爵 ,

真的，我不知道，但如果他们封我为伯爵呢？

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .

I	wouldn't	go	and	sit	in	the	House	of	Lords	.
我	不会	去	和	坐	在	这	房子	的	领主	.

我不会去上议院坐席。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz] [gʊd] ['rædɪk(ə)l] , [aɪ][dəunt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,

Not	because	,	as	good	Radical	,	I	don't	despise	them	,
不是	因为	,	作为	好的	激进的	,	我	不	鄙视	他们	,

并非因为，作为一名优秀的激进分子，我不鄙视他们，

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]

but	just	to	give	them	advantage	of	my	company	,	and	place	in	their
但	只是	到	给	他们	优势	的	我的	公司	,	和	地方	在	他们的

[wei] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

way	a	useful	example	.
方式	一个	有用	例子	.

但这样做只是为了让他们了解我公司的优势，并给他们树立一个有用的榜样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hɪəz] [woʊlmɝ] [bɪ'kʌm] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɛl,bɔ:rn] , [ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑ:n]

Instead	of	which	,	here's	Wolmer	become	Earl	of	Selborne	,	and	insists	upon
反而	的	哪个	,	这里是	沃尔默	变得	伯爵	的	塞尔伯恩	,	和	坚持	之上

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] !

continuing	to	sit	with	us	!
继续	到	坐	和	我们	!

相反，沃尔默却成为了塞尔伯恩伯爵，并且坚持要继续和我们坐在一起!

" [ðə; ði] ['paɪrəts] ['kɑ:nvɔɪ] .

"	The	Pirate's	Convoy	.
"	这	海盗的	护航	.

“海盗的护航队。”

['peni] [pleɪn] , ['tʌpəns] ['kʌlərd] .

Penny	plain	,	Twopence	coloured	.
一分钱	清楚的	,	两便士	有色	.

一便士（素面），两便士（彩色）。

[ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [pɪr] [ɪ'fektɪvli] ['mænɪdʒd] .

Incursion	of	the	Pirate	Peer	effectively	managed	.
侵入	的	这	海盗	同伴	有效地	管理	.

有效控制了海盗同行的入侵。

[ðoʊz] [oʊld] [kæm'peɪnərz] , [dʒɔ:rdʒ] ['kɜ:rzən][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ['brɑ:drɪk] , [tʊk] [ðə; ði] ['bɪznəs]

Those	old	campaigners	,	George	Curzon	and	St	.	John	Brodrick	,	took	the	business
那些	老的	活动家	,	乔治	柯曾	和	英石	.	约翰	布罗德里克	,	采取	这	商业

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

老牌竞选者乔治·柯曾和圣约翰·布罗德里克接手了这项工作。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

The	thing	was	to	be	a	great	surprise	.
这	事物	曾是	到	是	一个	伟大的	惊喜	.

这件事原本是要给大家一个大大的惊喜。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [tʊk] [ðə; ði] ['spi:kər] ['ɪntu:] ['kɑ:nfɪdəns] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - ([ðə; ði]

Accordingly	,	took	the	Speaker	into	confidence	,	also	the	Squire	of	Malwood	(	The
因此	,	采取	这	扬声器	进入	信心	,	还	这	乡绅	的	-	(	这

['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstər] ,

Little	Minister	,
小的	部长	,

因此，他向议长以及马尔伍德乡绅（小牧师）表达了信任，

[mək'fɑ:lin] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['bæri; 'beri] , [kɔ:lz][hɪm; ɪm]) , [prɪns] ['ɑ:rθər] ,

Macfarlane	**,**	**who**	**has**	**just**	**been**	**reading**	**Barrie**	**,**	**calls**	**him**	**)**	**,**	**Prince**	**Arthur**	**,**
麦克法兰	,	WHO	有	只是	到过	阅读	巴里	,	呼叫	他	)	,	王子	亚瑟	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	**,**
约瑟夫	,

刚刚读完巴里作品的麦克法兰称他为)，亚瑟王子，约瑟夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] .

and	**a**	**score**	**or**	**two**	**others**	**.**
和	一个	分数	或者	二	其他的	.

还有另外二三十个。

[ðə; ði]['paɪrət] [pɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['hænsəm][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

The	**Pirate**	**Peer**	**was**	**to**	**come**	**down**	**in**	**hansom**	**at**	**four**	**o'clock**	**,**
这	海盗	同伴	曾是	到	来	向下	在	汉森	在	四	点钟	,

海盗船长将于四点钟乘双轮马车抵达。

[tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ] ['brɑ:drɪk] [ɪn] ['pæləs] [jɑ:rd] ; ['kɜ:rzən] , [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,

to	**be**	**met**	**by**	**Brodrick**	**in**	**Palace**	**Yard**	**;**	**Curzon**	**,**	**armed**	**to**	**the**	**teeth**	**,**
到	是	遇见	经过	布罗德里克	在	宫殿	院子	;	柯曾	,	武装	到	这	牙齿	,

在宫廷广场与布罗德里克会面；寇松全副武装，

['stændɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ['nɪrər] ['entrəns] [tu:; tə] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

standing	**at**	**fifty**	**paces**	**nearer**	**entrance**	**to**	**House**	**of**	**Commons**	**.**
常设	在	五十	步幅	更近	入口	到	房子	的	公共领域	.

站在距离下议院入口五十步远的地方。

['brɑ:drɪk] , [hu:] [laɪks][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] ,

Brodrick	**,**	**who**	**likes**	**to**	**do**	**the**	**thing**	**thoroughly**	**,**
布罗德里克	,	WHO	点赞	到	做	这	事物	彻底	,

布罗德里克喜欢把事情做得尽善尽美。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət] [pɪr] [ʃʊd; ʃəd][flai][ə; eɪ] [blæk] [flæg][aʊt][ʌv; əv][pɔ:rt] - [hoʊl][æt; ət][tɑ:p]

suggested	**that**	**the**	**Pirate**	**Peer**	**should**	**fly**	**a**	**black**	**flag**	**out**	**of**	**port**	**-**	**hole**	**at**	**top**
建议	那	这	海盗	同伴	应该	飞	一个	黑色的	旗帜	出去	的	港口	-	洞	在	顶部

[ʌv; əv][kæb] .

of	**cab**	**.**
的	出租车	.

建议海盗船长应该从驾驶室顶部的舷窗升起一面黑旗。

['kɜ:rzən] [laɪkt] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'trækt] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Curzon	**liked**	**idea**	**,**	**but**	**thought**	**it**	**would**	**attract**	**inconvenient**	**attention**	**.**
柯曾	喜欢	主意	,	但	想法	它	会	吸引	不方便	注意力	.

柯松很喜欢这个想法，但认为这会引起不必要的关注。

['faɪnəli] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['kæbi] [ʃʊd; ʃəd][taɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Finally	**compromised**	**by**	**arrangement**	**that**	**cabby**	**should**	**tie**	**bit**	**of**	**black**	**ribbon**	**on**	**his**
最后	受损	经过	安排	那	出租车司机	应该	领带	少量	的	黑色的	丝带	在	他的

[wɪp] .

whip	**.**
鞭	.

最终双方达成妥协，约定出租车司机在鞭子上系上一小段黑丝带。

[ɪ'fekt] [sɪm'bɑ:lɪk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'tru:sɪv] .

Effect	**symbolic**	**without**	**being**	**obtrusive**	**.**
影响	象征性的	没有	存在	碍眼的	.

具有象征意义而不突兀。

['evriθɪŋ] [went] [ɔ:f] ['eksələntli] .

Everything	**went**	**off**	**excellently**	**.**
一切	去	离开	非常出色	.

一切都进行得非常顺利。

[nɑːt][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

Not	a	hitch	in	the	arrangements	.
不是	一个	拴住	在	这	安排	.

安排一切顺利。

[waɪlst] ['kwestʃənz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrzən] ,

Whilst	questions	still	going	on	George	Curzon	,
而	问题	仍然	去	在	乔治	柯曾	,

关于乔治·柯曾的疑问仍在继续，

[wɪð; wɪθ] [frɑːk] - [koʊt] ['laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] ['bʌtnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [belt] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] ,

with	frock	-	coat	lightly	but	firmly	buttoned	over	a	belt	teeming	with	pistols	,
和	连衣裙	-	外套	轻轻	但	牢牢	纽扣	超过	一个	腰带	繁盛	和	手枪	,

['sɔːntəd] [ɪn][frʌm; frəm] ['lɑːbi] .

sauntered	in	from	lobby	.
漫步	在	从	大厅	.

他身穿燕尾服，腰间系着一条挂满手枪的腰带，轻轻地扣上几颗扣子，从大厅踱步而来。

[glɑːnst] ['kerləsli] [raʊnd] [haʊs] .

Glanced	carelessly	round	House	.
瞥了一眼	粗心大意	圆形的	房子	.

漫不经心地环顾了一下房子。

[ˌæksɪ'dentəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] -

Accidentally	,	as	it	were	,	placed	himself	between	unsuspecting	Sergeant	-	at	-
偶然	,	作为	它	是	,	放置	他自己	之间	毫无戒心的	军士	-	在	-

[ɑːrmz][ænd; ənd] [glæs] [dɔːr] ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə] [haʊs] .

Arms	and	glass	door	giving	entrance	to	House	.
武器	和	玻璃	门	给予	入口	到	房子	.

他仿佛是无意间把自己置于毫无防备的警卫官和通往房屋入口的玻璃门之间。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tækt] ['paɪrət] [pɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] (['kɜːrzənz]) ['bɑːdi]

If	the	armed	official	attacked	Pirate	Peer	it	should	be	across	his	(	Curzon's	)	body
如果	这	武装	官方的	遭到攻击	海盗	同伴	它	应该	是	穿过	他的	(	柯松	)	身体

.

:

.

如果武装官员袭击了海盗皮尔，那么袭击应该发生在他（柯曾）身上。

[æt; ət] [ˌpriːkən'sɜːtid] ['sɪgnəl] ['brɑːdrɪk] ['ræpɪdli] ['entərd] ; ['bʌsld] [daʊn] [tuː; tə] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

At	preconcerted	signal	Brodrick	rapidly	entered	;	bustled	down	to	Front	Opposition
在	预先演奏	信号	布罗德里克	快速	进入	;	熙熙攘攘	向下	到	正面	反对

[bentʃ] .

Bench	.
长椅	.

接到预先安排的信号后，布罗德里克迅速进入；匆匆走向前排反对派席位。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ðʌs] [ə'træktɪd] , [ðə; ði]['paɪrət] [pɪr] ['fɑːloʊd] , [stroʊd] [wɪð; wɪθ][fɜːrm]

Attention	of	Members	thus	attracted	,	the	Pirate	Peer	followed	,	strode	with	firm
注意力	的	成员	因此	吸引	,	这	海盗	同伴	随后	,	大步走	和	公司

[step] [daʊn] [haʊs] .

step	down	House	.
步	向下	房子	.

海盗贵族的注意力由此被吸引，他迈着坚定的步伐，大步走下议会大厦。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] , " [sed] ['dɑːnld] ['k ʌri] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn]

"	Just	as	if	he	were	walking	the	plank	,	"	said	Donald	Currie	,	looking	on
"	只是	作为	如果	他	是	步行	这	板	,	"	说	唐纳德	柯里	,	寻找	在

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

"就好像他正走在跳板上一样，"唐纳德·柯里一边赞叹地看着，一边说道。

[bɪˈfɔːr] [haʊs] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] ,

Before	House	knew	what	had	happened	,	there	he	sat	,	smiling	and	blushing	,
前	房子	知道	什么	有	发生	,	那里	他	卫星	,	微笑	和	脸红	,

豪斯还没反应过来，就坐在那里，面带微笑，脸颊泛红。

[bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [piləs] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈkɔrtni] .

between	those	pillars	of	Law	and	Order	,	Joe	and	Courtney	.
之间	那些	柱子	的	法律	和	命令	,	乔	和	考特尼	.

在《法律与秩序》这两位支柱人物之间，有乔和考特尼。

[ˈnevər] [sɪns] [ˈpɑːləmənts] [bɪˈgæn][hæd; həd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ]

Never	since	Parliaments	began	had	British	Constitution	received	such	a	staggering
绝不	自从	议会	开始	有	英国	宪法	已收到	这样的	一个	令人震惊

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

自议会制度建立以来，英国宪法从未遭受过如此沉重的打击。

[seɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] [ˈænz] [geɪt] , [waɪlst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds]

Sage	of	Queen	Anne's	Gate	,	whilst	anxious	to	see	destruction	of	House	of	Lords
圣人	的	女王	安妮的	门	,	而	焦虑的	到	看	破坏	的	房子	的	领主

,

,

,

安妮女王门的贤者，虽然渴望看到上议院被摧毁，

[ɪz][nɑːt][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][hæv; həv] [streɪ] [ˈfrægmənts] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .

is	not	disposed	to	have	stray	fragments	incorporated	with	fabric	of	Commons	.
是	不是	处置	到	有	流浪	片段	公司	和	织物	的	公共领域	.

不愿将零散碎片融入公共用地结构中。

[kɔːld] [ˈspiːkɚz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpaɪrət] [pɪr] .

Called	Speaker's	attention	to	presence	in	their	midst	of	the	Pirate	Peer	.
称为	演讲者的	注意力	到	在场	在	他们的	中间	的	这	海盗	同伴	.

提请议长注意海盗同伴在他们中间的存在。

[æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Asked	what	they	were	going	to	do	with	him	?
问	什么	他们	是	去	到	做	和	他	?

问他们打算如何处置他?

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt] .

An	anxious	moment	.
一个	焦虑的	片刻	.

令人焦虑的时刻。

[dʒɔːrdʒ] [ˈkɜːrzən] [tʌgd] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːrsənl] [ˈskersli] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [frɑːk]

George	Curzon	tugged	nervously	at	the	arsenal	scarcely	concealed	under	his	frock
乔治	柯曾	拉扯	紧张地	在	这	兵工厂	几乎	暗	在下面	他的	连衣裙

[koʊt] .

coat	.
外套	.

乔治·柯曾紧张地拉了拉藏在礼服外套下的军火库。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈbrɑːdrɪk] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [meɪs] .

St	.	John	Brodrick	involuntarily	stretched	forth	his	hand	in	direction	of	Mace	.
英石	.	约翰	布罗德里克	不由自主	拉伸	前进	他的	手	在	方向	的	锤	.

圣约翰·布罗德里克不由自主地向梅斯伸出了手。

[səˈpoʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [swiːp] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒəri] [bentʃ] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] ,

Suppose	he	were	to	seize	it	,	sweep	the	Treasury	Bench	clear	at	a	blow	,
认为	他	是	到	抢占	它	,	扫	这	财政部	长椅	清除	在	一个	吹	,

假设他能抓住这个机会，一举将财政部席位全部清空，

[waɪlst] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrzən] , [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l][ɪn] ['iːðər] [hænd] , [ænd; ənd] ['dægər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

whilst	**George**	**Curzon**	**,**	**with**	**pistol**	**in**	**either**	**hand**	**,**	**and**	**dagger**	**between**	**his**	**teeth**	**,**
而	乔治	柯曾	,	和	手枪	在	任何一个	手	,	和	匕首	之间	他的	牙齿	,

而乔治·柯曾双手各持一把手枪，嘴里叼着一把匕首，

[let][flai][ə; eɪ] ['vɑːli] [ɔːr] [tuː] ?

let	**fly**	**a**	**volley**	**or**	**two**	**?**
让	飞	一个	截击	或者	二	?

放一两记扫射?

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

We	**might**	**have**	**had**	**a**	**revolution**	**.**
我们	可能	有	有	一个	革命	.

我们本可能经历过一场革命。

['kwaɪətər] ['kaunsəlz] [pri'veild] .

Quieter	**counsels**	**prevailed**	**.**
更安静	律师	最终获胜	.

最终，较为温和的建议占了上风。

['spiːkər] [də'rektɪd] ['paɪrət] [pɪr] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bɪ'loʊ] [bɑːr] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Speaker	**directed**	**Pirate**	**Peer**	**to**	**withdraw**	**below**	**Bar**	**whilst**	**his**	**case**	**was**	**being**
扬声器	指导	海盗	同伴	到	提取	以下	酒吧	而	他的	案件	曾是	存在

[dɪ'skʌst] .

discussed	**.**
讨论	.

议长指示海盗皮尔在案件讨论期间退到律师席下方。

['sɛlˌbɔːrn] [əu'beid] [ðə; ði] ['mændeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ðʌs] [left] [klɪr] ,

Selborne	**obeyed**	**the**	**mandate**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**thus**	**left**	**clear**	**,**
塞尔伯恩	服从	这	授权	,	和	这	地面	因此	左边	清除	,

塞尔伯恩服从了命令，清理出了一片区域。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] .

Joe	**and**	**the**	**Squire**	**of**	**Malwood**	**had**	**a**	**tussle**	**.**
乔	和	这	乡绅	的	-	有	一个	争执	.

乔和马尔伍德的乡绅发生了争执。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['tempər] .

Joseph	**accused**	**the**	**Squire**	**of**	**acting**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**temper**	**.**
约瑟夫	被告	这	乡绅	的	表演	在	一个	合身	的	脾气	.

约瑟夫指责侍从一时冲动。

[ðə; ði]['skwaɪər] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**Squire**	**retorted**	**that**	**it**	**was**
这	乡绅	反驳	那	它	曾是

乡绅反驳说，那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**252**	**]**
[	页	-	]

[第252页]

[nɑːt]['oʊnli] [ʌn'truː] ,

not	**only**	**untrue**	**,**
不是	仅有的	不属实	,

不仅不属实，

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'mɑːrk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel]

but	that	at	the	time	of	offering	remark	Joseph	was	perfectly	well
但	那	在	这	时间	的	提供	评论	约瑟夫	曾是	完美	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'taɪər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [truːθ] .

acquainted	with	its	entire	freedom	from	the	trammels	of	truth	.
熟人	和	它是	全部的	自由	从	这	束缚	的	真相	.

但约瑟在发表这番言论时，完全清楚它不受真理的束缚。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['paɪrət] [pɪr] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

"	Dear	me	,	"	said	Pirate	Peer	,	looking	round	uneasily	.
"	亲爱的	我	,	"	说	海盗	同伴	,	寻找	圆形的	不安地	.

“我的天哪，”海盗皮尔不安地环顾四周说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

"	I	hope	they	don't	talk	like	that	in	the	House	of	Lords	.
"	我	希望	他们	不	讲话	喜欢	那	在	这	房子	的	领主	.

“我希望他们在上议院不要那样说话。”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [klɔːz] [aɪ] . [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [θruː] [kə'mɪti] .

"	Business	done	.	—	Clause	I	.	Welsh	Disestablishment	Bill	through	Committee	.
"	商业	完毕	.	—	条款	我	.	威尔士语	解散	账单	通过	委员会	.

“事务完成。——第一条。威尔士解散法案通过委员会。

['tuːzdeɪ] . — ['paɪrət] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ə'gen] .

Tuesday	.	—	Pirate	Peer	in	the	offing	again	.
周二	.	—	海盗	同伴	在	这	离岸	再次	.

星期二——海盗船再次即将出动。

[ræn][ɪn] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['ʌndər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['gʌnz][ʌv; əv] ['kɔnˌsɔːts] , [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrzən][ænd; ənd]

Ran	in	,	as	before	,	under	protection	of	guns	of	consorts	,	George	Curzon	and
兰	在	,	作为	前	,	在下面	保护	的	枪支	的	配偶	,	乔治	柯曾	和

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['brɑːdrɪk] .

St	.	John	Brodrick	.
英石	.	约翰	布罗德里克	.

像以前一样，在同伴乔治·柯曾和圣约翰·布罗德里克的枪炮保护下逃了出来。

[leɪ] [tuː; tə] ['ʌndər] ['gæləri] [waɪlst] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

Lay	to	under	gallery	whilst	question	discussed	at	large	.
莱	到	在下面	画廊	而	问题	讨论	在	大的	.

在广泛讨论问题的同时，躺在画廊下方。

[haʊs] ['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['oʊvər] [sək'sesɪv] [deɪz] .

House	never	able	to	keep	up	interest	in	this	kind	of	thing	over	successive	days	.
房子	绝不	有能力的	到	保持	向上	兴趣	在	这	种类	的	事物	超过	连续	天	.

房子从来都无法连续几天对这类事情保持兴趣。

['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ['jestərdeɪ] ; [stiːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər]['sekənd] [deɪ]

Novel	and	exciting	enough	yesterday	;	steam	not	to	be	got	up	for	second	day
小说	和	激动人心	足够的	昨天	;	蒸汽	不是	到	是	得到	向上	为了	第二	天

.

:

.

昨天还算新鲜刺激，第二天就提不起兴趣了。

['oʊnli][fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

Only	for	Joe	,
仅有的	为了	乔	,

只对乔来说，

['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][kən'klu:ʒ(ə)n]['æftər]['fɔ:rm(ə)l][prə'poʊz(ə)l][baɪ]['skwaɪər][ʌv; əv]

business	**would**	**have**	**come**	**to**	**conclusion**	**after**	**formal**	**proposal**	**by**	**Squire**	**Of**
商业	会	有	来	到	结论	后	正式的	提议	经过	乡绅	的

\- [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [hoʊl] ['mætər] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] .

Malwood	**to**	**refer**	**whole**	**matter**	**to**	**Select**	**Committee**	**.**
-	到	参考	所有的	事情	到	选择	委员会	.

如果马尔伍德乡绅正式提议将整个事件提交特别委员会处理，那么此事就到此为止了。

['dʒoʊzəfs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [led][tu:; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [roʊ] .

Joseph's	**interposition**	**led**	**to**	**inevitable**	**row**	**.**
约瑟的	插入	引领	到	不可避免的	排	.

约瑟夫的介入不可避免地引发了一场争吵。

['wɑ:ntɪd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['ri:z(ə)n] , [tu:; tə][dræg][ɪn] ['kɑ:rˌmaɪkəl] .

Wanted	**,**	**for**	**some**	**inexplicable**	**reason**	**,**	**to**	**drag**	**in**	**Carmichael**	**.**
通缉	,	为了	一些	无法解释的	原因	,	到	拖	在	卡迈克尔	.

出于某种难以解释的原因，他想把卡迈克尔也牵扯进来。

['kwoʊtɪd] [də'bret] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə]['dɔ:rmənt] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] - .

Quoted	**Debrett**	**to**	**establish**	**his**	**claim**	**to**	**dormant**	**Earldom**	**of**	**Hyndford**	**.**
引	德布雷特	到	建立	他的	宣称	到	休眠	伯爵	的	-	.

他引用德布雷特名录来证明自己对海恩福德伯爵爵位的继承权，该爵位目前处于休眠状态。

['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ]['dɔ:rmənt] [du:k] !

Evidently	**a**	**Dormant**	**Duke**	**!**
显然	一个	休眠	公爵	!

显然是一位沉睡的公爵!

(['mɪstər] . [keɪ'ɛn] - - - [əl] - [eɪtʃ] - [dʒi:] - [ˌes 'es] - [en] .)

(	**Mr**	**.**	**Kn**	**-**	**tchb**	**-**	**ll**	**-**	**H**	**-**	**g**	**-**	**ss**	**-**	**n**	**.**	**)**
(	先生	.	克恩	-	-	-	二	-	H	-	克	-	ss	-	n	.	)

(Kn-tchb-ll-Hg-ss-n 先生。)

[dʒoʊ] [left] [ə'loʊn] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] .

Joe	**left**	**alone**	**in**	**advocacy**	**of**	**this**	**line**	**.**
乔	左边	独自的	在	倡导	的	这	线	.

乔独自一人坚持这一立场。

['skwaɪər][ʌv; əv] - [hæd; həd] [rer] [gʊd] [taɪm] .

Squire	**of**	**Malwood**	**had**	**rare**	**good**	**time**	**.**
乡绅	的	-	有	稀有的	好的	时间	.

马尔伍德乡绅难得享受了一段美好时光。

[ri:d] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒoʊz] [spi:tʃ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [wen] ['kwestʃən] [tu:; tə] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Read	**passage**	**from**	**Joe's**	**speech**	**of**	**last**	**year**	**,**	**when**	**question**	**to**	**succession**	**of**
读	通道	从	乔的	演讲	的	最后的	年	,	什么时候	问题	到	演替	的

['kəulridʒ] ['bærəni] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Coleridge	**Barony**	**under**	**discussion**	**.**
柯尔律治	男爵领	在下面	讨论	.

阅读乔去年演讲中的一段话，当时正在讨论柯勒律治男爵爵位继承问题。

[hæd; həd] [sed] [ðen] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][tu:; tə] - [deɪ] ['əvɜ:d] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

Had	**said**	**then**	**exactly**	**the**	**reverse**	**of**	**what**	**he**	**to**	**-**	**day**	**averred**	**in**	**respect**	**of**
有	说	然后	确切地	这	撤销	的	什么	他	到	-	天	断言	在	尊重	的

[sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɛlˌbɔ:rn] ['pɪrɪdʒ] ,

succession	**to**	**Selborne**	**Peerage**	**,**
演替	到	塞尔伯恩	贵族	,

他当时所说的与今天就塞尔伯恩贵族继承问题所声称的完全相反的话。

[ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [nu:] [pɪr] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

and	**status**	**of**	**new**	**Peer**	**in**	**House**	**of**	**Commons**	**.**
和	地位	的	新的	同伴	在	房子	的	公共领域	.

以及新晋贵族在下议院的地位。

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [sed] [sɑːrk] ,

" The fatal thing about Joseph , " said Sark ,

" 这 致命的 事物 关于 约瑟夫 , " 说 萨克岛 ,

萨克说："约瑟的致命弱点在于……"

" [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

" is that when he makes a statement on one side of a case or the other ,

" 是 那 什么时候 他 制作 一个 陈述 在 一 边 的 一个 案件 或者 这 其他 ,

"也就是说，当他就案件的某一方或另一方发表声明时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɔɪnt] , [ɪn] [sʌtʃ] [fəˈlɪsɪtəs] [freɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈvɪnsɪŋ]
he 他 **does** 做 **it** 它 **with** 和 **such** 这样的 **point** 观点 **,** , **in** 在 **such** 这样的 **felicitous** 幸福的 **phrase** 短语 **,** , **with** 和 **such** 这样的 **convincing** 令人信服的
['emfəsɪs] ,
emphasis 强调 **,** ,

他表达得如此精辟，措辞如此恰当，语气如此有力，令人信服。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
that 那 **it** 它 **sticks** 棍子 **in** 在 **the** 这 **memory** 记忆 **.** .

它深深地印在了人们的记忆中。

[wen] , [twelv] [mʌnθs] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌðər] [saɪd]
When 什么时候 **,** , **twelve** 十二 **months** 几个月 **or** 或者 **nine** 九 **years** 年 **later** 之后 **,** , **circumstances** 情况 **lead** 带领 **him** 他 **to** 到 **other** 其他 **side** 边
[ʌv; əv] ['kwestʃən] ,
of 的 **question** 问题 **,** ,

当十二个月或九年后，情况让他对这个问题有了不同的看法时，

[hiː; hi] [diˈlivəz] [hɪmˈself] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [seɪm] [ɪnˈkɑːmprəbl] [gɪfts] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ænd; ənd][luːˈsɪdəti] .
he 他 **delivers** 交付 **himself** 他自己 **on** 在 **it** 它 **with** 和 **same** 相同的 **incomparable** 无与伦比 **gifts** 礼物 **of** 的 **point** 观点 **and** 和 **lucidity** 明朗 **.** .

他以同样无与伦比的洞察力和清晰的表达能力阐述了自己的观点。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kənˈkluːsɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]
The 这 **bringing** 带来 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **former** 以前的 **assertion** 断言 **is** 是 **not** 不是 **so** 所以 **conclusive** 确凿 **as** 作为 **you** 你 **would** 会 **think** 思考
,
,
,

他之前的说法被重新提出，但这并不像你想象的那样具有决定性意义。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tuː] — [əˈfəːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [waɪt] [wʌn] [deɪ] ,
because 因为 **the** 这 **two** 二 **—** — **affirming** 肯定 **a** 一个 **thing** 事物 **is** 是 **white** 白色的 **one** 一 **day** 天 **,** ,

因为这两件事——肯定某物有一天是白色的，

[prəuˈtest, ˈprəu-][ɑːn][ðə; ði][nekst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [blæk] — [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːvnli] [ˈbæləns t] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]
protesting 抗议 **on** 在 **the** 这 **next** 下一个 **it** 它 **is** 是 **black** 黑色的 **—** — **are** 是 **so** 所以 **evenly** 均匀地 **balanced** 均衡 **that** 那 **the** 这 **case** 案件
[stændz][ɪgˈzæktli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
stands 站立 **exactly** 确切地 **where** 在哪里 **it** 它 **did** 做过 **.** .

抗议者认为下一个是黑色的——双方势均力敌，因此案件的结论与之前完全一致。

[ðɪs] [ʃɑːrp] [kənˈfrʌntɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dɪˈnaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [əˈfəːm] [wʊd]
This 这 **sharp** 锋利的 **confronting** 面对 **of** 的 **Joseph** 约瑟夫 **denying** 否认 **with** 和 **Joseph** 约瑟夫 **affirming** 肯定 **would** 会
[biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][men] .
be 是 **fatal** 致命的 **to** 到 **some** 一些 **men** 男人 **.** .

约瑟的否认与约瑟的肯定之间的这种尖锐对抗，对某些人来说是致命的。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪm'bærəsɪŋ] .

To	our	Joe	it	is	not	even	embarrassing	.
到	我们的	乔	它	是	不是	甚至	尴尬的	.

对我们的乔来说，这根本不算尴尬。

[haʊs] ['rɔrz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

House	roars	with	delight	.
房子	咆哮	和	喜	.

屋内爆发出欢呼声。

[hiː; hi][sɪts]['saɪlənt] , [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] ['sʌfər] [baɪ] - [ænd; ənd]

He	sits	silent	,	apparently	unconcerned	,	and	somebody	else	will	suffer	by	-	and
他	坐着	沉默的	,	显然	漠不关心	,	和	某人	别的	将要	遭受	经过	-	和

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

他默默地坐着，似乎毫不在意，但过不了多久，就会有人为此受苦。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [pɪr] .

"	Business	done	.	—	Committee	appointed	to	inquire	into	case	of	the	Pirate	Peer	.
"	商业	完毕	.	—	委员会	任命	到	查询	进入	案件	的	这	海盗	同伴	.

"事务完成。——已成立委员会调查海盗贵族案。

['θɜːrzdeɪ] . — [ðə; ði][lɔːŋgər]['meɪdʒər] ['ræʃ] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['feɪntər] [grəuz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

Thursday	.	—	The	longer	Major	Rasch	lives	,	the	fainter	grows	his	faith	in	the
周四	.	—	这	更长	主要的	拉施	生活	,	这	较暗	生长	他的	信仰	在	这

[noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

nobility	of	human	nature	.
贵族	的	人类	自然	.

星期四——拉施少校活得越久，他对人性的高尚信念就越发微弱。

[tuː; tə] - [naɪt] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [tʃɔɪs]

To	-	night	brought	down	with	him	a	few	carefully	selected	,	choice
到	-	夜晚	带来	向下	和	他	一个	很少	小心	已选	,	选择

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [piː] - [bʌg] .

specimens	of	the	American	pea	-	bug	.
标本	的	这	美国人	豌豆	-	漏洞	.

今晚他带回了一些精心挑选的、上等的美国豌豆甲虫标本。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

Naturally	expected	everybody	would	welcome	the	little	stranger	.
自然	预期的	大家	会	欢迎	这	小的	陌生人	.

人们自然而然地认为大家都会欢迎这个陌生的小家伙。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

Especially	interesting	to	Minister	of	Agriculture	.
尤其	有趣的	到	部长	的	农业	.

农业部长对此尤为感兴趣。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , ['meɪdʒər][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɪn] ['deɪnti] [bɔːn] - [bɔːn]

Being	a	man	of	taste	,	Major	had	installed	the	insects	in	dainty	bon	-	bon
存在	一个	男人	的	品尝	,	主要的	有	已安装	这	昆虫	在	纤巧	邦	-	邦

[bɑːks] ;

box	;
盒子	;

少校是个有品位的人，他把昆虫放在精致的糖果盒里；

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [æz; əz][hiː; hi][in'kwaiəd] [wʌt] ['hɜːrbərt]

swung	**it**	**lightly**	**between**	**forefinger**	**and**	**thumb**	**as**	**he**	**inquired**	**what**	**Herbert**
摇摆	它	轻轻	之间	食指	和	拇指	作为	他	询问	什么	赫伯特

['gɑːrdnər] [ment] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Gardner	**meant**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
加德纳	意思是	到	做	关于	它	?

他一边用食指和拇指轻轻晃动着它，一边询问赫伯特·加德纳打算如何处置它？

" [wɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Will**	**the**	**right**	**hon**	**.**	**gentleman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	将要	这	正确的	亲爱的	.	绅士	,	"	他	说	,

“尊敬的先生，”他说。

" [hæv; həv] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv] ['piːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [mɑːrkt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]

"	**have**	**consignments**	**of**	**peas**	**coming**	**from**	**America**	**marked**	**as**	**such**	**,**	**and**
"	有	货物	的	豌豆	未来	从	美国	标记	作为	这样的	,	和

[pʊt][ɪn][bɑːnd] ,

put	**in**	**bond**	**,**
放	在	纽带	,

“将来自美国的豌豆货物贴上标签，并进行保税处理，

[soʊ][ðæt][ðə; ði][bʌgz] [meɪ] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] ?

so	**that**	**the**	**bugs**	**may**	**develop**	**there**	**,**	**and**	**not**	**in**	**the**	**British**	**market**	**garden**	**?**
所以	那	这	漏洞	可能	发展	那里	,	和	不是	在	这	英国	市场	花园	?

这样，害虫就可以在那里滋生，而不是在英国的菜园里滋生？

" [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['skwaɪər][ʌv; əv] - [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**At**	**this**	**way**	**of**	**putting**	**it**	**,**	**Squire**	**Of**	**Malwood**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**.**
"	在	这	方式	的	推杆	它	,	乡绅	的	-	刺痛	向上	他的	耳朵	.

听到这番话，马尔伍德乡绅竖起了耳朵。

[tuː; tə] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [bʌgz][ɪn][bɑːnd] [sə'dʒestɪd]

To	**quick**	**instincts**	**of**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**bugs**	**in**	**bond**	**suggested**
到	快的	本能	的	校长	的	这	国库	漏洞	在	纽带	建议

[nuː] [fiːld] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .

new	**field**	**of**	**taxation**	**.**
新的	场地	的	税收	.

财政大臣凭借敏锐的直觉，发现债券中的漏洞，从而开辟了新的税收领域。

[meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Made	**a**	**note**	**of**	**it**	**.**
制成	一个	笔记	的	它	.

记下来了。

[ðə; ði][grænd] [jʌŋ] ['gɑːrdnər][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'sent] [pʊt]['fɔːrwərd][baɪ]

The	**Grand**	**Young**	**Gardner**	**smiled**	**at**	**the**	**claims**	**of**	**long**	**descent**	**put**	**forward**	**by**
这	盛大	年轻的	加德纳	微笑	在	这	索赔	的	长的	下降	放	向前	经过

['ræʃ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːn] - [bɔːn][bɑːks] .

Rasch	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**tenants**	**of**	**his**	**bon**	**-**	**bon**	**box**	**.**
拉施	在	代表	的	这	租户	的	他的	邦	-	邦	盒子	.

年轻的园丁对拉施代表他的糖果盒里的房客提出的悠久血统的说法笑了。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .

"	**Nothing**	**new**	**in**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**superciliously**	**.**
"	没有什么	新的	在	它	,	"	他	说	傲慢地	.

“没什么新鲜的，”他傲慢地说。

" [noʊn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɔːl][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

"	**Known**	**the**	**creature**	**all**	**my**	**official**	**life**	**.**
"	已知	这	生物	全部	我的	官方的	生活	.

“在我整个职业生涯中，我都认识这种生物。”

[jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [əˈmerɪkən] [piː] - [bʌg] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [biːn]
Your **so** **-** **called** **American** **pea** **-** **bug** **is** **nothing** **more** **than** **the** **pea** **and** **bean**
你的 所以 - 称为 美国人 豌豆 - 漏洞 是 没有什么 更多的 比 这 豌豆 和 豆
[ˈwiːvl] .
weevil **.**
象鼻虫 .

你们所谓的美国豌豆象，其实就是豌豆和豆象。

[keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
Came **over** **with** **the** **Conqueror** **.**
来 超过 和 这 征服者 .

和征服者号一起过来的。

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈliːflət] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz]
Agricultural **Department** **even** **now** **publishing** **leaflet** **describing** **manners** **and** **customs**
农业 部门 甚至 现在 出版 传单 描述 礼仪 和 海关
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetlər] ,
of **the** **early** **settler** **,**
的 这 早期的 定居者 ,

农业部至今仍在出版小册子，介绍早期定居者的礼仪和习俗。

[ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈveriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ɪts][læst][ˈmoʊmənts] . "
and **suggesting** **various** **ways** **of** **soothing** **its** **last** **moments** **.** **"**
和 建议 各种各样的 方式 的 舒缓 它是最后的 时刻 . "

并提出了各种方法来安抚它生命的最后时刻。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] .
" **I** **may** **have** **been** **Rash** **.**
" 我 可能 有 到过 皮疹 .

我可能有点鲁莽了。

" [ðɪs] [hɑːrd] ; [ˈsɔːrər] [stɪl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ɪˈmiːdiətli] [nɪr] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **This** **hard** **;** **sorer** **still** **conduct** **of** **Members** **immediately** **near** **the** **Major** **.**
" 这 难的 ; 更痛 仍然 执行 的 成员 立即地 靠近 这 主要的 .

“这种艰难的行为；更令人痛心的是，少校附近的成员们的行为。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ˈkwɔːrəntiːn] .
Began **to** **sheer** **off** **,** **putting** **him** **,** **so** **to** **speak** **,** **in** **quarantine** **.**
开始 到 透明 离开 , 推杆 他 , 所以 到 说话 , 在 隔离 .

开始脱落，可以说，这使他处于隔离状态。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [ˈtɔmlinsn] , " [ˈweðər] [ɪts] [əˈmerɪkən] [piː] - [bʌgz] [ɔːr][ðə; ði] [piː] [ænd; ənd]
" **I** **don't** **care** **,** **"** **said** **Tomlinson** **,** **"** **whether** **its** **American** **pea** **-** **bugs** **or** **the** **pea** **and**
" 我 不 关心 , " 说 汤姆林森 , " 无论 它是 美国人 豌豆 - 漏洞 或者 这 豌豆 和
[biːn] [ˈwiːvl] .
bean **weevil** **.**
豆 象鼻虫 .

“我不在乎，”汤姆林森说，“无论是美洲豌豆象还是豌豆和豆象。”

[wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
What **I** **do** **say** **is** **that** **no** **man** **has** **any** **business** **to** **bring** **such** **things** **with**
什么 我 做 说 是 那 不 男人 有 任何 商业 到 带来 这样的 事物 和
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] . "
him **into** **the** **social** **circle** **.** **"**
他 进入 这 社会的 圆圈 . "

我的意思是，任何人都不应该把这些东西带入社交圈。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hʌmbli] .
" **I** **may** **have** **been** **Rash** **,** **"** **said** **the** **Major** **humbly** **.**
" 我 可能 有 到过 皮疹 , " 说 这 主要的 谦卑地 .

“我可能有点鲁莽了，”少校谦虚地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['tɔmlinsn] ['tɑːrtli] .
" You are , " said Tomlinson tartly .
" 你 是 , " 说 汤姆林森 酸涩的 .

"你就是，"汤姆林森尖刻地说。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['kuːlnəs] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['ræʃ] .
Business done . — Coolness sprung up between Tomlinson and Major Rasch .
商业 完毕 . — 凉爽 弹簧 向上 之间 汤姆林森 和 主要的 拉施 .

事情办妥了。——汤姆林森和拉施少校之间气氛变得冷淡起来。

['bʌdʒɪt] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
Budget Bill read second time .
预算 账单 读 第二 时间 .

预算案二读。

['fraɪdeɪ] . — " ['pɪti] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['poʊstmən] , [huːz] ['wɑːndərɪŋ] [steps] [hæz; həz]
Friday . — " Pity the sorrows of the poor postman , whose wandering steps has
星期五 . — " 遗憾 这 悲伤 的 这 贫穷的 邮差 , 谁 漫游 步骤 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] .
brought him to your door .
带来 他 到 你的 门 .

星期五——"可怜的邮递员，他漫无目的地游荡，最终来到了你的家门口。"

" [ðʌs] ['kɝːli] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,
" Thus Kearley , in a long speech ,
" 因此 凯尔利 , 在 一个 长的 演讲 ,

"因此，凯尔利在一篇长篇演讲中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊn] - ['trɑːdn] ['feloʊ] - ['kriːtʃər]
from which it appeared that if there is a down - trodden fellow - creature
从 哪个 它 出现 那 如果 那里 是 一个 向下 - 践踏 同伴 - 生物
[huːz] [steɪt] [lʊks] ['hoʊpləs] ,
whose state looks hopeless ,
谁 状态 看起来 绝望 ,

由此可见，如果有一个受压迫的同伴，其处境看起来毫无希望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊstmən] .
it is the postman .
它 是 这 邮差 .

是邮递员。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [weɪlz] [huː] ['trʌdʒd] ['sev(ə)nti][maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,
The story of the man in Wales who trudged seventy miles a day ,
这 故事 的 这 男人 在 威尔士 WHO 艰难跋涉 七十 英里 一个 天 ,

威尔士一位男子每天跋涉七十英里的故事

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][daɪ'ɜːrn(ə)l] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['sɛvən] , - [fiːt] [haɪ] , [sent] [θrɪl] [ʌv; əv]
including the diurnal ascent of a mountain 7 , 000 feet high , sent thrill of
包括 这 日间 上升 的 一个 山 7 , - 脚 高的 , 发送 刺激 的
['hɔːrər] [θruː] [haʊs] .
horror through House .
恐怖 通过 房子 .

其中包括白天攀登一座 7000 英尺高的山峰，这让 House 感到无比恐惧和兴奋。

['kɝːli] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] [ment] - [fiːt] [haɪ] .
Kearley subsequently explained he meant 700 feet high .
凯尔利 随后 解释 他 意思是 - 脚 高的 .

凯尔利随后解释说，他指的是700英尺高。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['diːteɪl] .
But that a detail .
但 那 一个 细节 .

但这只是个细节。

['sev(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] ['mænz] ['feɪtfl] ['nʌmbər] ,

Seven	seems	to	be	this	man's	fateful	number	,
七	似乎	到	是	这	男人的	命运的	数字	,

七似乎是这个男人的不祥数字。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] — [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

for	his	pay	is	seven	shillings	a	week	—	a	shilling	a	day	,	including	the
为了	他的	支付	是	七	先令	一个	星期	—	一个	先令	一个	天	,	包括	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他的工资是每周七先令——每天一先令，包括爬山的工资。

['ɑ:rnəld] ['mɔrli] , [ɑ:n] ['ʌðər] [hænd] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən][ɪz]['tru:li] [aɪ'dɪlɪk]

Arnold	Morley	,	on	other	hand	,	showed	that	the	lot	of	the	postman	is	truly	idyllic
阿诺德	莫利	,	在	其他	手	,	显示	那	这	很多	的	这	邮差	是	真的	田园诗般的

.

:
.

另一方面，阿诺德·莫利则证明，邮递员的生活确实非常美好。

['hænsəmli] [peɪd] [wen] [ɑ:n]['du:ti] ; ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] ;

Handsomely	paid	when	on	duty	;	booted	and	uninformed	;
英俊地	有薪酬的什么时候		在	责任	;	已启动	和	不知情	;

值班时薪水丰厚；却身陷囹圄，一无所知；

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] ['penʃən] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [tu:] - [θɜ:rd]

is	accustomed	to	retire	in	the	prime	of	life	on	pension	amounting	to	two	-	thirds
是	习惯	到	退休	在	这	主要的	的	生活	在	养老金	金额	到	二	-	三分之一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] .

of	his	salary	.
的	他的	薪水	.

他习惯于在壮年时期退休，领取相当于其工资三分之二的退休金。

" [waɪ] , " [sed] ['wɪli] ['redmənd] , ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ,

"	Why	,	"	said	Willie	Redmond	,	thinking	regretfully	of	days	that	are	no	more	,
"	为什么	,	"	说	威利	雷德蒙德	,	思维	遗憾的是	的	天	那	是	不	更多的	,

“为什么呢？”威利·雷德蒙德说道，他遗憾地回忆起那些逝去的日子。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlɪs] ['kærid] [ðə; ði][bæg] , " [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] [naʊ] ,

when	Joseph	Gillis	carried	the	bag	,	"	as	things	go	now	,
什么时候	约瑟夫	吉利斯	携带	这	包	,	"	作为	事物	去	现在	,

当约瑟夫·吉利斯提着包时，“就目前的情况来看，

[its] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['poʊstmən][ðæn; ðən][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['membər] .

it's	better	to	be	a	postman	than	an	Irish	Member	.
它是	更好的	到	是	一个	邮差	比	一个	爱尔兰	成员	.

当邮递员都比当爱尔兰议员强。

" ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [kə'mɪti] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:] [tru:θ] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'flɪktɪŋ]

"	Finally	decided	to	appoint	Committee	to	inquire	into	truth	of	these	conflicting
"	最后	决定	到	委	委员会	到	查询	进入	真相	的	这些	冲突

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

“最终决定成立委员会，调查这些相互矛盾的说法是否属实。”

['bɪznəs] [dʌn] . — ['dɪdnt] [get]['ɪntu:] [kə'mɪti] [ɑ:n]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ['estiməts] .

Business	done	.	—	Didn't	get	into	Committee	on	Civil	Service	Estimates	.
商业	完毕	.	—	没有	得到	进入	委员会	在	民用	服务	估算	.

事情办妥了。——没能进入公务员预算委员会。

[nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] .
New Version of an Old Proverb .
新的 版本 的 一个 老的 谚语 .

古老谚语的新版本。

([fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] - .) — [wʌn]['viːtoʊɪst] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['toʊpər][frʌm; frəm]
(For the Use of Local Optionists .) — One Vetoist may keep a toper from
(为了 这 使用 的 当地的 - .) — 一 否决者 可能 保持 一个 托珀 从
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pʌb] ;
his favourite pub ;
他的 最喜欢的 酒吧 ;

（供本地期权持有者使用。）——一位否决者可以阻止一位酒客光顾他最喜欢的酒吧；

[bʌt; bət] ['fɪfti] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] — ['wɔːtər] .
but fifty cannot make him drink — water .
但 五十 不能 制作 他 喝 — 水 .

但五十个人也劝不动他喝水。

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɪljəmz] " [ɑːn][ðə; ði]['ænti] - ['brɪtɪʃ] ['muːvmənt] [ɪn]['iːdʒɪpt] . — " [oʊ] , [maɪ]
" The Immortal Williams " on the Anti - British Movement In Egypt . — " Oh , my
" 这 不朽 威廉姆斯 " 在 这 反对 - 英国 移动 在 埃及 . — " 哦 , 我的
[prə'fetɪk] [soʊl] , [dɛlɑnkəl] !
prophetic soul , Deloncle !
预言 灵魂 , 德隆克 !

《不朽的威廉姆斯》论埃及的反英运动——"哦，我那预言的灵魂，德隆克尔！"

" — ['ʃeɪkˌspɪər] , [ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
" — Shakspeare , adapted from the French .
" — 莎士比亚 , 改编 从 这 法语 .

"——莎士比亚，改编自法语。"

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['kɑːnsɪkwentli] - .
Page 245 : ' conseqeuntly ' corrected to ' consequently ' .
页 - : - - - 已更正 到 - 最后 - .

第 245 页：'conseqeuntly' 更正为 'consequently'。

" . . . [ænd; ənd]['mɪstər] . [haʊ] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] . "
" . . . and Mr . Howe was consequently appointed to the post . "
" . . . 和 先生 . 豪 曾是 最后 任命 到 这 邮政 . "

"……因此，豪先生被任命为该职位。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神